

CASTELLANO

Manual de instrucciones 09

ENGLISH

User guide 29

FRANÇAIS

Manuel d'utilisation 48

NEDERLANDS

Gebruikershandleiding 68

DEUTSCH

Benutzerhandbuch 88

PORTUGUÊS

Manual de utilização 109

ITALIANO

Manuale di utilizzo 129

РУССКИЙ

руководство пользователя 149

한국어

안내서 170

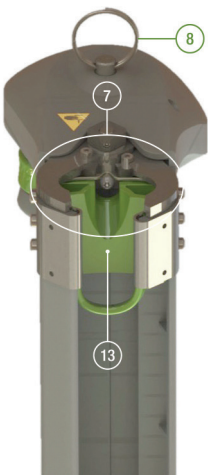
A



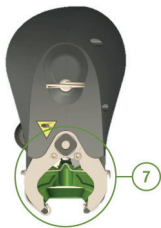
B



C



D

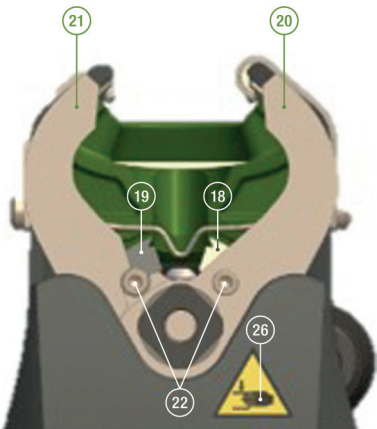




J



K



L



M



N



0



TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235 consta de:

- _ Una atadora eléctrica denominada ag235 **11**
- _ Una guía de usuario de TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235
- _ Una batería **6** (se vende por separado)
- _ Un cargador **2** (se vende por separado)
- _ Un cable alargador **25** (se vende por separado)
- _ Un cinturón **27** (se vende por separado)

DESCRIPCIÓN

Consulte las ilustraciones de la A a la O.

1. Conector del cargador → Batería

2. Cargador 100 – 240 V CA
50 – 60 Hz / 42 V CC – 2 A

3. Gatillo

4. Conector de la herramienta → Batería

5. Cable de la herramienta

6. Batería de Li-ion 36 V-2,7 Ah-97,2 Wh

7. Área de las uñas dobles

8. Punto de fijación

9. LED de control de carga

10. Cable de alimentación del cargador

11. ag235

12. Interruptor principal de
encendido/apagado

13. Empujador

14. Grapa V46
(GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., art. n.º 4372246)

15. Conector de la batería → herramienta

16. Cargador de grapas

17. Indicador del estado de carga de la batería

18. Uña derecha

19. Uña izquierda
20. Uña doble derecha

21. Uña doble izquierda

22. Tornillo de fijación de las uñas

23. Imanes del empujador

24. Botón de control del estado de la carga
de la batería

25. Cable alargador

26. Adhesivo de advertencia

27. Cinturón

28. Bolsillo lateral

29. Bolsillo trasero

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

LEER ATENTAMENTE

Estimado cliente,

Nos gustaría darle las gracias por haber adquirido TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235. Esta herramienta cumplirá con sus expectativas durante años con un uso y un mantenimiento adecuados.

Es imprescindible que lea TODA esta guía de usuario antes de usar la herramienta o someterla a mantenimiento. Cumpla estrictamente las instrucciones y las ilustraciones de este documento.

En este manual encontrará los mensajes de advertencia e información NOTA, ADVERTENCIA o PRECAUCIÓN.

Cada NOTA proporciona información adicional para aclarar un aspecto o explicar un procedimiento con mayor detalle.

El mensaje ADVERTENCIA o PRECAUCIÓN se emplea para identificar aquellos procedimientos que, si no se cumplen o si se llevan a cabo de un modo inadecuado, pueden causar daños en las piezas o lesiones corporales graves.

El mensaje GARANTÍA indica que si no se siguen los procedimientos o las instrucciones, la garantía no cubrirá los daños y los costes de reparación correrán a cargo del propietario.

Ninguna parte de este manual podrá reproducirse sin el permiso por escrito de GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Las especificaciones y las imágenes que aparecen en este manual se incluyen únicamente con fines ilustrativos y no de modo contractual.

La empresa GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos si lo considera necesario, sin necesidad de informar a los clientes que dispongan ya de una configuración similar. Este manual es una parte integrante de la herramienta y deberá acompañarla cuando esta se deseche.

PROTECCIÓN MEDIOAMBIENTAL



Este aparato contiene numerosos materiales que pueden valorizarse o reciclarse. Debe facilitárselos a su revendedor o a un distribuidor autorizado para su procesamiento.

MEDIDAS DE SEGURIDAD

_ La ag235 **11** es una herramienta profesional cuyo uso está reservado exclusivamente para colgar plantas de cordeles.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

- _ La sociedad GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. no asumirá ninguna responsabilidad por los daños debidos a un uso de la herramienta incorrecto y distinto de aquel para el que se suministró.
- _ La sociedad GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. no asumirá ninguna responsabilidad respecto a los daños ocasionados por el uso de piezas o accesorios no originales.
- _ Cuando se envíe el conjunto completo de TOMSYSTEM (ag235 + batería) o una o varias baterías independientes, se deberán respetar las normas operativas. La batería es un producto de clase 9, grupo de empaquetado II, de acuerdo con la norma UN3481.

MEDIDAS DE SEGURIDAD RELACIONADAS CON EL USO DE LA HERRAMIENTA

- _ El área de las uñas dobles **7** es una zona peligrosa que presenta riesgo de lesiones por aplastamiento (adhesivo de advertencia **26**).
- _ No coloque nada que no sea un cordel y la planta que es preciso grapar en el área de las uñas dobles **7**; pueden producirse daños en piezas si lo hace.
- _ Antes de conectar el conector de la herramienta **4** en la batería **6** o desconectarlo de ella, asegúrese de que el interruptor principal de encendido/apagado **12** se encuentre en la posición de apagado.
- _ Desconecte el conector de la herramienta **4** antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento o limpieza en la ag235 **11**.
- _ No desmonte la ag235 **11**.
- _ No guarde la ag235 **11** en una zona húmeda.
- _ No transporte la ag235 **11** ni la batería **6** sosteniéndolas por el cable de la batería ni por el cable de la herramienta **5**.
- _ No trate de usar la ag235 **11** para ninguna labor que no sea colgar plantas de cordeles.
- _ Conserve el embalaje original de la ag235 **11** para enviarla en caso de que requiera una revisión o reparación.
- _ Mantenga la ag235 **11** lejos del alcance de los niños.
- _ Cuando no se esté usando la ag235 **11**, coloque sistemáticamente el interruptor principal de encendido/apagado **12** en la posición de apagado para evitar que se produzcan lesiones corporales y una descarga profunda de la batería.
- _ No use la ag235 **11** si está dañada, si no está configurada correctamente o si no está totalmente montada.
- _ Cordeles recomendados: 1.000 - 1.500 m/kg. Consulte a un distribuidor autorizado si desea usar la herramienta con otro tipo de cordel.
- _ No use la grapadora ag235 **11** para grapar hilo metálico.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

SEÑALES DE SEGURIDAD



No usar bajo la lluvia.
IP20



La herramienta de grapado es frágil: usar con precaución.



La herramienta de grapado cumple las normas CE.



El aparato debe usarse en un intervalo de temperaturas de entre
5 °C (+23 °F) y +30 °C (+86 °F).



Batería con tecnología de iones de litio.
Cuando finalice la vida útil de la batería **6**, esta deberá devolverse al distribuidor autorizado
en el que se adquirió la herramienta para su reciclaje conforme a los reglamentos de
eliminación de residuos.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DE LA HERRAMIENTA

Uso / Carga	~ 2 días
Tensión de alimentación de la herramienta	36 voltios
Potencia media de la herramienta	25 vatios
Peso de la herramienta (sin la batería)	1,000 g
Aceleración a la que se expone la sección superior conforme a EN 51360-1: 2005 (valor aumentado a $K = 1,5 \text{ m/s}^2$)	ah < 2,5 m/s ² máx.
Valor de ruido medido conforme a la Directiva 2006/42/CE; de acuerdo con las normas ISO 3746:2010 e ISO 11213:2012. Nivel de presión acústica medido durante el uso. (Valor aumentado a $K = 1,5 \text{ dB}$) ISO 4871	LpA < 72 dB

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

PRIMER USO

- 1. Saque la batería **6** de su embalaje.
- 2. Saque la ag235 **11** de su embalaje.
- 3. Saque el manual y léalo detenidamente.

TENGA CUIDADO

Para el primer uso, si intenta usar la ag235 **11** sin haber recargado la batería, la herramienta no funcionará.

Consulte "**CARGA DE LA BATERÍA 6**" en la página 19.

- 1. Conecte la ag235 **11** al conector de la batería **15**.
- 2. Conecte la batería **6** al conector de la herramienta 4.
- 3. Agarre con la mano la ag235 **11** y cambie el interruptor principal de encendido/apagado **12** de la posición de apagado a la de encendido.
- 4. La ag235 **11** estará lista de inmediato.

INDICACIONES DE USO

- _ No es conveniente pulsar el gatillo **3** con demasiada fuerza para facilitar el grapado: si se hace, puede dañarse el gatillo o la ag235 **11**.
- _ Si mantiene pulsado el gatillo **3**, la ag235 **11** grapará de manera continua.
- _ Al encender la ag235 **11** usando el interruptor principal de encendido/apagado **12** o cuando salga del modo de almacenamiento, la uña doble derecha **20** y la uña doble izquierda **21** se moverán. El movimiento variará según la posición en la que se encuentren en ese momento la uña doble derecha **20** y la uña doble izquierda **21**.
- _ No mueva la ag235 **11** mientras se estén moviendo las uñas en el área de las uñas dobles **7**.
- _ No deje la ag235 **11** ni su batería **6** sobre el suelo ni expuesta a los agentes atmosféricos.
- _ No deje que el empujador **13** se mueva por su cuenta al cargar o descargar las grapas V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., art. n.º 4372246) **14** ni al limpiar o realizar cualquier tarea de mantenimiento en la ag235 **11**; debe acompañar el empujador para evitar roturas.
- _ No active el gatillo **3** sin haber cargado previamente las grapas V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., art. n.º 4372246) **14** en la ag235 **11**.
- _ Desconecte la batería **6** cuando la ag235 **11** no se esté usando.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

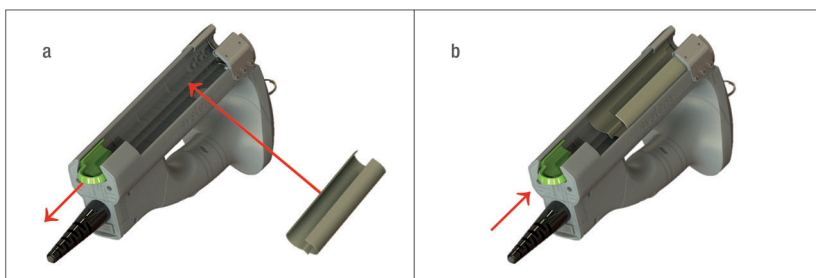
CÓMO UTILIZAR LA AG235 11

Conecte la batería **6** a la ag235 **11** conectando el conector de la herramienta **4** al conector de la batería **15**.

Para encender o apagar la ag235 **11**, use el interruptor principal de encendido/apagado **12**. Asegúrese de no apagar la herramienta mientras las uñas estén en movimiento.

No olvide apagar siempre la ag235 **11** antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento o colocar los dedos en el área de las uñas dobles **7**: puede provocar lesiones o daños en la herramienta.

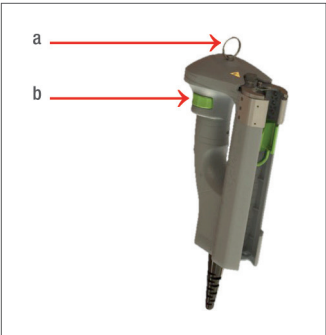
Para cargar la cargadora de alambre de grapa **16**: tire del empujador **13** y cargue las grapas V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., art. n.º 4372246) **14** (a). A continuación, acompañe el empujador **13** para que presione las grapas V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., art. n.º 4372246) **14** hasta colocarlo en la posición de funcionamiento (b).



_ Para usar la ag235 **11** una vez cargadas las grapas V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., art. n.º 4372246) **14**, presione el gatillo (b) y ambas uñas se cerrarán sobre la grapa V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., art. n.º 4372246) **14**. (Observe la fotografía a continuación).



Puede usar el punto de fijación **8** para unir la ag235 **11** al sistema de control de peso del soporte colgante (a).



AJUSTES DE FUERZA DE GRAPADO

Puede determinar la fuerza de grapado del 1 al 5 según el tipo de cordel.

La fuerza 1 es la más débil, adecuada para cordeles más gruesos.

La fuerza 5 es la más fuerte, adecuada para cordeles más finos.

Para determinar la fuerza de grapado, apague el interruptor principal de encendido/apagado **12**, mantenga pulsado el gatillo **3** y, a continuación, encienda el interruptor principal de encendido/apagado **12**. Escuchará un pitido, que corresponde a la fuerza 1; luego, dos pitidos, que corresponden a la fuerza 2, y así sucesivamente. Después de la fuerza 5, el sistema regresa a la fuerza 1.

Para seleccionar la fuerza de grapado, suelte el gatillo **3** después de oír el número de pitidos que corresponda a la fuerza necesaria.

Cuando encienda la ag235 **11** con el interruptor principal de encendido/apagado **12**, oirá un número de pitidos correspondiente al ajuste de fuerza establecido en ese momento. Después de apagar y volver a encender la ag235 **11** con el interruptor principal de encendido/apagado **12**, se mantiene la fuerza de grapado configurada antes de apagar la herramienta.

ADVERTENCIA

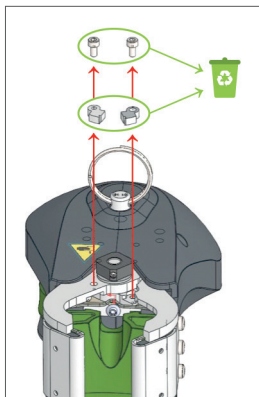
Si la grapa se cierra demasiado, puede cortar el cordel. Si la grapa no se cierra lo suficiente, la grapa no se fijará correctamente. Es muy importante definir la fuerza adecuada de grapado.

Siempre que vaya a usar la herramienta con otro cultivo u otro cordel, incluso dentro del mismo invernadero, debe volver a configurar la herramienta.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

CAMBIO DE UÑAS

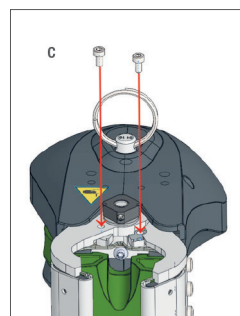
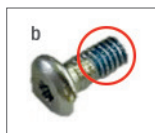
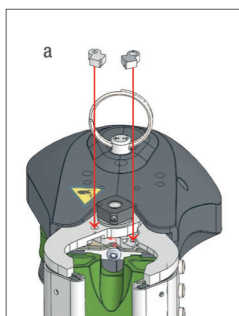
Desmonte la uña derecha **18** y la uña izquierda **19** desenroscando los tornillos de fijación de las uñas **22**. Tire las piezas viejas al cubo de reciclaje.



Limpie las piezas nuevas —uña derecha **18**, uña izquierda **19** y tornillos de fijación de las uñas **22**— con Loctite 7061 o Loctite 7063.

Coloque la uña derecha **18** debajo de la uña doble derecha **20** (a), ponga una pequeña gota de Loctite 221 en el extremo de un tornillo de fijación de las uñas **22** (b) y apriételo a 1.2Nm (c).

Coloque la uña izquierda **19** en la uña doble izquierda **21** (a), ponga una pequeña gota de Loctite 221 en el extremo del segundo tornillo de fijación de las uñas **22** (b) y apriételo a 1.2Nm (c).



Antes de usar la ag235 **11**, espere 30 minutos hasta que se haya secado el Loctite 221.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

TENGA CUIDADO

Antes de realizar esta operación, debe desconectar la batería **6** de la ag235 **11**.

No encienda nunca la ag235 **11** durante esta operación, ya que podría dañar la atadora o causar lesiones.

Use únicamente una llave Allen de 2 mm para apretar y aflojar los tornillos de fijación de las uñas **22**.

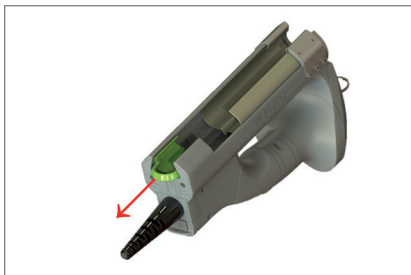
MANTENIMIENTO DE LIMPIEZA

_ Limpie los bastidores y las uñas dobles **20/21** de la herramienta con un paño húmedo y cálido al menos dos veces a la semana durante el período de uso, para retirar los residuos de las plantas.

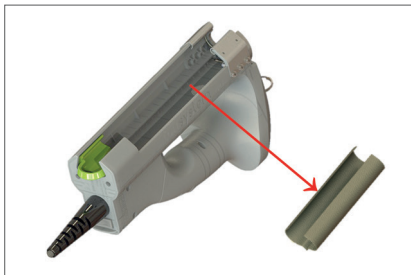
_ Limpie las uñas **18/19** con un cepillo de latón suave al menos dos veces a la semana durante el período de uso, para retirar los residuos de las plantas.

Para limpiar las uñas 18/19

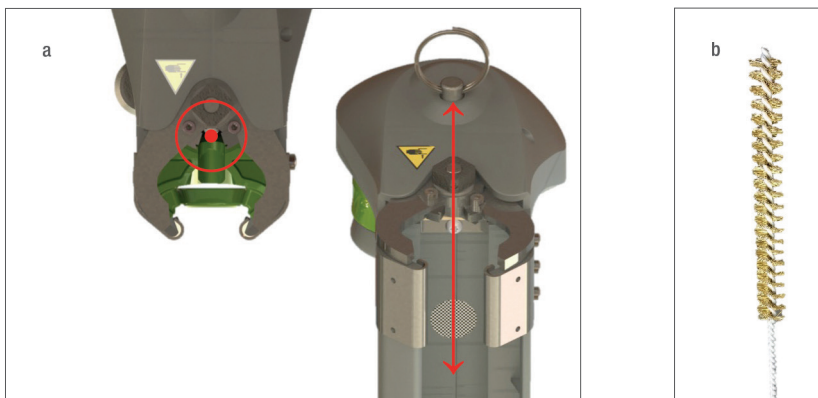
_ Tire del empujador **13** hasta que quede fijado con los imanes del empujador **23**.



_ Retire las grapas V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., art. n.º 4372246) **14** que quede.



_ Limpie las uñas **18/19** (a) con un cepillo de latón suave (b).



_ Tras la limpieza, revise la forma de las uñas **18/19** y sustitúyalas si están desgastadas.

TENGA CUIDADO

Desconecte la batería **6** de la ag235 **11** antes de realizar esta operación.

No encienda nunca la ag235 **11** durante esta operación, ya que podría dañar la herramienta o causar lesiones. Antes de realizar esta operación, debe desconectar la ag235 **11** de la batería **6**.

Asegúrese de que la rebaba esté humedecida, pero no demasiado mojada.

MODO DE ESPERA DE LA AG235

_ Si la ag235 **11** permanece encendida y no se usa en 5 minutos, entrará automáticamente en el modo de espera para consumir menos energía de la batería. Cuando la ag235 **11** entre en el modo de espera, oirá 5 pitidos.

_ Para salir del modo de espera, pulse una vez el gatillo **3** o apague la herramienta y vuelva a encenderla con el interruptor principal de encendido/apagado **12**; entonces, oirá el número de pitidos que corresponda a la fuerza de grapado seleccionada.

_ No use el modo de espera como si fuera un modo de apagado cuando no vaya a usar la ag235 **11**.

FUERA DEL PERÍODO DE USO

_ Guarde la ag235 **11** y la batería **6** en una zona protegida del calor, el polvo y la humedad.

_ La batería **6** tiene que desconectarse de la ag235 **11**.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CARGA DE LA BATERÍA 6

1. Conecte el cable de alimentación del cargador **10** al cargador **2**. A continuación, conecte el cable de alimentación del cargador **10** a la red eléctrica. Por último, conecte el conector del cargador para la batería **1** al conector de la batería **15**.

2. Cuando el LED de control de carga **9** del cargador **2** pasa a estar en rojo, significa que la batería **6** se está cargando. De media, tarda en cargarse 2 horas. La carga concluye cuando el LED de control de carga **9** pasa a estar en verde. Se puede realizar una verificación adicional pulsando el botón de control del estado de carga de la batería **24** cuando el conector del cargador **1** no está conectado a la batería **6**; si se encienden los cuatro LEDs **17**, significa que la batería **6** está cargada.



3. Una vez finalizada la carga: desconecte de la red eléctrica el cable de alimentación del cargador **10** y, luego, desconecte la batería **6** del cargador **2**.

NOTAS

_ La batería **6** debe cargarse en un lugar con aire ambiente y a una temperatura de entre +10 °C (50 °F) y +25 °C (77 °F). Durante la carga, la batería **6** no debe estar en contacto con fuentes de calor ni con el cargador **2**, ni debe estar cerca de objetos inflamables.

PRECAUCIÓN

_ Está prohibido usar cargadores que no sean el cargador **2** que viene con el material. Si no se cumple esta instrucción, la batería **6** puede deteriorarse de forma prematura y puede producirse riesgo de lesiones.

_ Si la batería **6** no se usa en 14 días, entrará automáticamente en modo de almacenamiento. Su tensión desciende automáticamente a alrededor del 30 % de la carga completa y su consumo interno se reduce al mínimo. En este modo, la batería **6** no está preparada para usarse. Para que salga del modo de almacenamiento, basta con conectarla a un cargador **2** unos segundos para poder usar la ag235 **11** correctamente.

_ Es imprescindible cargar la batería **6** una vez cada 12 meses.

_ No deje nunca una batería **6** cargándose sin supervisión.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

CAMBIO DE BATERÍA 6

La batería **6** se puede cambiar en cualquier momento. Para ello, solo tiene que acudir al distribuidor y se sustituirá la batería dañada por una nueva.

PRECAUCIÓN

Solo se pueden conectar al conector de la herramienta **4** las baterías **6** originales de GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. no aceptará ninguna responsabilidad en el caso de que se conecte una batería distinta de la batería **6** original de GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.. Cualesquieran las lesiones o daños provocados por el uso de baterías que no sean las originales de GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. serán responsabilidad del comprador que haya infringido esta cláusula, quien deberá asumir las consecuencias.

CARGADOR 2

_ El cargador **2** que se suministra con la herramienta está diseñado para cargar exclusivamente la batería **6** de la ag235 **11**.

_ Si el cable que conecta el cargador **2** con el conector de la batería **15** está cortado o dañado, deberá devolverse todo el conjunto del cargador **2** al distribuidor autorizado donde se adquirió la herramienta.

_ El cargador **2** no requiere ningún tipo de mantenimiento especial, pero debe situarse en una zona ventilada y alejada del calor, el polvo y la humedad.

_ Si el LED de control de carga **9** (roja durante la carga y verde una vez finalizada la carga) no se ilumina durante la carga:

- 1.** Desconecte de la red eléctrica el cable de alimentación del cargador **10**.
- 2.** Verifique que la red eléctrica funciona enchufando otro aparato.
- 3.** Vuelva a conectar a la red eléctrica el cable de alimentación del cargador **10**. Si el cargador **2** sigue sin funcionar, devuelva el conjunto (cargador **2**, cable de alimentación **10** y batería **6**) al distribuidor autorizado, envuelto en su embalaje original.

Asimismo, los siguientes componentes están certificados de acuerdo con las normas que se especifican a continuación:

CARGADOR 2



Marcado TÜV GS; CE_LVD; CB

IEC 60335-1; IEC 60335-2-29

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------



cULus listed
UL 1310; CAN CSA C22.2 n.º 223-M91



Marcado CE-EMC
EN55014-1 and EN55014-2



C-tick, RCM AS/NZS CIPR 14.1
AS/NZS 60335.2.29



Marcado KC
MSIP-REM-mda-BC23810020



Certificado RoHS



Certificado REACH

INCIDENCIAS

Si la ag235 **11** no funciona correctamente:

1. Apague el interruptor principal de encendido/apagado **12** y vuelva a encenderlo.
2. Compruebe que la batería **6** está cargada mediante el indicador del estado de carga de la batería **17**, pulsando el botón de control del estado de carga de la batería **24**.
3. Si la ag235 **11** sigue sin funcionar correctamente, apague el interruptor principal de encendido/apagado **12** y compruebe que el conector de la herramienta 4 está conectado correctamente al conector de la batería **15**. Encienda el interruptor principal de encendido/apagado **12**.
4. Si la ag235 **11** sigue sin funcionar correctamente, devuélvala a un distribuidor autorizado junto con la batería **6** y dentro del embalaje original cerrado.
5. Si al usar la ag235 **11**, después de pulsar el gatillo **3**, la herramienta no grapa y emite 5 breves pitidos, devuélvala a un distribuidor autorizado junto con la batería **6** y dentro del embalaje original cerrado.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

GARANTÍA Y CLÁUSULA DE EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD

En caso de avería de piezas mecánicas, eléctricas o electrónicas, siempre que se someta a un uso normal y razonable, y si el mantenimiento de la herramienta se lleva a cabo de acuerdo con las indicaciones del manual de usuario, GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. ofrece a sus clientes finales una garantía que cubre sus productos durante un período de 2 AÑOS a partir de la fecha de entrega al cliente final. Este período no podrá superar los 18 meses a partir del envío del material desde la fábrica en las condiciones que se estipulan en este manual de usuario.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. o un distribuidor autorizado de GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. deberá realizar un mantenimiento cada año o cada 2.000.000 grapas para conservar la garantía de 2 años de la ag235 **11** y mantener la ag235 tal y como lo recomienda GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

Cuando la ag235 **11** haya alcanzado la cantidad de 1.900.000 grapas y esté encendida con el interruptor principal de encendido/apagado **12**, emitirá un pitido largo durante 3 segundos seguido del número de pitidos que corresponda a la fuerza de grapado seleccionada.

Cuando la ag235 **11** haya alcanzado la cantidad de 2.000.000 grapas y esté encendida con el interruptor principal de encendido/apagado **12**, emitirá un pitido largo durante 7 segundos.

El contador de grapas solamente se restablecerá al realizar el mantenimiento anual.

NO INTENTE ABRIR NINGUNA DE LAS PIEZAS DE LA ag235 11 (conlleve riesgo de daños y, en cualquier caso, la anulación de la garantía).

En caso de accidente y destrucción total o parcial del producto, la garantía de GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. y su responsabilidad solamente serán de aplicación si la parte que reclama la garantía puede proporcionar pruebas técnicas que especifiquen el origen del accidente, un defecto en los materiales o un defecto estructural y los componentes del producto que constituyen la causa.

Esta garantía contractual excluye cualesquiera otras responsabilidades de GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., tanto implícitas como explícitas. Por este motivo, la responsabilidad de GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. no podrá superar los límites definidos anteriormente y cubrirá, de forma limitada, la reparación o la sustitución, según decida GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., de las piezas que se identifiquen como defectuosas, así como la mano de obra necesaria, en su caso, para llevar a cabo la reparación o sustitución de acuerdo con el período de garantía definido por GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Cualesquiera labores que deban efectuarse durante el período de la garantía tendrán que encomendarse obligatoriamente a GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. o a un distribuidor autorizado de GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.; de lo contrario, podrá rescindirse la garantía.

Todos los costes derivados de la inmovilización, el traslado, la aproximación y el transporte correrán en todo caso a cargo del comprador exclusivamente.

La garantía no cubre el desgaste normal de las piezas derivado de un uso normal y conforme al manual de usuario, excepto que GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. identifique un defecto de fabricación flagrante.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. y el distribuidor autorizado no asumirán la responsabilidad en los siguientes casos:

- _ Fallos de funcionamiento debidos a un mantenimiento o reparación inadecuados, a la inexperiencia del usuario o a un uso anómalo.
- _ En caso de que no se hayan realizado las revisiones y comprobaciones especificadas en las instrucciones del fabricante.
- _ Sustitución de piezas o accesorios originales por piezas o accesorios de otro origen, o en caso de transformación o modificación del producto vendido.

Esta garantía está limitada expresamente de acuerdo con las condiciones que se definen más arriba. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. no será responsable en ninguna circunstancia de pagar ninguna indemnización, sea cual sea el motivo.

No obstante se estipula que, de acuerdo con la legislación aplicable a la responsabilidad relativa a productos, esta garantía contractual no sustituye a la garantía legal que obliga al vendedor a ofrecer al comprador una garantía que cubra todas las consecuencias de los posibles fallos o defectos ocultos del artículo vendido.

Mantenga a buen recaudo los detalles de su dispositivo (OBSERVE las etiquetas de los diferentes componentes) para facilitar la comunicación con nuestro servicio de posventa y prevenir posibles errores en el envío de piezas de repuesto.

Antes de encender la herramienta por primera vez, LEA DETENIDAMENTE ESTE MANUAL DE USUARIO.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CONDICIONES ESPECIALES DE LA GARANTÍA HERRAMIENTA AG235 11

NO TRATE NUNCA DE ABRIR LA ag235 11; SI LO HACE, PODRÁ ANULARSE LA GARANTÍA. ACUDA A UN DISTRIBUIDOR AUTORIZADO.

SOLAMENTE SE PERMITEN LAS OPERACIONES INDICADAS EN ESTE MANUAL.

**LA GARANTÍA SE DEBE VALIDAR MEDIANTE FIRMA EN EL SITIO WEB www.thetomssystem.com
SI LA GARANTÍA NO SE VALIDA EN EL SITIO WEB, NO SERÁ VÁLIDA.**

CONDICIONES ESPECIALES DE LA GARANTÍA BATERÍA 6 Y CARGADOR 2

NO TRATE NUNCA DE ABRIR LA BATERÍA 6 NI EL CARGADOR 2; SI LO HACE, PODRÁ ANULARSE LA GARANTÍA. ACUDA A UN DISTRIBUIDOR AUTORIZADO.

SOLAMENTE SE PERMITEN LAS OPERACIONES INDICADAS EN ESTE MANUAL DE USUARIO.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial Ampliación Comarca 1

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Tel.: (+34) 948 335 266

Fax: (+34) 948 330 253

Apdo. 65, 31080 Pamplona (Navarra), España

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

De acuerdo con la DIRECTIVA 2006/42/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO relativa a las máquinas.

El fabricante abajo firmante: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., Pol. Industrial Ampliación Comarca 1, Calle L 15-17, 31160 Orkoien, apdo. 65, 31080 Pamplona (Navarra), España, certifica que el nuevo material al que se hace referencia en este documento, la herramienta eléctrica de grapado AG235, cumple las normas EN 55014-1 y EN 55014-2, así como el subapartado B de la FCC 47CFR15, por lo que cumple los requisitos del marcado CE.

Asimismo, los siguientes componentes están certificados de acuerdo con las normas que se especifican a continuación:

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE:

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial Ampliación Comarca 1, Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Apdo. 65, 31080 Pamplona (Navarra), España

Confirma que el producto que se describe a continuación

Categoría: Herramienta eléctrica de grapado portátil

Marca: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Tipo: ag235

N.º de serie: XXXXXXXX

El número de serie se encuentra en el conector de la herramienta, dentro de la máquina y se puede leer con un lector de RFID y también en el embalaje de cartón.

Cumple las disposiciones de las directivas 2006/42/CE, 2004/108/CE y 2006/95/CE, y se ha desarrollado y fabricado de conformidad con las siguientes normas, en la versión vigente en el momento de su producción:

EN 55014-1 y EN 550014-2.

Documentos técnicos depositados en:

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Servicio de homologación de productos

El año de fabricación se aplica al producto.

En Pamplona, a 16 de diciembre de 2016

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.



José María Vidal (Consejero delegado)

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

DECLARACIÓN DE CONSTITUCIÓN CE:

Mediante el presente documento, declaramos que la maquinaria parcialmente completada que se especifica a continuación cumple los siguientes requisitos:

_ Las disposiciones de la directiva relativa a las máquinas 2006/42/CEE y la legislación nacional derivada de ella:

_ Las disposiciones de las siguientes directivas europeas:

CEM 2004/108/CE

_ Las disposiciones de las siguientes normas armonizadas europeas:

EN 55014-1:2006

CISPR 14-1:2005

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

CISPR 14-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN/IEC 60335-2-29

Mediante el presente documento, nos comprometemos a transmitir, en respuesta a las posibles solicitudes presentadas por las autoridades nacionales, la información relevante sobre la maquinaria parcialmente completada que se especifica a continuación.

La maquinaria parcialmente completada no se debe poner en funcionamiento hasta que la maquinaria definitiva a la que deberá incorporarse se haya homologado de acuerdo con las disposiciones que correspondan de las directivas relativas a las máquinas.

Descripción: Herramienta eléctrica de grapado portátil

Tipo: ag235

Marca: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

N.º de serie: XXXXXXXX

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Persona autorizada para compilar el archivo técnico:

FELCO Deutschland GmbH, Bernd Stockburger, P.O. Box 1352, DE-71687 Freiberg / Neckar (Alemania)

Fabricante:

Representante autorizado:

FELCO Motion SA

Rue de la Rinche 3

CH-2206 Les Geneveys-sur-Coffrane



Stéphane Poggi (CEO)



Christophe Winter (Head of R&D)

FELCO Deutschland

P.O. Box 1352

DE-71687 Freiberg/Neckar



Bernd Stockburger (CEO)



Christophe Nicolet (Board Member)

MATERIAL

_ Las características técnicas se facilitan a título informativo y en ningún caso serán contractuales.

_ GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. se reserva el derecho a realizar los cambios en el diseño y la fabricación que estime necesarios para mejorar la PERFECCIÓN.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

José María Vidal

Consejero delegado

Pol. Industrial Ampliación Comarca 1

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Apdo. 65, 31080 Pamplona (Navarra),

España

Tel.: (+34) 948 335 266

Fax: (+34) 948 330 253

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

ES
09

EN
29

FR
48

NL
68

DE
88

PT
109

IT
129

RU
149

KO
170

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235 is composed of:

- _ A stapler machine named ag235 **11**
- _ A TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235 user guide
- _ A battery **6** (Sold separatly)
- _ A charger **2** (Sold separatly)
- _ A extention cable **25** (Sold separatly)
- _ A belt **27** (Sold separatly)

DESCRIPTION

See pictures on page

A; B; C; D; E; F; G; H; I; J; K; L; M; N; O.

1. Charger connector → Battery pack

2. Charger 100 VAC – 240 VAC

50 – 60 Hz / 42 VDC – 2A

3. Trigger

4. Tool connector → Battery pack

5. Tool cable

6. Battery Li-Ion 36 V - 2.7 Ah - 97.2 Wh

7. Double jaw zone

8. Attachment point

9. Lighting charger control

10. Charger power cable

11. ag235

12. ON / OFF main switch

13. Pusher

14. Staple V46

(GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246)

15. Battery connector → tool

16. Staple loader

17. Battery state of charge indicator

18. Right jaw

19. Left jaw

20. Right double jaw

21. Left double jaw

22. Jaws fixing screw

23. Pusher magnets

24. Battery state of charge control button

25. Extension cable

26. Warning sticker

27. Belt

28. Side pocket

29. Rear pocket

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

READ CAREFULLY

Dear customer,

We would like to thank you for having bought the TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235. Properly used and maintained, this tool will provide you years of satisfaction.

You imperatively have to read THE TOTALITY of this user guide before using or maintaining the tool. Comply strictly with the instructions and illustrations in this document.

Throughout this manual, you will find warnings and information labels: NOTE, WARNING or CAUTION. A NOTE provides additional information to clarify a point or explain a step forward in its detail. The warning WARNING or CAUTION is used to identify a procedure which, if neglected or improperly executed, can damage parts, or cause serious bodily injury. The warning WARRANTY indicates that if the procedures or instructions are not followed, the damage will not be covered by the warranty and repair costs will be at the owner's charge. No part of this manual may be reproduced without written permission of GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Specifications and images shown in this manual are for illustration only and are not contractual cases. The GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. company reserves the right to make its product modifications and improvements it estimates necessary without having to disclose to customers who already have a similar pattern. This manual is an integral part of the tool and must accompany it on disposal.



ENVIRONMENTAL PROTECTION

Your equipment comprises numerous materials which can be valorised or recycled. Entrust these to your reseller or to an authorized dealer so that they can be processed.

SECURITY MEASURES

- _ The ag235 **11** is a professional tool whose use is reserved exclusively for plants held from a twine.
- _ Society GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. disclaims any liability for damages caused by using the tool wrong and different from that for which it was provided.
- _ Society GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. disclaims any liability for damages engendered by using parts or accessories that are not original.
- _ When the shipment of the complete TOMSYSTEM set (ag235 + battery) or battery, batteries alone: respect operative standards. The battery is a UN3481 class product class 9 packing group II.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

SAFETY MEASURES RELATED TO THE USE OF THE TOOL

- _ The double jaw zone **7** is a dangerous area presenting a risk of crush injuries (warning sticker **26**).
- _ Do not put anything else than a twine and the plant that needs to be stapled in the double jaw zone **7**, parts can be damaged.
- _ Be sure that the ON / OFF main switch **12** is on the OFF position before connecting or disconnecting the tool connector **4** from the battery **6**.
- _ Disconnect the tool connector **4** before any maintenance or cleaning on ag235 **11**.
- _ Do not disassemble the ag235 **11**.
- _ Do not stock the ag235 **11** in a humide area.
- _ Do not transport the ag235 **11** or the battery **6** by the battery cable or the tool cable **5**.
- _ Do not try to use the ag235 **11** for any other thing than plants held from a twine.
- _ Keep the original packaging of the ag235 **11** for sending it for review or repair.
- _ Keep the ag235 **11** away from children.
- _ While the ag235 **11** is not used, put systematically the ON / OFF main switch **12** on the OFF position to avoid any bodily injury and deep battery discharge.
- _ Do not use a ag235 **11** if damaged, not properly setup or incompletely assembled.
- _ The recommended twines are 1,000-1,500 m/kg. Please ask an authorized dealer if you want to use the tool with a different twine
- _ Do not use the stapler ag235 **11** to clip on a metal wire.

SAFETY MARKINGS



Do not use in rain.
IP20



The stapling tool is fragile, use with caution.



Stapling tool in accordance with CE standards.



The equipment must be used in a temperature range between
5°C (+23°F) and +30°C (+86°F).

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--



Li-Ion technology battery.

At the end of its service life, the battery **6** must be returned to the authorized dealer from which the tool was purchased in order to be recycled in accordance with the regulations governing waste disposal.

TECHNICAL TOOL CHARACTERISTICS

Using / charge	~ 2 days
Tool power supply voltage	36 Volts
Tool mean power	25 Watts
Tool weight (without the battery)	1,000 g
Acceleration to which are exposed upper limb according to EN 51360-1: 2005 (Increased value to $K=1.5 \text{ m/s}^2$)	$ah < 2.5 \text{ m/s}^2 \text{ max.}$
Value of noise measured according to the law UE 2006/42/UE; according to standard ISO 3746:2010 and ISO 11213:2012. Acoustic pressure level measured in use. (Increased value to $K=1.5 \text{ dB}$) ISO 4871	$LpA < 72 \text{ dB}$

FIRST USE

1. Bring out the battery **6** of its packaging.
2. Bring out the ag235 **11** of its packaging.
3. Bring out the manual and read it in carefully.

BE CAREFULL

During the first use, if you try to work with your ag235 **11** without having recharged the battery **6**, the tool will not work.

See "**BATTERY CHARGING**" on page 38.

1. Plug the ag235 **11** to the battery connector **15**.
2. Plug battery **6**, to the tool connector **4**.
3. Take by hand the ag235 **11**, switch the ON / OFF main switch **12** from "OFF" to "ON".
4. The ag235 **11** is immediatlty ready.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

DIRECTION FOR USE

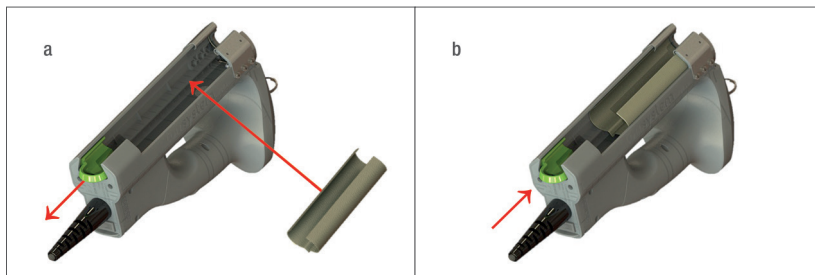
- _ It is not useful to push too hard on the trigger **3** to help you to staple, there is a risk of damaging the trigger **3** or the ag235 **11**.
- _ If you press and hold the trigger **3**, the ag235 **11** will staple continuously.
- _ When the ag235 **11** is switched ON by using the ON / OFF main switch **12** or taken out of its storage mode, the right double jaw **20** and the left double jaw **21** will move. Depending on the position of the right double jaw **20** and left double jaw **21** at this moment the movement will be different.
- _ Do not move the ag235 **11** during the jaws movement in the double jaw zone **7**.
- _ Do not leave the ag235 **11** and its battery **6** on the ground, or exposed to the weather.
- _ Do not let the pusher **13** move by itself while loading, unloading staple V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** or cleaning, doing any maintenance on the ag235 **11**, you must accompany the pusher to avoid any breaks.
- _ Do not activate the trigger **3** without staple V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** loaded in the ag235 **11**.
- _ Disconnect the battery **6** when the ag235 **11** is not used.

HOW TO USE THE AG235 11

Connect the battery **6** to the ag235 **11** by connecting the tool connector **4** to the battery connector **15**. Switch ON or OFF the ag235 **11** by using the ON / OFF main switch **12**. Be sure not to switch OFF the tool while jaws are moving.

Be sure to always switch OFF the ag235 **11** before making any maintenance or put your fingers in the double jaw zone **7**, it could damage the tool or cause injuries.

To load the staple wire loader **16** in: Pull the pusher **13** and load the staple V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** (a). Then accompany the pusher **13** to push the staple V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** in the working position (b).

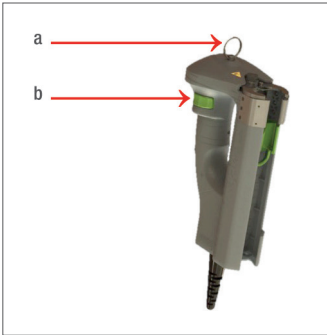


ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

_ To use the ag235 **11** once the staple V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** are loaded in, press on the trigger (b) and the two jaws will close a staple V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14**. (see photo below)



You can use the attachment point **8** to attach the ag235 **11** to the hanger weight control system (a).



STAPLING FORCE SETTINGS

Depending on the type of twine, you can change the stapling force from 1 to 5.

Force 1 is the lowest that is to be used for thicker twines.

Force 5 is the highest that is to be used for thinner twines.

To set the stapling force, turn the ON / OFF main switch **12** OFF, press and hold the trigger **3** then turn the ON / OFF main switch **12** ON. You will then hear one “BIP” corresponding to force 1, then two “BIP” corresponding to force 2 and so on. After force 5 it restarts at force 1.

To select the stapling force, release the trigger **3** after earring the number “BIP” corresponding to the needed force.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

When you switch ON the ag235 **11** with the ON / OFF main switch **12** you will hear a number of “BIP” corresponding to the current force setting. After having switched OFF and then ON the ag235 **11** by using the ON / OFF main switch **12**, the stapling force set remains the same than before switching it OFF.

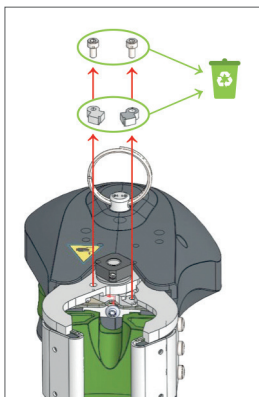
WARNING

If the staple is closed too tight, it could cut the twine. If the staple is closed too loose, the plant could fall down. It is very important to set up the right stapling force.

Always set up again the tool when it is used for another crop or another twine, even in the same greenhouse.

JAWS REPLACEMENT

Disassemble the right jaw **18** and left jaw **19** by unscrewing the jaw fixing screws **22**. Put the old parts in the recycling trash.

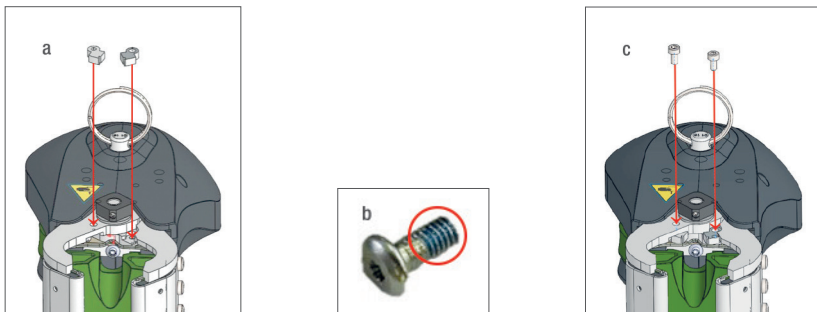


Take the new right jaw **18**, left jaw **19** and jaw fixing screws **22** and clean them with “Loctite 7061” or “Loctite 7063”.

Put the right jaw **18** under the right double jaw **20** (a), put a small drop of “Loctite 221” at the end of one jaw fixing screw **22** (b) and tight it at 1.2Nm (c).

Put the left jaw **19** on the left double jaw **21** (a), put a small drop of “Loctite 221” at the end of the second jaw fixing screw **22** (b) and tight it at 1.2Nm (c).

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------



Wait 30 minutes until the “Loctite 221” has dried before using the ag235 **11**.

BE CAREFULL

Before this operation, you must disconnect the battery **6** from the ag235 **11**.

Never switch ON the ag235 **11** during this operation, it could damage the tool or cause injuries.

Use only an “Allen key 2mm” to tight and untight the jaw fixing screws **22**.

CLEANING MAINTENANCE

_ Clean the tool frames and double jaws **20/21** with a warm damp cloth at least twice a week during the using period to remove the crop residues.

_ Clean the jaws **18/19** with a soft brass brush at least twice a week during the using period to remove the crop residues.

To clean the jaws 18/19

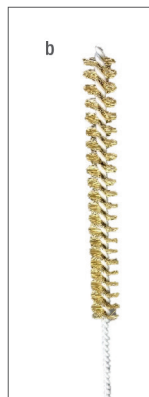
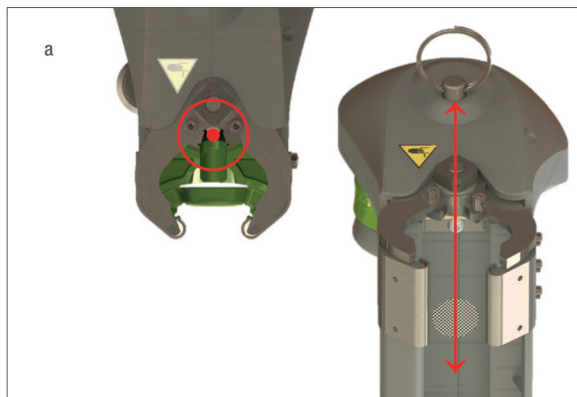
_ Pull the pusher **13** until it is stuck with the pusher magnets **23**.



_ Remove the remaining staple V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14**.



_ Clean the jaws **18/19** (a) by using a soft brass brush (b).



_ After cleaning, control the shape of the jaws **18/19** and replace them if worn out.

BE CAREFULL

Disconnect the battery **6** from the ag235 **11** before this operation.

Never switch ON the ag235 **11** during this operation, it could damage the tool or cause injuries. Before this operation, you must to disconnect the ag235 **11** from the battery **6**.

Be sure that the rag is damp and not wet.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

AG235 STAND-BY MODE

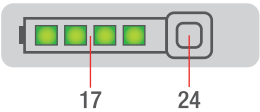
- _ When the ag235 **11** is switched ON and not used for 5 minutes it goes automatically in a stand-by mode in order to consume less battery power. When the ag235 **11** turns into the stand-by mode you will hear 5 “BIP”.
- _ To get out of the stand-by mode, press once on the trigger **3** or switch OFF and then ON by using the ON / OFF main switch **12**, you will then hear a number of “BIP” corresponding to the stapling force selected.
- _ Do not use the stand-by mode as a “switched OFF” mode when the ag235 **11** is not used.

OUTSIDE THE USING PERIOD

- _ Store the ag235 **11** and the battery **6** in safe zone against heat, dust and moisture.
- _ The battery **6** has to be disconnected from the ag235 **11**.

BATTERY 6 CHARGING

1. Connect the charger power cable **10** to the charger **2**. Then connect the charger power cable **10** to the electric power network. Finally connect charger connector for the battery **1** to the battery connector **15**.
2. When the lighting charger control **9** on the charger **2** becomes red, the battery **6** is charging. The average charging time is 2 hours. The load is finished when the lighting charger control **9** becomes green. A second verification can be done by pressing on the battery state of charge control button **24** when the charger connector **1** is not connected to the battery **6**, if the four LEDs **17** are ON the battery **6** is charged.



3. Once charging is finished: disconnect the charger power cable **10** from the electric power network and then disconnect the battery **6** from the charger **2**.

NOTES

- _ The battery **6** has to be charged in a place that is at the ambient air and at a temperature between +10°C (50°F) and +25°C (77°F). During charging, the battery **6** must not be in contact with a source of heat, or in contact with the charger **2**, or near a flammable element.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CAUTION

- _ Using a charger other than charger **2** that comes with the material is prohibited. Failure to observe this instruction may lead to the premature deterioration of the battery **6** and in addition to a risk of injury.
- _ If battery **6** is not used for 14 days, it automatically enters "storage mode". Its voltage drops to about 30% of full load automatically and its internal consumption is reduced to a minimum. In this mode, battery **6** can not be used as is. To exit the "storage mode", suffices to connect it to charger **2** a few seconds in order to be able to use ag235 **11** correctly.
- _ It is imperative to charge the battery **6** once every 12 months.
- _ Never leave a charging battery **6** unattended.

CHANGING THE BATTERY 6

Battery **6** can be changed at any time through a simple visit to your dealer and proceeding to the substitution of the damaged battery with a new one.

CAUTION

Only original GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. batteries **6** can be connected to the tool connector **4**. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. shall not accept any responsibility in case of connection of a battery other than an original GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. battery **6**. Any injury or damage caused by the use of a battery that is not an original GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. battery, is the responsibility and shall be borne by the buyer violating this clause.

CHARGER 2

- _ Charger **2** is delivered with the tool is intended for charging exclusively the battery **6** of the ag235 **11**.
- _ If the cable between the charger **2** and the battery connector **15** is cut or damaged, the entire charger **2** assembly must be returned to the authorized dealer from whom the tool was purchased.
- _ Charger **2** does not require any special maintenance but should be in a ventilated area, away from heat, dust and moisture.
- _ If indicator light **9** (red during charging / green when charged) does not light during charging:
 1. Disconnect the charger power cable **10** from the power grid.
 2. Check the power grid by means of plugging in another device.
 3. Reconnect the charger power cable **10** to the power grid. If charger **2** remains non-operational, return the assembly (charger **2**, charger power cable **10** and battery **6**) to the authorized dealer, packed in its original packaging.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

In addition, the following components are certified according to the following standards:

CHARGER 2



Mark TÜV GS; CE_LVD; CB
IEC 60335-1; IEC 60335-2-29



cULus listed



Mark CE-EMC
EN55014-1 and EN55014-2



C-tick, RCM AS/NZS CIPR 14.1
AS/NZS 60335.2.29



KC mark
MSIP-REM-mda-BC23810020



Certificate RoHs



Certificate REACH

INCIDENTS

If the ag235 **11** doesn't work correctly:

1. Turn the ON / OFF main switch **12** OFF and then ON again.
2. Control that the battery **6** is charged on the battery state of charge indicator **17** by pressing the battery state of charge control button **24**.
3. If the ag235 **11** is still not working correctly, turn the ON / OFF main switch **12** OFF, then control that the tool connector **4** is correctly connected to the battery connector **15**. Turn the ON – OFF main switch **12** ON.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

4. If the ag235 **11** is still not working correctly, bring it back with the battery **6** in the original closed package to an authorized dealer.

5. If during using the ag235 **11** after pressing the trigger **3** it is not stapling and you can hear 5 small “BIP”, bring it back with the battery **6** in the original closed package to an authorized dealer.

GUARANTEE AND NON-REPSONSIBILITY CLAUSE

In the event of failure of a mechanical, electrical or electronic part, and subject to standard and reasonable use, and if the tool is maintained in accordance with the user manual, GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. guarantees its products to its end customers for a period of 2 YEARS as of the date of delivery to the end customer. This period may not exceed 18 months as of the dispatch of the material from the factory under the conditions stipulated in this user manual.

A maintenance has to be done every year, or every 2'000'000 staples by GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. or a GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. authorized dealer in order to have 2 years ag235 **11** warranty and to maintain your ag235 as GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. recommend it.

When the ag235 **11** has reached 1'900'000 staples and is switched ON with the ON / OFF main switch **12**, you will ear a long “BIP” during 3 seconds followed by the number of “BIP” corresponding to the selected stapling force.

When the ag235 **11** has reached 2'000'000 staples and is switched ON with the ON / OFF main switch **12**, you will ear a long “BIP” during 7 seconds.

Only by doing an annual service the staples counter will be rested.

DO NOT ATTEMPT TO OPEN ANY OF THE PARTS OF THE ag235 11 (there is risk of damage and in any case the a guarantee cancellation).

In the event of an accident and total or partial destruction of the product, GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.'s warranty can only be granted, and their responsibility engaged, if the party claiming the warranty can provide technical proof specifying the origin of the accident, a defect in materials or a structural defect and the product components which are the cause of it.

This contractual warranty excludes any other responsibility of GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., whether implicit or explicit. For this reason, the responsibility of GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. cannot

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

exceed the limits defined above and covers, to a limited extent, repair or replacement, as chosen by GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., of parts recognized to be defective and, when applicable, the labour required to perform the repair or replacement on the basis of warranty time as defined by GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

Any work whatsoever carried out during the warranty period shall mandatorily be performed by GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. or by a GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. authorized dealer, under penalty of forfeiture of the warranty.

All costs arising from the immobilization, movement, approach and transport shall be, in all events, for the sole account of the purchaser.

Regarding the normal wear of parts resulting from a normal use according to the user manual, they are not granted unless a flagrant fabrication default is reconized by GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

- GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. and the approved dealer shall not be liable in the following cases:
- _ Malfunctions due to faulty servicing, user inexperience or abnormal use.
 - _ Failure to perform overhauls and checks in accordance with manufacturer's instructions.
 - _ Replacement of genuine parts or accessories with parts or accessories of another origin, or when the product sold has been transformed or modified.

This warranty is explicitly limited to the terms defined above. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. shall not be liable, under any circumstances, for payment of any indemnity for any reason whatsoever.

However, it is stated that in accordance with applicable law regarding liability for products, this contractual guarantee does not replace the legal guarantee which obliges the seller to guarantee the purchaser against all consequences of hidden faults or defects of the item sold.

Keep carefully the details of your device (SEE labels on the various components) to facilitate communication with our after sales service and prevent errors in the dispatch of spare parts.

Before the first start: READ CAREFULLY THIS USER MANUAL.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

SPECIAL GUARANTEE TERMS AG235 11 TOOL

NEVER ATTEMPT TO OPEN THE ag235 11, UNDER PENALTY OF GUARANTEE CANCELLATION. REFER TO AN AUTHORIZED DEALER.

ONLY THE OPERATIONS CONTAINED IN THIS MANUAL ARE ALLOWED.

**THE WARRANTY MUST BE VALIDATED BY SIGNING IN THE WEB SITE www.thetomsystem.com
IF THE WARRANTY IS NOT VALIDATED IN THE WEB SITE, IT WILL NOT BE VALID.**

SPECIAL GUARANTEE TERMS BATTERY 6 AND CHARGER 2

**NEVER ATTEMPT TO OPEN THE BATTERY 6 OR THE CHARGER 2 UNDER PENALTY OF CANCELLATION
OF GUARANTEE. REFER TO AN AUTHORIZED DEALER.**

ONLY THE OPERATIONS CONTAINED IN THIS USER MANUAL ARE ALLOWED.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Tel: (+34) 948 335 266

Fax: (+34) 948 330 253

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spain

CERTIFICATE OF CONFORMITY

According to "DIRECTIVE 2006/42/CE OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL" concerning machines.

The undersigned manufacturer: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1', Calle L 15-17, 31160 Orkoien, AP. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spain, certify that the new material referenced herein: Electric stapling tool AG235 are in conformity with the standards EN55014-1 et EN55014-2 as well as FCC 47CFR15 Subpart B and is thus eligible for CE marking.

Additionally, the following components are certified to the following standards:

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CE DECLARATION OF CONFORMITY:

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.
Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1', Calle L 15-17, 31160 Orkoien
Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spain

Confirms that the product described below

Category: Electric portable stapling tool
Brand: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.
Type: ag235
Serial identification: XXXXXXXXX

The serial Number is on the tool's connector, inside the machine and readable with a RFID reader and also on the carboard packaging.

Conforms to the provisions of Directives 2006/42/CEE, 2004/108/CE and 2006/95/CE and has been developed and manufactured in compliance with the following standards in the version valid at the time of production:

EN 55014-1, EN 550014-2.
Technical documents deposited at:

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.
Homologation products service
The year of manufacture and serial number are applied to the product.

Done at Pamplona, 2 December 2016
GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.



José María Vidal (CEO)

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CE DECLARATION OF INCORPORATION

We hereby declare that the partly completed machinery below conforms to the following requirements:

_ The provisions of the « machinery » directive 2006/42/CEE and with the national legislation derived from it:

_ The provisions of the following European directives:

CEM 2004/108/CE

_ The provisions of the following harmonised European standards:

EN 55014-1:2006

CISPR 14-1:2005

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

CISPR 14-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN/IEC 60335-2-29

We herby confirm to undertake to transmit, in response of a request by the national authorities, relevant information on the partly completed machinery below.

The partly completed machinery must not be put into service until the final machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the relevant provisions of the Machinery Directives.

Description: Electric portable stapling tool
Type: ag235
Brand: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.
Serial Number: XXXXXXXXX

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

Person authorised to compile the technical file:

FELCO Deutschland GmbH, Bernd Stockburger, P.O. Box 1352, DE-71687 Freiberg / Neckar

Manufacturer:

Authorised representative:

FELCO Motion SA

Rue de la Rinche 3

CH-2206 Les Geneveys-sur-Coffrane



Stéphane Poggi (CEO)



Christophe Winter (Head of R&D)

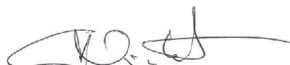
FELCO Deutschland

P.O. Box 1352

DE-71687 Freiberg/Neckar



Bernd Stockburger (CEO)



Christophe Nicolet (Board Member)

MATERIAL

_ The technical characteristics are given for information purposes; they are in no case contractual.

_ GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. reserves the right to make any design and manufacturing changes deemed necessary in order to enhance PERFECTION.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

José María Vidal

CEO

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra.

Spain

Tel: (+34) 948 335 266

Fax: (+34) 948 330 253

ES
09

EN
29

FR
48

NL
68

DE
88

PT
109

IT
129

RU
149

KO
170

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235 est composé de:

- _ Une agrafeuse nommée ag235 **11**
- _ Un guide utilisateur du TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235
- _ Une batterie **6** (Vendue séparément)
- _ Un chargeur **2** (Vendu séparément)
- _ Un câble ralonge **25** (Vendu séparément)
- _ Un harnais **27** (Vendu séparément)

DESCRIPTION

Voir photo

A ; B ; C ; D ; E ; F ; G ; H ; I ; J ; K ; L ; M ; N ; O.

- | | |
|---|--|
| 1. Connecteur chargeur → Batterie | 20. Mâchoire droite |
| 2. Chargeur 100 VAC – 240 VAC | 21. Mâchoire gauche |
| 50 – 60 Hz / 42 VDC – 2A | 22. Vis de fixation des mors |
| 3. Gâchette | 23. Aimants du chariot de poussé |
| 4. Connecteur outil → Batterie | 24. Bouton de contrôle du niveau de charge de la batterie |
| 5. Câble outil | 25. Câble ralonge |
| 6. Batterie Li-Ion 36 V - 2.7 Ah - 97.2 Wh | 26. Etiquette de sécurité |
| 7. Zone de fermeture des mâchoires | 27. Harnais |
| 8. Point d'attache | 28. Poche latérale |
| 9. LED témoin du chargeur | 29. Poche arrière |
| 10. Câble d'alimentation du chargeur | |
| 11. ag235 | |
| 12. Interrupteur principal ON / OFF | |
| 13. Chariot de poussé | |
| 14. Agrafes V46
(GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) | |
| 15. Connecteur batterie → Outil | |
| 16. Chargeur d'agrafes | |
| 17. Indicateur d'état de charge de la batterie | |
| 18. Mors droite | |
| 19. Mors gauche | |

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

A LIRE ATTENTIVEMENT

Cher client,

Nous voulons vous remercier d'avoir acheté le TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235. Correctement utilisé et maintenu, cet outil vous procurera des années de satisfaction.

Il est IMPÉRATIF que vous preniez connaissance de LA TOTALITÉ de ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'outil ou de procéder à des opérations d'entretien. Conformez-vous scrupuleusement aux instructions et illustrations présentes dans ce document.

Tout au long de ce manuel d'utilisation, vous trouverez des mises en garde et des renseignements intitulés: REMARQUE, AVERTISSEMENT ou ATTENTION. Une REMARQUE fournit des renseignements complémentaires, éclaircit un point ou explique une étape à suivre dans son détail. La mise en garde AVERTISSEMENT ou ATTENTION est utilisée pour identifier une procédure qui, si négligée ou incorrectement exécutée, peut entraîner des dommages matériels et/ou corporels graves. La mise en garde GARANTIE indique que si les procédures ou instructions ne sont pas respectées, les dommages ne seront pas couverts par la garantie et les frais de réparation seront à la charge du propriétaire.

Aucune partie de ce manuel d'utilisation ne peut être reproduite sans autorisation écrite de la société GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.. Les caractéristiques techniques et les illustrations présentes dans ce manuel d'utilisation sont données à titre indicatif et ne sont en aucun cas contractuelles. La société GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. se réserve le droit d'apporter à ses produits toute modification ou amélioration qu'elle juge nécessaire sans devoir les communiquer aux clients déjà en possession d'un modèle similaire. Ce manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'outil et doit l'accompagner en cas de cession.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT



Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables. Confiez celui-ci à votre revendeur ou à un distributeur agréé pour que son traitement soit effectué.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

MESURES DE SECURITE

- _ L'ag235 **11** est un outil professionnel dont l'utilisation est exclusivement réservée à la pose d'agrafes sur plantes tenues par une ficelle.
- _ La société GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués à la suite d'un usage inapproprié et différent de celui qui a été prévu.
- _ La société GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. décline également toute responsabilité en cas de dommages engendrés par l'utilisation de pièces ou d'accessoires n'étant pas d'origine.
- _ Dans le cadre d'expédition de l'ensemble complet TOMSYSTEM (ag235 + batterie) ou de batterie(s) seule(s): respectez les normes en vigueur. La batterie est un produit classé UN 3481 classe 9 groupe d'emballage II.

MESURES DE SECURITÉ LIÉES A L'USAGE DE L'OUTIL

- _ La zone de fermeture des mâchoires **7** est une zone dangereuse qui présente un risque de pincement / écrasement (étiquette de sécurité **26**).
- _ Ne rien insérer d'autre qu'une ficelle et la plante qui doit être agrafée dans la zone de fermeture des mâchoires **7**, des pièces peuvent être endommagées.
- _ Etre sûr que l'interrupteur principal ON / OFF **12** soit sur la position OFF avant de connecter ou déconnecter le connecteur outil **4** à la batterie **6**.
- _ Déconnecter le connecteur outil **4** avant toute maintenance ou nettoyage sur l'ag235 **11**.
- _ Ne pas démonter l'ag235 **11**.
- _ Ne pas stocker l'ag235 **11** dans un environnement humide.
- _ Ne pas transporter l'ag235 **11** ou la batterie **6** par le câble outil **5** ou le câble de la batterie.
- _ Ne pas essayer d'agrafer autre chose que des plantes qui poussent le long d'une ficelle avec l'ag235 **11**.
- _ Garder le carton d'emballage d'origine de l'ag235 **11** afin de l'envoyer pour réparation ou révision.
- _ Garder l'ag235 **11** à l'écart des enfants.
- _ Quand l'ag235 **11** n'est pas utilisé, mettre systématiquement l'interrupteur principal ON / OFF **12** sur la position OFF afin d'éviter toute blessure et décharge profonde de la batterie **6**.
- _ Ne pas utiliser l'ag235 **11** s'il est endommagé, pas bien réglé ou pas entièrement assemblé.
- _ Les ficelles recommandées sont 1000-1500 m/kg. Veuillez vous renseigner auprès à un revendeur agréé en cas d'utilisation de l'outil avec une ficelle différente.
- _ Ne pas utiliser l'ag235 **11** pour agraffer sur un fil en métal.

SIGNAUX DE SECURITÉ



Ne pas utiliser sous la pluie.

IP 20



L'agrafeuse est fragile, à utiliser avec précaution.



L'agrafeuse respecte les normes CE.



Matériel devant être utilisé à une température comprise entre

5°C (+23°F) et +30°C (+86°F).



Batterie de technologie Li-Ion.

En fin de vie, la batterie 6 doit être ramenée au distributeur agréé auprès duquel l'outil a été acheté afin d'être recyclée conformément à la réglementation sur les déchets.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES DE L'OUTIL

Utilisation / Charge	~ 2 jours
Tension d'alimentation de l'agrafeuse	36 Volts
Puissance moyenne du moteur	25 Watts
Poids de l'agrafeuse	1,000 g
Accélération à laquelle sont exposés les membres supérieur suivant EN 51360-1: 2005 (valeur majorée de K=1.5 m/s²)	ah < 2.5 m/s² max.
Valeur de bruit mesurée d'après la directive UE 2006/42/UE; selon norme ISO 3746:2010 et ISO 11213:2012. Niveau de pression acoustique au poste de travail mesuré (valeur majorée de K=1.5 dB) ISO 4871	LpA < 72 dB

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

PREMIERE MISE EN SERVICE

- 1. Sortir la batterie **6** de son emballage.
- 2. Sortir l'ag235 **11** de son emballage.
- 3. Sortir le manuel d'utilisation et le lire en détail.

ATTENTION

Lors de la première mise en service, si vous tentez de travailler avec votre agrafeuse ag235 **11** sans avoir au préalable chargé la batterie **6**, l'agrafeuse ne fonctionnera pas.

Voir "**RECHARGER LA BATTERIE 6**" page 57.

- 1. Connecter l'ag235 **11** au connecteur batterie **15**.
- 2. Connecter la batterie **6** au connecteur outil **4**.
- 3. Prendre l'ag235 **11** dans la main, mettre l'interrupteur principal ON / OFF **12** sur "ON".
- 4. L'ag235 **11** est immédiatement prêt.

CONSEILS D'UTILISATION

_ Il ne sert à rien de forcer sur la gâchette **3** pour aider àagrafer, vous risquez d'endommager la gâchette **3** de l'ag235 **11**.

_ En gardant la gâchette **3** pressée, l'ag235 **11** agrafe en continu.

_ Quand l'ag235 **11** est allumé en mettant l'interrupteur principal ON / OFF **12** sur ON ou sorti de son mode veille, la mâchoire droite **20** et la mâchoire gauche **21** vont bouger. En fonction de leurs positions à ce moment, les mâchoires bougeront plus ou moins.

_ Ne pas bouger l'ag235 **11** pendant que les mâchoires bougent dans la zone de fermeture des mâchoires **7**.

_ Ne pas laisser l'ag235 **11** et sa batterie **6** sur le sol, ou exposés à la météo.

_ Ne pas laisser le chariot de poussé **13** bouger tout seul en chargeant les agrafes V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** ou lors de nettoyage, en effectuant une maintenance sur l'ag235 **11**, il faut accompagner le chariot de poussé **13** afin d'éviter d'endommager des pièces.

_ Ne pas presser la gâchette **3** sans agrafes V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** chargées dans l'ag235 **11**.

_ Déconnecter la batterie **6** quand l'ag235 **11** n'est pas utilisé.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

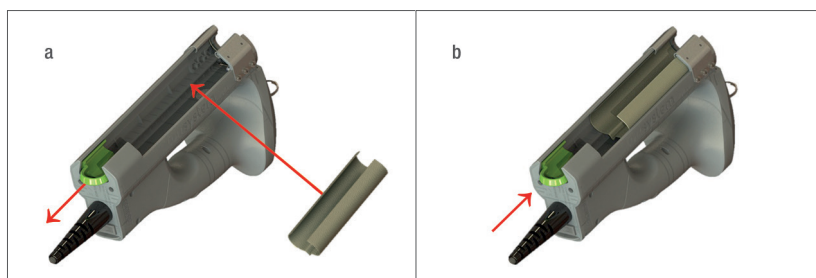
COMMENT UTILISER L'AG235

Connecter la batterie 6 à l'ag235 11 en connectant le connecteur outil 4 au connecteur batterie 15.

Allumer ou éteindre l'ag235 en utilisant l'interrupteur principal ON / OFF 12. Ne pas éteindre l'ag235 pendant que les mâchoires sont en mouvement.

Etre sûr de toujours mettre l'interrupteur principal ON / OFF sur OFF 12 de l'ag235 11 avant de faire une maintenance ou de mettre les doigts dans la zone de fermeture des mâchoires 7, cela pourrait endommager l'outil ou causer des blessures.

Pour charger des agrafes V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) 14 : Tirer le chariot de poussé 13 et charger les agrafes V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) 14 (a). Ensuite, accompagner le chariot de poussé 13 pour qu'il appuie les agrafes V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) 14 jusqu'à leur position de travail (b).

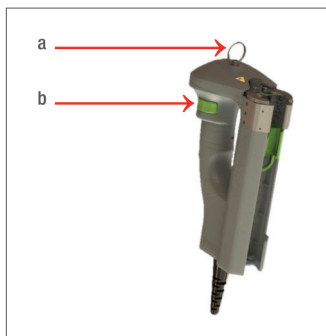


_ Pour utiliser l'ag235 11 une fois les agrafes V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) 14 chargées, presser sur la gâchette (b) et les deux mâchoires fermeront une agrafe V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) 14. (Voir photo ci-dessous)



ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Il est possible d'utiliser le point d'attache **8** de l'ag235 **11** à un système de rappel (a).



SELECTION DE LA FORCE DE SERRAGE

Selon le type de ficelle, il est possible de changer la force de serrage de 1 à 5.

Force 1 est la plus faible qui est utilisée pour des ficelles épaisses.

Force 5 est la plus forte qui est utilisée pour des ficelles plus fines.

Pour sélectionner la force de serrage, mettre l'interrupteur principal ON / OFF **12** sur OFF, presser et maintenir enfoncé la gâchette **3** et mettre l'interrupteur principal ON / OFF **12** sur ON. Vous allez entendre un "BIP" correspondant la force de serrage 1, ensuite deux "BIP" correspondant à la force de serrage 2 et ainsi de suite. Après la force de serrage 5 le cycle recommence à la force de serrage 1.

Relâcher la gâchette **3** après avoir entendu le nombre de « BIP » correspondant à la force de serrage désirée.

Quand l'interrupteur principal ON / OFF **12** est mis sur ON vous allez entendre un nombre de "BIP" correspondant à la force de serrage actuellement sélectionnée. Après avoir mis l'interrupteur principal ON / OFF **12** sur OFF et ensuite sur ON, la force de serrage reste la même qu'avant d'avoir éteint l'ag235 **11**.

ATTENTION

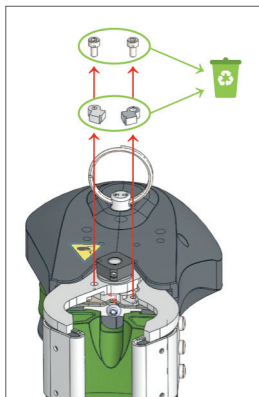
Si l'agrafe est serrée trop fortement cela peut couper la ficelle. Si l'agrafe n'est pas serrée assez fortement, la plante peut tomber. La sélection de la bonne force de serrage est très importante.

Toujours sélectionner la bonne force de serrage quand l'outil est utilisé lors d'une autre récolte ou sur un autre type de ficelle, même si c'est dans la même serre.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

REPLACEMENT DES MORS

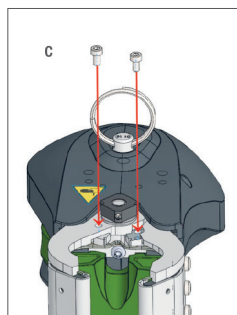
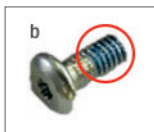
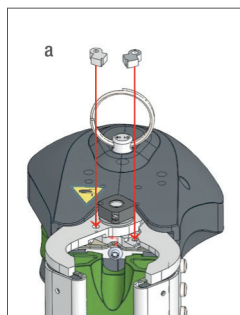
Démonter le mors droit **18** et le mors gauche **19** en dévissant les vis de fixation des mors **22**. Mettre les anciennes pièces au recyclage.



Prendre les nouveaux mors droit **18**, mors gauche **19** et vis de fixation des mors et les nettoyer avec de la "Loctite 7061" ou "Loctite 7063".

Mettre le mors droit **18** sous la mâchoire droite **20** (a), mettre une petite goutte de "Loctite 221" au bout d'une vis de fixation de mors **22** (b) et la serrer à 1.2Nm (c).

Mettre le mors gauche **19** sur la mâchoire droite **21** (a), mettre une petite goutte de "Loctite 221" au bout de la vis de fixation de mors **22** (b) et la serrer à 1.2Nm (c).



Attendre 30 minutes jusqu'à ce que la "Loctite 221" ait séché avant d'utiliser l'ag235 **11**.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

AVERTISSEMENT

Avant cette opération, il faut déconnecter la batterie **6** de l'ag235 **11**.

Ne jamais allumer l'ag235 **11** durant cette opération, cela pourrait endommager l'outil ou causer des blessures.

Utiliser uniquement une "clef Allen 2mm" pour serrer ou desserrer les vis de fixation de mors **22**.

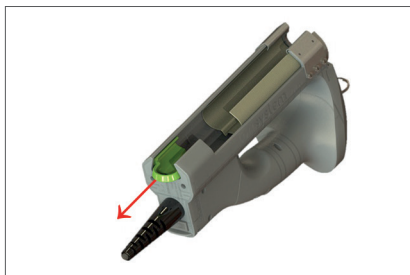
OPERATION DE NETTOYAGE

_ Nettoyer les coques et mâchoires **20** et **21** avec un chiffon humide chaud au moins deux fois par semaine durant la période d'utilisation afin de retirer les résidus de dépôt plantes.

_ Nettoyer les mors **18** et **19** avec une brosse en laiton souple au moins deux fois par semaine durant la période d'utilisation afin de retirer les résidus de dépôt de plantes.

Nettoyer les mors **18** et **19** :

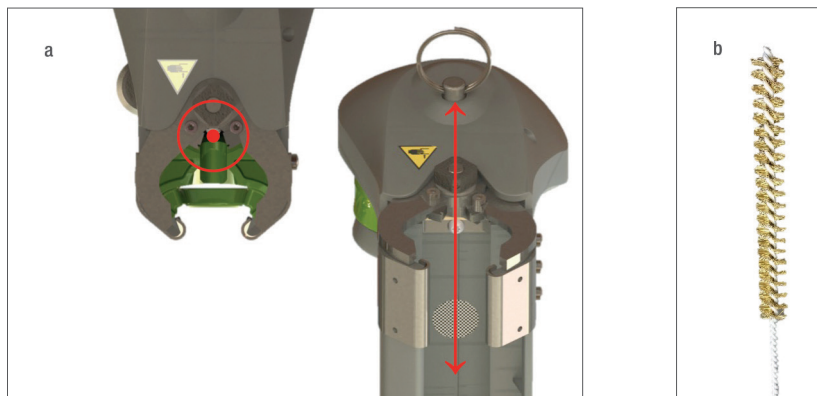
_ Tirer le chariot de poussé **13** jusqu'à ce qu'il soit maintenu par les aimants du chariot de poussé **23**.



_ Retirer les agrafes V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** restantes.



_ Nettoyer les mors **18** et **19** (a) en utilisant une brosse en laiton souple (b).



Après le nettoyage, contrôler l'état des mors **18** et **19** et les remplacer s'ils sont trop usés.

AVERTISSEMENT

Déconnectez la batterie **6** de l'ag235 **11** avant d'effectuer cette opération.

Ne jamais allumer l'ag235 **11** durant cette opération, cela peut endommager l'outil ou causer des blessures. Avant d'effectuer cette opération, il faut déconnecter la batterie **6** de l'ag235 **11**.

Il faut s'assurer que le chiffon est bien humide et non mouillé.

MODE VEILLE DE L'AG235

_ Lorsque l'ag235 **11** est allumé et pas utilisé durant 5 minutes, il se met automatiquement dans un mode de veille afin de consommer moins d'énergie de la batterie. Quand l'ag235 **11** passe en mode veille vous entendrez 5 "BIP".

_ Pour sortir du mode de veille, presser une fois sur la gâchette **3** ou éteindre puis rallumer l'outil à l'aide de l'interrupteur principal ON / OFF **12**, vous entendrez alors un nombre de "BIP" correspondant à la force de serrage sélectionnée.

_ Ne pas utiliser le mode de veille comme un "mode éteint" quand l'ag235 **11** n'est pas utilisé.

EN DEHORS DE LA PERIODE D'UTILISATION

_ Stocker l'ag235 **11** et la batterie **6** dans un endroit à l'abri de la chaleur, poussière et humidité.

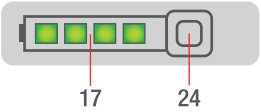
_ La batterie **6** doit être déconnectée de l'ag235 **11**.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

RECHARGER LA BATTERIE 6

1. Connecter le câble d'alimentation du chargeur **10** au chargeur **2**. Ensuite connecter le câble d'alimentation du chargeur **10** au secteur. Pour finir, connecter le connecteur du chargeur **1** au connecteur batterie **15**.

2. Lorsque la LED témoin du chargeur **9** sur le chargeur **2** devient rouge, la batterie **6** est en recharge. Le temps de recharge est d'environ 2 heures. La recharge est terminée lorsque la LED témoin du chargeur **9** devient verte. Une deuxième vérification peut être effectuée en pressant sur le bouton de contrôle du niveau de charge de la batterie **24** quand le connecteur du chargeur n'est pas connecté à la batterie **6**, si les quatre LEDs **17** de l'indicateur d'état de charge de la batterie sont allumées la batterie est rechargée.



3. Une fois la recharge terminée : déconnecter le câble d'alimentation du chargeur **10** du secteur et déconnecter la batterie **6** du chargeur **2**.

REMARQUES

_ La batterie **6** doit être rechargée dans un endroit à l'air ambiant et à une température qui se situe entre +10°C (50°F) and +25°C (77°F). durant la recharge, la batterie **6** ne doit pas être en contact avec une source de chaleur, ou en contact avec le chargeur **2**, ou à proximité d'un inflammable.

AVERTISSEMENT

_ Utiliser un chargeur autre que le chargeur **2** vendu avec l'outil est interdit. Le non respect de cette consigne conduit à une détérioration prématurée de la batterie **6** et de surcroît à un risque d'accidents corporels.

_ Si la batterie **6** n'est pas utilisée pendant 14 jours, elle entre automatiquement dans le « mode de stockage ». Sa tension diminue automatiquement à environ 30% de la charge complète et sa consommation interne est réduite au strict minimum. Dans ce mode, la batterie **6** ne peut pas être utilisée telle quelle. Pour la sortir du « mode de stockage », il convient de la brancher au chargeur **2** avant de pouvoir utiliser l'ag235 **11** correctement.

_ Il est impératif de recharger la batterie **6** une fois tous les 12 mois.

_ Ne jamais laisser une batterie **6** en charge sans surveillance.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CHANGEMENT DE BATTERIE 6

Le changement de la batterie **6** peut se faire en tout temps, simplement en vous rendant chez votre distributeur et en procédant à la substitution de la batterie endommagée par une batterie neuve.

ATTENTION

Seules des batteries **6** d'origine GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. peuvent être connectées au connecteur outil **4**. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. décline toute responsabilité en cas de branchement d'une batterie n'étant pas d'origine GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Tout dommage corporel ou matériel dus à l'utilisation d'une batterie n'étant pas d'origine GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., est à la charge et sous la responsabilité de l'acheteur contrevenant.

CHARGEUR 6

- _ Le chargeur **2** livré avec l'outil est destiné à la recharge exclusive de la batterie **6** de l'ag235 **11**.
- _ Si le câble de sortie du chargeur **2** alimentant la batterie **6** est coupé ou endommagé, le chargeur **2** complet doit être ramené au distributeur agréé auprès duquel l'outil a été acheté.
- _ Le chargeur **2** ne demande aucun entretien particulier mais doit se trouver dans un endroit aéré, à l'abri de la chaleur, de la poussière et de l'humidité.
- _ Si la LED témoin du chargeur **9** (rouge durant la recharge / verte quand rechargée) n'est pas allumée durant la recharge:

1. Déconnecter le câble d'alimentation du chargeur **10** du secteur.

2. Vérifiez le réseau électrique en y branchant un autre appareil.

3. Reconnecter le câble d'alimentation du chargeur **10** au secteur. Si le chargeur **2** ne fonctionne toujours pas, ramenez l'ensemble (chargeur **2**, câble d'alimentation du chargeur **10** et la batterie **6**) dans son emballage d'origine chez un distributeur agréé.

Les composants suivants sont certifiés selon les normes suivantes:

CHARGEUR 2



Marquage TÜV GS; CE_LVD; CB

IEC 60335-1; IEC 60335-2-29



cULus listed

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--



Marquage CE-EMC
EN55014-1 and EN55014-2



C-tick, RCM AS/NZS CIPR 14.1
AS/NZS 60335.2.29



Marquage KC
MSIP-REM-mda-BC23810020



Certificat RoHs



Certificat REACH

INCIDENTS

Si l'ag235 **11** ne fonctionne plus correctement :

- 1.** L'éteindre et le rallumer avec l'interrupteur principal ON / OFF **12**.
- 2.** Vérifier l'état de charge de la batterie **6** sur l'indicateur d'état de charge de la batterie **17** en pressant sur le bouton de contrôle du niveau de charge de la batterie **24**.
- 3.** Si l'ag235 **11** ne fonctionne toujours pas correctement, l'éteindre avec l'interrupteur principal ON / OFF **12**, vérifier ensuite que le connecteur outil **4** soit correctement connecté au connecteur batterie **15**. Rallumer l'ag235 **11** avec l'interrupteur principal ON / OFF **12**.
- 4.** Si l'ag235 **11** ne fonctionne toujours pas correctement, ramener le avec sa batterie **6** dans l'emballage d'origine fermé chez un distributeur agréé.
- 5.** Si durant l'utilisation de l'ag235 **11** après avoir pressé la gâchette **3** l'agrafe n'a pas été fermée et vous avez entendu 5 "BIP" courts ramener le avec sa batterie **6** dans l'emballage d'origine fermé chez un distributeur agréé.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

GUARANTIE ET CLAUSES DE NON-RESPONSABILITE

En cas de défaillance d'un composant mécanique, électrique ou électronique, et sous condition d'une utilisation normale et rationnelle, ainsi que d'une maintenance conformes au manuel d'utilisation, GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. garantit aux clients finaux ses produits pour une durée de 2 ANS à partir de la date de livraison au client final, sans que ce délai ne puisse excéder une période de 18 mois après la sortie d'usine du matériel garanti selon les conditions stipulées dans le présent manuel d'utilisation.

Une maintenance doit être effectuée annuellement, ou tous les 2'000'000 agrafes par GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. ou un distributeur agréé GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. pour que vous puissiez bénéficier de la durée de garantie de deux ans de l'ag235 **11** et afin d'entretenir votre ag235 **11** comme le préconise GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

Lorsque l'ag235 **11** a posé 1'900'000 agrafes et est allumé avec l'interrupteur principal ON / OFF **12**, vous pourrez entendre un long "BIP" de 3 secondes suivi du nombre de "BIP" correspondant à la force de serrage sélectionnée.

Lorsque l'ag235 **11** a posé 2'000'000 agrafes et est allumé avec l'interrupteur principal ON / OFF **12**, vous pourrez entendre un long "BIP" de 7 secondes.

C'est uniquement en effectuant une maintenance annuelle que le compteur de pose d'agrafes sera remis à zéro.

NE TENTEZ JAMAIS D'OUVRIR L'UN OU L'AUTRE DES ÉLÉMENTS DE L'ag235 **11 (vous risquez de les détériorer et dans tous les cas perdre le bénéfice de la garantie).**

En cas de sinistre et de destruction totale ou partielle du produit, la garantie de GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. ne peut être accordée, et sa responsabilité retenue, qu'à la condition que soit apportée par celui qui s'en prévaut, la preuve technique précise de l'origine du sinistre, d'un défaut de matière ou d'un vice de construction et des composants du produit qui en sont la cause.

La présente garantie contractuelle est exclusive de toute autre responsabilité de GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. expresse ou implicite. A ce titre, la responsabilité de GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. ne peut excéder les limites définies ci-dessus et comprend limitativement la réparation ou l'échange, au seul choix de GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., des pièces reconnues défectueuses ainsi que le cas échéant la main d'œuvre nécessaire à cette réparation ou à cet échange, sur la base

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

des temps de garantie établis GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

Tous travaux quelconques exécutés en période de garantie devront obligatoirement, sous peine d'annulation de ladite garantie, avoir été effectués par GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. ou par un distributeur agréé par GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

Les frais éventuels d'immobilisation, de déplacement, d'approche et de transport demeurent en tout état de cause à la charge de l'acheteur.

En ce qui concerne les pièces d'usure normale résultant de l'utilisation conforme au manuel d'utilisation, elles ne sont jamais garanties sauf si un défaut de fabrication flagrant est expressément reconnu par GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. et le distributeur agréé seront dégagés de toute responsabilité dans les cas suivants:

- _ Lorsque les avaries sont dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation anormale et non conforme au manuel d'utilisation.
- _ Lorsque les révisions et vérifications n'ont pas été effectuées selon les prescriptions du fabricant.
- _ Lorsque les pièces ou accessoires d'origine ont été remplacés par des pièces ou accessoires d'une autre origine ou lorsque l'appareil vendu a été transformé ou modifié.

La garantie est expressément limitée à la définition ci-dessus exprimée, GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. ne pouvant en aucun cas être tenue au paiement d'une indemnité à quelque titre que ce soit.

Toutefois, il est précisé que, conformément à la législation applicable en matière de responsabilité du fait des produits, la présente garantie contractuelle ne se substitue pas à la garantie légale qui oblige le vendeur à garantir l'acheteur contre toutes les conséquences des défauts ou vices cachés de la chose vendue.

Conservez soigneusement les références de votre matériel (voir étiquettes sur les différents composants) pour faciliter les relations avec notre service après-vente et éviter les erreurs dans les envois de pièces détachées.

Avant la première mise en route: **CONSULTEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL D'UTILISATION.**

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CONDITIONS DE GARANTIE PARTICULIERES AG235 11

NE TENTEZ JAMAIS D'OUVRIRE L'ag235 11, SOUS PEINE D'ANNULATION DE LA GARANTIE. FAITES APPEL A UN DISTRIBUTEUR AGRÉÉ.

SEULES LES MANIPULATIONS FIGURANT DANS LE MANUEL D'UTILISATION SONT AUTORISÉES.

LA GARANTIE DOIT ETRE VALIDÉE EN S'ENREGISTRANT SUR LE SITE WEB

www.thetomssystem.com

SI LA GARANTIE N'A PAS ÉTÉ VALIDÉE SUR LE SITE WEB, ELLE NE SERA PAS VALIDE.

CONDITIONS DE GARANTIE PARTICULIERES BATTERIE 6 ET CHARGEUR 2

NE JAMAIS TENTER D'OUVRIRE LA BATTERIE 6 OU LE CHARGEUR 2 SOUS PEINE D'ANNULATION DE LA GARANTIE. FAITES APPEL À UN DISTRIBUTEUR AGRÉÉ.

SEULES LES MANIPULATIONS FIGURANT DANS LE PRÉSENT MANUEL D'UTILISATION SONT AUTORISÉES.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Tel: (+34) 948 335 266

Fax: (+34) 948 330 253

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spain

ATTESTATION DE CONFORMITÉ

Conformément à la " DIRECTIVE 2006/42/CE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL" relative aux machines.

Le constructeur soussigné: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1', Calle L 15-17, 31160 Orkoien, AP. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Espagne, , certifie que le matériel neuf désigné ci-après: Agrafeuse électrique ag235 sont conformes aux normes EN55014-1 et EN55014-2 ainsi que FCC 47CFR15 Subpart B et peut donc bénéficier du marquage CE.

En outre les composants suivants sont certifiés selon les normes suivantes :

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE :

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1', Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Espagne

Confirme que la machine spécifiée ci-après

Genre de machine : Agrafeuse électrique portable

Marque de fabrique : GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Type : ag235

Numéro d'identification : XXXXXXXX

Le numéro de série s'est situé sur le câble de connexion, à l'intérieur de la machine lisible avec un lecteur de RFID et, aussi, sur le carton d'emballage.

Est conforme aux dispositions relatives à l'application des directives 2006/42/CEE, 2004/108/CE et 2006/95/CE et a été développée et fabriquée conformément à la version des normes suivantes respectivementvalable à la date de fabrication :

EN 55014-1, EN 550014-2.

Conservation des documents techniques :

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Service homologation produits

L'année de fabrication est appliquée sur le produit.

Pamplona, le 16 December 2016

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.



José María Vidal (CEO)

ES
09

EN
29

FR
48

NL
68

DE
88

PT
109

IT
129

RU
149

KO
170

DÉCLARATION D'INCORPORATION CE :

Par le présent document, nous déclarons que la quasi-machine définie ci-après est conforme aux prescriptions suivantes :

_ Par le présent document, nous déclarons que la quasi-machine définie ci-après est conforme aux prescriptions suivantes :

_ Dispositions des directives européennes suivantes :

CEM 2004/108/CE

_ Dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 55014-1:2006

CISPR 14-1:2005

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

CISPR 14-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN/IEC 60335-2-29

Nous nous engageons, par le présent document, à fournir aux services administratifs nationaux, sur demande, la documentation écrite pertinente sur la quasi-machine.

Il n'est pas permis de mettre en service la quasi-machine tant qu'il n'a pas été constaté que la machine finale, dans laquelle son montage est prévu, satisfait aux dispositions applicables des directives « Machines » en vigueur.

Description : Agrafeuse électrique portable
Type : ag235
Marque de fabrique : GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.
Numéro de série : XXXXXXXX

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

Nom de la personne autorisée à compiler les spécifications techniques :

FELCO Deutschland GmbH, Bernd Stockburger, P.O. Box 1352, DE-71687 Freiberg / Neckar

Fabricant :

Représentants autorisés :

FELCO Motion SA

Rue de la Rinche 3

CH-2206 Les Geneveys-sur-Coffrane



Stéphane Poggi (CEO)



Christophe Winter (Directeur R&D)

FELCO Deutschland GmbH

P.O. Box 1352

DE-71687 Freiberg/Neckar



Bernd Stockenburg (CEO)



Christophe Nicolet
(Membre du comité de direction)

MATERIEL

_ Les caractéristiques techniques sont données à titre indicatif; elles ne sont en aucun cas contractuelles.

_ GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. se réserve le droit d'apporter à ses produits toute modification de conception et de fabrication qui serait de nature à les faire progresser dans la voie de la PERFECTION.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

José María Vidal

CEO

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra.

Espagne

Tel : (+34) 948 335 266

Fax : (+34) 948 330 253

ES
09

EN
29

FR
48

NL
68

DE
88

PT
109

IT
129

RU
149

KO
170

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235 bestaat uit:

- _ bindmachine met de naam ag235 **11**
- _ gebruikersgids voor TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235
- _ batterij **6** (afzonderlijk verkocht)
- _ lader **2** (afzonderlijk verkocht)
- _ kabelverlengstuk **25** (afzonderlijk verkocht)
- _ riem **27** (afzonderlijk verkocht)

BESCHRIJVING

Zie afbeeldingen op

A; B; C; D; E; F; G; H; I; J; K; L; M; N; O.

- | | |
|---|--|
| 1. Laderconnector → batterijbundel | 20. Dubbele rechterklauw |
| 2. Lader 100 VAC – 240 VAC | 21. Dubbele linkerklauw |
| 50 – 60 Hz / 42 VDC – 2A | 22. Bevestigingsschroef klauw |
| 3. Drukschakelaar | 23. Magneten voor duwmechanisme |
| 4. Apparaatconnector → batterijbundel | 24. Knop voor statuscontrole batterijlading |
| 5. Apparaatkabel | 25. Verlengsnoer |
| 6. Li-ion-batterij 36 V - 2,7 Ah - 97,2 Wh | 26. Waarschuwingss sticker |
| 7. Dubbele klauwzone | 27. Riem |
| 8. Bevestigingspunt | 28. Zijzak |
| 9. Controlelampje lader | 29. Achterzak |
| 10. Stroomkabel lader | |
| 11. ag235 | |
| 12. Aan/uit-schakelaar | |
| 13. Duwmechanisme | |
| 14. Binddraad V46 | |
| (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) | |
| 15. Batterijconnector → apparaat | |
| 16. Binddraadlader | |
| 17. Statusindicator batterijlading | |
| 18. Rechterklauw | |
| 19. Linkerklauw | |

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

AANDACHTIG LEZEN

Beste klant,

We bedanken u voor de aankoop van het TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235. Indien correct gebruikt en onderhouden zal dit apparaat u jarenlang van dienst zijn.

Het is heel belangrijk dat u deze gebruikersgids VOLLEDIG leest voordat u het apparaat gebruikt of er onderhoud aan uitvoert. Leef de instructies en afbeeldingen in dit document strikt na.

In deze handleiding vindt u waarschuwingen en informatielabels: OPMERKING, WAARSCHUWING OF OPGELET:

Een OPMERKING geeft extra informatie om een punt te verduidelijken of een stap in meer detail te verklaren.

Met de aanduiding WAARSCHUWING of OPGELET wordt een procedure aangegeven die indien genegeerd of verkeerd uitgevoerd, schade kan veroorzaken aan onderdelen of ernstig lichamelijk letsel kan veroorzaken.

Met de aanduiding GARANTIE wordt aangegeven dat als de procedures of instructies niet worden opgevolgd, de schade niet gedekt zal zijn door de garantie en dat de kosten voor reparatie voor rekening van de eigenaar zullen zijn.

Geen enkel onderdeel van deze handleiding mag worden gereproduceerd zonder schriftelijke toestemming van GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Specificaties en afbeeldingen getoond in deze handleiding zijn alleen ter illustratie en niet voor contractuele doeleinden.

Het bedrijf GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. behoudt zich het recht voor om productwijzigingen en verbeteringen aan te brengen zoals het nodig acht zonder dit te moeten melden aan klanten. Deze handleiding is een integraal onderdeel van het apparaat en moet hierbij verwijdering onderdeel van blijven.

MILIEUBESCHERMING



Uw apparatuur bestaat uit verschillende materialen die kunnen worden geherwaardeerd of gerecycled. Lever deze materialen af aan uw wederverkoper of een geautoriseerde dealer zodat ze kunnen worden verwerkt.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

_ De ag235 **11** is een professioneel hulpmiddel dat exclusief dient voor planten die worden opgebonden.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

- _ Society GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. doet afstand van alle aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het hulpmiddel en voor een ander doeleinde dan waarvoor het is bedoeld.
- _ Society GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. doet afstand van alle aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door het gebruik van niet originele onderdelen of accessoires.
- _ Respecteer de gebruiksnormen, zowel in het geval van verzending van de volledige TOMSYSTEM-set (ag235 + batterij) of alleen batterijen. De batterij is een UN3481 klasse product, klasse 9 verpakkingsgroep II.

VEILIGHEIDSMATREGELEN MET BETREKKING TOT HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT

- _ De dubbele klauwzone **7** is een gevaarlijke zone waar een gevaar voor samenpersing bestaat (waarschuingssticker **26**).
- _ Steek niets anders dan binddraad en de plant die moet worden opgebonden in de dubbele klauwzone **7**, anders kan dit schade veroorzaken.
- _ Zorg ervoor dat hoofdschakelaar **12** in de UIT-stand staat voordat u de apparaatconnector **4** aan- of loskoppelt van de batterij **6**.
- _ Koppel de apparaatconnector **4** los voordat u onderhoud uitvoert of de ag235 **11** reinigt.
- _ Demonteer de ag235 **11** niet.
- _ Bewaar de ag235 **11** niet op een vochtige plaats.
- _ Draag de ag235 **11** of de batterij **6** niet aan batterijkabel of apparaatkabel **5**.
- _ Probeer de ag235 **11** niet te gebruiken voor andere doeleinden dan planten die worden opgebonden.
- _ Bewaar de oorspronkelijke verpakking van de ag235 **11** voor verzendingen voor inspectie of reparatie.
- _ Houd de ag235 **11** uit de buurt van kinderen.
- _ Als de ag235 **11** niet wordt gebruikt, zet de AAN/UIT-schakelaar **12** dan systematisch op de UIT-stand om lichamelijk letsel of volledig ontladen van de batterij te vermijden.
- _ Gebruik een ag235 **11** niet als deze beschadigd, niet correct ingesteld of onvolledig is.
- _ De aanbevolen binddraden zijn 1000-1500 m/kg. Raadpleeg een geautoriseerde dealer als u het apparaat wil gebruiken met een andere binddraad.
- _ Gebruik de ag235-bindmachine **11** niet om te binden op een metalen draad.

VEILIGHEIDSMARKERINGEN



Niet gebruiken in de regen.
IP20

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------



De bindmachine is breekbaar, gebruik deze daarom voorzichtig.



Bindmachine in overeenstemming met CE-norm.



De apparatuur moet worden gebruikt binnen een temperatuurbereik tussen 5°C (+23°F) en +30°C (+86°F).



Batterij met Li-Ion-technologie.

Aan het einde van de levensduur moet de batterij **6** worden geretourneerd naar de geautoriseerde dealer waar het apparaat werd gekocht, in overeenstemming met de regule ringen betreffende afvalverwijdering.

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Gebruik / laden	~ 2 dagen
Voeding	36 volt
Gemiddelde vermogen	25 watt
Gewicht (zonder batterij)	1,000 g
Versnelling van bovenste delen volgens EN 51360-1: 2005 (verhoogde waarde tot $K=1,5 \text{ m/s}^2$)	$ah < 2,5 \text{ m/s}^2 \text{ max.}$
Geluidswaarde gemeten volgens de wet UE 2006/42/UE; conform de norm ISO 3746:2010 en ISO 11213:2012. Akoestisch drukniveau gemeten in gebruik. (verhoogde waarde op $K=1,5 \text{ dB}$) ISO 4871	$LpA < 72 \text{ dB}$

EERSTE GEBRUIK

1. Haal de batterij **6** uit de verpakking.
2. Haal de ag235 **11** uit de verpakking.
3. Neem de handleiding en lees deze zorgvuldig.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

VOORZICHTIG

Als u voor het eerste gebruik probeert te werken met uw ag235 **11** zonder eerst de batterij **6** op te laden, dan zal het apparaat niet werken.

Zie “**BATTERIJ 6 LADEN**” op bladzijde 77.

1. Sluit de ag235 **11** aan op de batterijconnector **15**.
2. Sluit de apparaatconnector **4** aan op de batterij **6**.
3. Neem de ag235 **11** in de hand en zet de AAN/UIT-schakelaar **12** op AAN.
4. De ag235 **11** is onmiddellijk gereed voor gebruik.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

_ Druk bij het binden niet te hard op de drukschakelaar **3**. Dit kan de drukschakelaar of de ag235 **11** beschadigen.

_ Als u de drukschakelaar **3** ingedrukt houdt, dan zal de ag235 **11** ononderbroken binddraad afgeven.

_ Als de ag235 wordt ingeschakeld met de AAN/UIT-schakelaar **12** of uit de opslagmodus wordt gehaald, dan zullen de dubbele rechterklauw **20** en de dubbele linkerklauw **21** bewegen. De beweging zal anders zijn afhankelijk van de positie van de dubbele rechterklauw **20** en dubbele linkerklauw op dit moment.

_ Beweeg de ag235 **11** niet tijdens de beweging van de klauwen in de dubbele klauwzone **7**.

_ Laat de ag235 **11** en diens batterij **6** niet op de grond liggen en stel hem niet bloot aan de weersomstandigheden.

_ Laat het duwmechanisme **13** niet uit zichzelf bewegen tijdens het laden en verwijderen van binddraad V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14**. Tijdens het reinigen van de ag235 **11** moet u het duwmechanisme **13** begeleiden om breuken te vermijden.

_ Activeer de drukschakelaar **3** niet zonder binddraad V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** geladen in de ag235 **11**.

_ Ontkoppel de batterij **6** als de ag235 **11** niet in gebruik is.

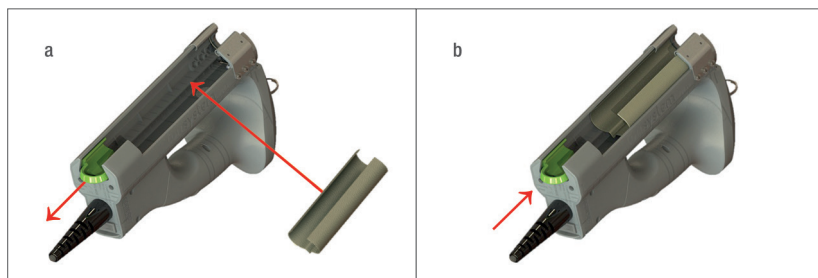
DE AG235 GEBRUIKEN

Sluit de batterij **6** aan op de ag235 **11** door de apparaatconnector **4** aan te sluiten op de batterijconnector **15**.

Zet de ag235 **11** AAN of UIT met de AAN/UIT-schakelaar **12**. Zet het apparaat niet UIT terwijl de klauwen bewegen.

Zorg ervoor dat u de ag235 **11** altijd uitschakelt voordat u onderhoud uitvoert of uw vingers in de dubbele klauwzone **7** steekt, want dit kan schade aan het apparaat of lichamelijk letsel veroorzaken.

De binddraadlader **16** inladen: Trek het duwmechanisme **13** naar buiten en laad de binddraad V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** (a). Help het duwmechanisme **13** vervolgens om de binddraad V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** in operationele stand te duwen (b).

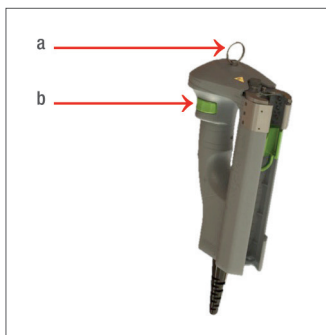


_ Om de ag235 **11** te gebruiken nadat de binddraad V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** ingeladen is, drukt u op de drukschakelaar (b) en de twee klauwen zullen rondom een binddraad V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** vormen. (zie onderstaande foto)



ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

U kunt het bevestigingspunt **8** gebruiken om de ag235 **11** te bevestigen aan het gewichtscontrolesysteem van de trolley (a).



INSTELLINGEN BINDKRACHT

Afhankelijk van het type bindtouw, kunt u de bindkracht instellen van 1 tot 5.

Kracht 1 is de laagste stand voor gebruik op dikkere bindtouden.

Kracht 5 is de hoogste stand voor gebruik op dunnere bindtouden.

Om de bindkracht in te stellen, zet u de AAN/UIT-schakelaar **12** op UIT en drukt u de drukschakelaar **3** in en houdt deze ingedrukt. Zet vervolgens de AAN/UIT-schakelaar **12** op AAN. U hoort één piepgeluid voor kracht 1, vervolgens twee piepgeluiden voor kracht 2, enzovoorts. Na kracht 5 wordt opnieuw kracht 1 weergegeven.

Om de bindkracht te selecteren laat u drukschakelaar **3** los na het horen van het aantal piepgeluiden voor de gewenste kracht.

Als u de ag235 **11** inschakelt met de AAN/UIT-schakelaar **12**, dan hoort u een aantal piepgeluiden overeenkomstig met de huidige krachtinstelling. Na het uitschakelen van de ag235 **11** met de AAN/UIT-schakelaar **12**, blijft de bindkracht hetzelfde als voor het uitschakelen.

WAARSCHUWING

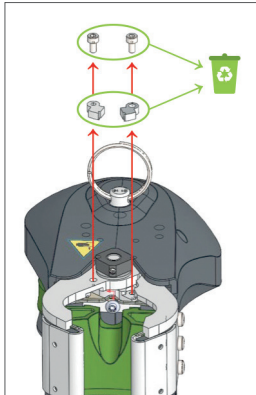
Als de draad te nauw wordt gesloten kan deze de twijg doorsnijden. Als de draad te los wordt gesloten, dan kan de plant naar beneden vallen. Het is heel belangrijk om de juiste bindkracht te gebruiken. Stel het apparaat altijd terug in als het wordt gebruikt voor een andere plant of een ander bindtouw.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

VERVANGEN VAN KLAUWEN

Demonteer de rechterklauw **18** en linkerklauw **19** door de klauwbevestigingsschroeven los te draaien.

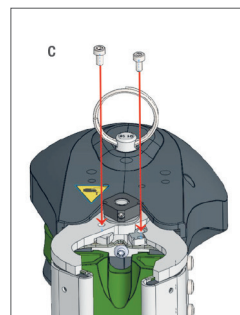
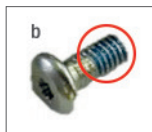
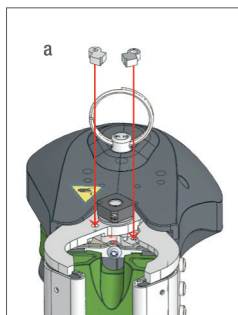
Plaats de oude onderdelen in het gerecyclede afval.



Neem de rechterklauw **18**, de linkerklauw **19** en bevestigingsschroeven **22** en reinig ze met “Loctite 7061” of “Loctite 7063”.

Plaats de rechterklauw **18** onder de dubbele rechterklauw **20** (a), plaats een kleine druppel “Loctite 221” op het uiteinde van één klauwbevestigingsschroef **22** (b) en draai vast tot 1.2Nm (c).

Plaats de linkerklauw **19** onder de dubbele linkerklauw **21** (a), plaats een kleine druppel “Loctite 221” op het uiteinde van de tweede klauwbevestigingsschroef **22** (b) en draai vast tot 1.2Nm (c).



Wacht 30 minuten tot de “Loctite 221” gedroogd is voordat u de ag235 **11** gebruikt.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

VOORZICHTIG

Voorafgaand aan deze handeling moet u de batterij **6** ontkoppelen van de ag235 **11**.

Schakel de ag235 **11** nooit aan tijdens deze handeling. Dit kan het apparaat beschadigen of letsel veroorzaken.

Gebruik alleen een "inbussleutel 2 mm" om de klauwbevestigingsschroeven **22** vast en los te draaien.

REINIGEN EN ONDERHOUD

_ Reinig de apparaatframes en dubbele klauwen **20/21** minstens twee keer per week met een warme vochtige doek tijdens de gebruikperiode om resten van planten te verwijderen.

_ Reinig de klauwen **18/19** minstens twee keer per week met een zachte koperen borstel tijdens de gebruikperiode om resten van planten te verwijderen.

De klauwen 18/19 reinigen:

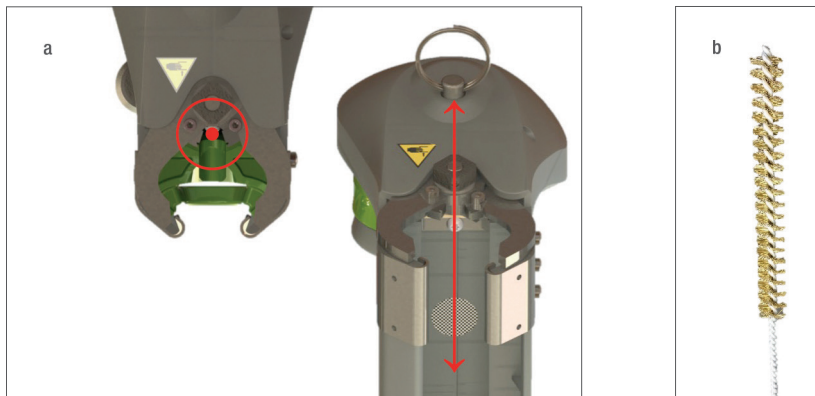
_ Trek aan het duwmechanisme **13** tot deze vast zit met de magneten van het duwmechanisme **23**.



_ Verwijder de resterende binddraad V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** (a).



_ Reinig de klauwen **18/19** (a) met behulp van een zachte koperen borstel (b).



_ Controleer na het reinigen de vorm van de klauwen **18/19** en vervang ze indien nodig.

VOORZICHTIG

Ontkoppel de batterij **6** van de ag235 **11** voorafgaand aan deze handeling.

Schakel de ag235 **11** nooit aan tijdens deze handeling. Dit kan het apparaat beschadigen of verwondingen veroorzaken. Voorafgaand aan deze handeling moet u de ag235 **11** ontkoppelen van de batterij

6. Zorg ervoor dat de doek vochtig is en niet nat.

AG235 STAND-BY-MODUS

_ Als de ag235 **11** is ingeschakeld en gedurende 5 minuten niet wordt gebruikt, dan schakelt deze automatisch over op een stand-by-modus om minder batterijvermogen te verbruiken. Wanneer de ag235 **11** overschakelt op de stand-by-modus, dan hoort u 5 piepgeluiden.

_ Om de stand-by-modus te verlaten drukt u eenmaal op de drukschakelaar **3** of schakelt u het apparaat uit en vervolgens aan met behulp van de AAN/UIT-schakelaar **12**. Vervolgens hoort u een aantal piepgeluiden die overeenkomen met de gekozen bindkracht.

_ Gebruik de stand-by-modus niet als uitgeschakelde modus wanneer de ag235 **11** niet wordt gebruikt.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

BUITEN DE GEBRUIKSPERIODE

- _ Bewaar de ag235 **11** en de batterij **6** op een veilige plaats beschermd tegen warmte, stof en vocht.
- _ De batterij **6** moet worden losgekoppeld van de ag235 **11**.

BATTERIJ 6 LADEN

1. Sluit de stroomkabel van de lader **10** aan op de lader **2**. Sluit vervolgens de stroomkabel van de lader **10** aan op het elektriciteitsnetwerk. Sluit vervolgens de laderconnector voor de batterij **1** aan op de batterijconnector **15**.
2. Als het controlelampje op de lader **9** rood wordt, dan is de batterij **6** aan het opladen. De gemiddelde oplaadtijd bedraagt 2 uren. Het opladen is gereed wanneer het controlelampje op de lader **9** groen wordt. U kunt een tweede verificatie uitvoeren door te drukken op de knop voor batterijstatus **24** wanneer de laderconnector **1** niet is aangesloten op batterij **6**. Als de vier leds **17** branden, dan is de batterij **6** opgeladen.



3. Ontkoppel na het opladen de laderkabel **10** van het elektriciteitsnetwerk en koppel vervolgens de batterij **6** los van de lader **2**.

OPMERKINGEN

- _ De batterij **6** moet worden opgeladen op omgevingstemperatuur en bij een temperatuur tussen +10°C (50°F) en +25°C (77°F). Tijdens het opladen mag de batterij **6** niet in contact staan met een warmtebron of in contact staan met de lader **2** of in de buurt staan van een ontvlambaar element.

VOORZICHTIG

- _ Het is verboden om een andere lader te gebruiken dan de bijgeleverde lader. Het niet naleven van deze instructies kan leiden tot vroegtijdige slijtage van de batterij **6** en een risico op lichamelijk letsel vormen.
- _ Als batterij **6** gedurende 14 dagen niet wordt gebruikt, dan schakelt deze automatisch over op opslagmodus. De spanning daalt automatisch tot ongeveer 30% van de volledige belasting en de interne consumptie wordt verlaagd tot een minimum. In deze modus kan batterij **6** niet worden gebruikt. Om de opslagmodus te sluiten moet de batterij een aantal seconden worden aangesloten op de lader om

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

de ag235 **11** correct te kunnen gebruiken.

_ Het is belangrijk om de batterij **6** minstens een keer per 12 maanden op te laden.

_ Laat een batterij **6** die aan het opladen is nooit alleen achter.

DE BATTERIJ 6 VERVANGEN

Batterij **6** kan op elk moment worden vervangen door een bezoekje te brengen aan uw dealer en de beschadigde batterij te vervangen door een nieuwe.

VOORZICHTIG

Er mogen alleen originele GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.-batterijen **6** worden aangesloten op de apparaatconnector **4**. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid als er andere batterijen worden aangesloten dan een originele batterij van GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Elk letsel of elke schade veroorzaakt door het gebruik van een batterij die geen originele batterij is van GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., valt onder de verantwoordelijkheid van de eigenaar die deze clause overschrijdt.

LADER 2

_ Lader **2** wordt geleverd bij het apparaat exclusief voor het laden van de batterij **6** van de ag235 **11**.

_ Als de kabel tussen de lader **2** en de batterijconnector **15** doorgesneden of beschadigd is, dan moet de volledige lader **2** worden geretourneerd naar de bevoegde dealer waar het apparaat werd aangekocht.

_ Lader **2** heeft geen speciaal onderhoud nodig, maar moet zich in een geventileerde ruimte bevinden, uit de buurt van warmte, stof en vocht.

_ Als de controlelamp **9** (rood tijdens het laden, groen indien opgeladen) niet brandt tijdens het laden:

1. Ontkoppel de stroomkabel lader **10** van het stroomnet.

2. Controleer of het stroomnet werkt door een ander apparaat aan te sluiten.

3. Sluit de stroomkabel lader **10** opnieuw aan op het stroomnet. Als de lader **2** buiten werking blijft, retourneer de assemblage (lader **2**, stroomkabel lader **10** en batterij **6**) dan naar de geautoriseerde dealer, verpakt in de originele verpakking.

Daarnaast zijn de volgende componenten gecertificeerd in overeenstemming met de volgende normen:

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

LADER 2



TÜV GS-mark ; CE_LVD; CB
IEC 60335-1; IEC 60335-2-29



cULus listed



CE- markering EMC
EN55014-1 en EN55014-2



C-tick, RCM AS/NZS CIPR 14.1
AS/NZS 60335.2.29



KC-keurmerk
MSIP-REM-md-a-BC23810020



RoHS-certificaat



REACH-certificaat

INCIDENTEN

Als de ag235 **11** niet correct werkt:

1. Zet de AAN/UIT-schakelaar **12** UIT en vervolgens weer AAN.
2. Controleer of de batterij **6** is opgeladen op statusindicator voor de batterijlading **17** door te drukken op de knop voor statuscontrole batterijlading **24**.
3. Als de ag235 **11** nog steeds niet correct werkt, zet de AAN/UIT-schakelaar **12** dan UIT en controleer vervolgens of de apparaatconnector **4** correct is aangesloten op de batterijconnector **15**. Zet de AAN/UIT-schakelaar **12** AAN.
4. Als de ag235 **11** nog altijd niet correct werkt, stuur deze dan terug naar een geautoriseerde dealer met de batterij **6** in de originele gesloten verpakking.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

5. Als de ag235 **11** na het drukken op de drukschakelaar **3** niet bindt en u hoort vijf korte piepgeluiden, stuur het apparaat dan terug naar een geautoriseerde dealer met de batterij **6** in een originele gesloten verpakking.

GARANTIE EN NIET-VERANTWOORDELIJKHEID

In het geval van defect van een mechanisch, elektrisch of elektronisch onderdeel en op voorwaarde van normaal en redelijk gebruik en als het apparaat wordt onderhouden in overeenstemming met de gebruikershandleiding, dan geeft GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. garantie op haar producten aan eindklanten gedurende een periode van 2 jaar vanaf de datum van levering aan de eindklant. Deze periode mag niet langer dan 18 maanden zijn na het verzenden van het materiaal van de fabriek onder de voorwaarden vermeld in deze gebruikershandleiding.

Er moet elk jaar of elke 2.000.000 bindingen onderhoud worden uitgevoerd door GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. of een geautoriseerde dealer van GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. om de tweejarige garantie op de ag235 **11** te behouden en om de ag235 te onderhouden zoals GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. dit aanbeveelt.

Als de ag235 **11** 1.900.000 bindingen bereikt en wordt ingeschakeld met de AAN/UIT-schakelaar **12**, dan hoort u gedurende 3 seconden een lang piepgeluid gevolgd door het aantal piepgeluiden overeenkomstig de geselecteerde bindkracht.

Als de ag235 **11** 2.000.000 bindingen bereikt en wordt ingeschakeld met de AAN/UIT-schakelaar **12**, dan hoort u gedurende 7 seconden een lang piepgeluid.

Alleen door een jaarlijks onderhoud uit te voeren wordt de bindteller gereset.

PROBEER DE AG235 11 OF ENIG ONDERDEEL ERVAN NIET TE OPENEN (er bestaat een risico op schade en in elk geval zal dit de garantie tenietdoen).

In het geval van een ongeval en totale of gedeeltelijke vernietiging van het product kan de garantie van GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. en de bijbehorende aansprakelijkheid alleen worden verleend als de partij die de garantie vordert, technisch bewijs kan voorleggen dat de oorzaak van het ongeval een defect in materialen of een structureel defect is en kan aantonen welke productonderdelen de oorzaak vormen.

Deze contractuele garantie sluit alle andere aansprakelijkheid uit van GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., zowel impliciet als expliciet. Daarom kan de aansprakelijkheid van GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. de hierboven gedefinieerde limieten niet overschrijden en dekt, tot in beperkte mate, reparaties of vervan-

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

ging, naar keuze van GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. van onderdelen die worden herkend als defect en, wanneer toepasselijk, het werk vereist om de reparatie of vervanging uit te voeren op basis van de garantieduur zoals gedefinieerd door GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

Elk werk uitgevoerd tijdens de garantieperiode moet verplicht worden uitgevoerd door GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. of door een geautoriseerde dealer van GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., met opzegging van de garantie als gevolg.

Alle kosten voortkomende uit de stillegging, beweging, benadering of transport zullen in alle gevallen voor exclusieve rekening zijn van de aankoper.

De garantie is niet van toepassing op normale slijtage van onderdelen resulterend uit een normaal gebruik volgens de gebruikershandleiding, tenzij een overduidelijke fabricagefout wordt erkend door GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. en de bevoegde dealer zullen niet aansprakelijk zijn in de volgende gevallen:

- _ Storingen door slecht onderhoud, te weinig ervaring of abnormaal gebruik door de gebruiker.
- _ Nalaten om inspecties en controles uit te voeren in overeenstemming met de instructies van de fabrikant.
- _ Vervanging van originele onderdelen of accessoires met onderdelen of accessoires van een andere herkomst, of wanneer het verkochte product werd getransformeerd of gewijzigd.

Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de voorwaarden hierboven beschreven. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. is onder geen enkele omstandigheid aansprakelijk voor betaling van schadevergoeding om enige reden.

In overeenstemming met de toepasselijke wetgeving met betrekking tot aansprakelijkheid voor producten, vervangt deze garantie echter niet de wettelijke garantie die de verkoper verplicht om de aankoper schade-loos te stellen voor alle gevolgen van verborgen fouten of defecten van het verkochte artikel.

Bewaar de gegevens van uw apparaat (zie labels op de verschillende componenten) om communicatie te vergemakkelijken met onze reparatiedienst en om fouten te vermijden bij de verzending van reserveonderdelen.

Voorafgaand aan de eerste inschakeling: LEES DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING AANDACHTIG.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

SPECIALE GARANTIEVOORWAARDEN AG235 11 APPARAAT

PROBEER DE ag235 11 NOOIT TE OPENEN OF DE GARANTIE KOMT TE VERVALLEN. RAADPLEEG EEN GEAUTORISEERDE DEALER.

ALLEEN DE WERKZAAMHEDEN VERMELD IN DEZE HANDLEIDING ZIJN TOEGESTAAN.

DE GARANTIE MOET WORDEN GEVALIDEERD DOOR ONDERTEKENING OP DE WEBSITE

www.thetomssystem.com

ALS DE GARANTIE NIET VIA DE WEBSITE GEVALIDEERD IS, DAN ZAL DEZE NIET GELDIG ZIJN.

SPECIALE GARANTIEVOORWAARDEN BATTERIJ 6 EN LADER 2

PROBEER DE BATTERIJ 6 OF DE LADER 2 NOOIT TE OPENEN OF DE GARANTIE KOMT TE VERVALLEN.

RAADPLEEG EEN GEAUTORISEERDE DEALER.

ALLEEN DE WERKZAAMHEDEN VERMELD IN DEZE HANDLEIDING ZIJN TOEGESTAAN.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoién

Tel: (+34) 948 335 266

Fax: (+34) 948 330 253

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spanje

CONFORMITEITSCERTIFICAAT

In overeenstemming met "RICHTLIJN 2006/42/CE VAN HET EUROPESE PARLEMENT EN DE EUROPESE RAAD" betreffende machines.

De ondertekenende fabrikant: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1', Calle L 15-17, 31160 Orkoién, AP. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spanje, certificeert dat het nieuwe materiaal hierin vermeld: elektrisch bindapparaat AG235 voldoet aan de normen EN55014-1 et EN55014-2 en FCC 47CFR15 Subpart B en daarom in aanmerking komt voor CE-markering.

Bovendien zijn de volgende onderdelen gecertificeerd in overeenstemming met de volgende normen:

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CE-CONFORMITEITSVERKLARING

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1', Calle L 15-17, 31160 Orkoién

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spanje

Bevestigt dat het hieronder beschreven product

Categorie: Elektrisch draagbaar bindapparaat

Merk: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Type: ag235

Serienummer: XXXXXXXXX

Het serienummer bevindt zich op de stekker van het apparaat, in de binnenkant van de machine en is leesbaar met een RFID-lezer. Daarnaast is dit nummer ook te vinden op de kartonnen verpakking.

Voldoet aan de bepalingen van Richtlijnen 2006/42/CEE, 2004/108/CE en 2006/95/CE en werd ontwikkeld en gefabriceerd conform de volgende normen, in de versie die op het moment van productie geldig was:

EN 55014-1, EN 550014-2.

Technische documenten gedeponneerd bij:

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Homologatiedienst voor producten

Het bouwjaar is op het product aangebracht.

Pamplona, 16 december 2016

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.



José María Vidal (CEO)

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CE-VERKLARING VOOR INTEGRATIE

Wij verklaren hierbij dat de gedeeltelijk voltooide machine hieronder voldoet aan de volgende vereisten:

_ De bepalingen van de « machine »-richtlijn 2006/42/CEE en met de nationale wetgeving daarvan afgeleid:

_ De bepalingen van de volgende Europese richtlijnen:

CEM 2004/108/CE

_ De bepalingen van de volgende geharmoniseerde Europese richtlijnen:

EN 55014-1:2006

CISPR 14-1:2005

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

CISPR 14-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN/IEC 60335-2-29

Wij bevestigen hierbij dat wij als antwoord op een verzoek van de nationale autoriteiten relevante informatie zullen verzenden over de gedeeltelijk voltooide machine hieronder.

De gedeeltelijk voltooide machine mag niet in bedrijf worden gesteld tot de definitieve machine, waarin het moet worden opgenomen, conform is verklaard met de relevante bepalingen van de machinerichtlijnen.

Beschrijving: Elektrisch draagbaar bindapparaat

Type: ag235

Merk: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Serienummer: XXXXXXXXX

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

Persoon bevoegd om het technisch bestand op te stellen:

FELCO Deutschland GmbH, Bernd Stockburger, P.O. Box 1352, DE-71687 Freiberg / Neckar

Fabrikant:

Gemachtigde vertegenwoordiger:

FELCO Motion SA

Rue de la Rinche 3

CH-2206 Les Geneveys-sur-Coffrane



Stéphane Poggi (CEO)



Christophe Winter (Head of R&D)

FELCO Deutschland

P.O. Box 1352

DE-71687 Freiberg/Neckar



Bernd Stockenburg (CEO)



Christophe Nicolet (Board Member)

MATERIAAL

_ De technische eigenschappen worden louter ter informatie verstrekt, ze hebben geen contractuele waarde.

_ GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. behoudt zich het recht voor om ontwerp- of fabricagewijzigingen aan te brengen indien nodig geacht om het product te verbeteren.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

José María Vidal

CEO

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra.

Spanje

Tel: (+34) 948 335 266

Fax: (+34) 948 330 253

ES
09

EN
29

FR
48

NL
68

DE
88

PT
109

IT
129

RU
149

KO
170

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235 besteht aus:

- _ einem Tackergerät namens ag235 **11**
- _ einer TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235 Bedienungsanleitung
- _ einem Akku **6** (separat erhältlich)
- _ einem Ladegerät **2** (separat erhältlich)
- _ einer Kabelverlängerung **25** (separat erhältlich)
- _ einem Riemen **27** (separat erhältlich)

BESCHREIBUNG

Siehe Bilder auf den Seiten

A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N und O.

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1. Ladeanschluss → Akkusatz | 20. Rechte Doppelbacke |
| 2. Ladegerät 100 VAC – 240 VAC | 21. Linke Doppelbacke |
| 50 – 60 Hz / 42 VDC – 2A | 22. Backenfixierschraube |
| 3. Auslöser | 23. Schiebermagnete |
| 4. Geräteanschluss → Akkusatz | 24. Akku-Ladeanzeige-Knopf |
| 5. Gerätekabel | 25. Verlängerungskabel |
| 6. Li-Ionen-Akku 36 V - 2,7 Ah - 97,2 Wh | 26. Waraufkleber |
| 7. Doppelbackenbereich | 27. Riemen |
| 8. Befestigungspunkt | 28. Seitentasche |
| 9. Ladekontrolllämpchen | 29. Gesäßtasche |
| 10. Netzkabel des Ladegeräts | |
| 11. ag235 | |
| 12. EIN/AUS-Hauptschalter | |
| 13. Schieber | |
| 14. Klammerdraht V46 | |
| (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Art.-Nr. 4372246) | |
| 15. Akkuanschluss → Gerät | |
| 16. Klammerdrahtlader | |
| 17. Akku-Ladeanzeige | |
| 18. Rechte Backe | |
| 19. Linke Backe | |

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

BITTE AUFMERKSAM LESEN

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen, dass Sie sich für das TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235 entschieden haben. Bei richtiger Verwendung und Wartung werden Sie jahrelang mit Ihrem Gerät zufrieden sein.

Sie müssen unbedingt die GESAMTE Bedienungsanleitung lesen, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen oder warten. Beachten Sie unbedingt die Anweisungen und Abbildungen in diesem Dokument.

In diesem Handbuch finden Sie Warn- und Informationshinweise: HINWEIS, WARNUNG oder VORSICHT. Ein HINWEIS liefert zusätzliche Informationen, um einen Punkt zu klären oder einen nächsten Schritt im Detail zu erklären.

Die Warnhinweise WARNUNG oder VORSICHT werden verwendet, um ein Verfahren zu bezeichnen, das bei Vernachlässigung oder unsachgemäßer Ausführung Teile beschädigen oder schwere Körperverletzungen verursachen kann.

Der Warnhinweis GARANTIE zeigt an, dass der Schaden nicht von der Garantie gedeckt wird und der Eigentümer die Reparaturkosten tragen muss, wenn die Verfahren oder Anweisungen nicht befolgt werden.

Kein Teil dieses Handbuchs darf ohne schriftliche Genehmigung von GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. vervielfältigt werden. Spezifikationen und Abbildungen, die in dieser Bedienungsanleitung gezeigt werden, dienen nur der Veranschaulichung und stellen keine vertragliche Vereinbarung dar.

Die Firma GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. behält sich das Recht vor, Produktänderungen und -verbesserungen vorzunehmen, die in ihrem Ermessen erforderlich sind, ohne dies den Kunden, die bereits ein ähnliches Muster haben, offenbaren zu müssen. Dieses Handbuch ist Bestandteil des Gerätes und muss bei der Entsorgung beiliegen.

UMWELTSCHUTZ



Ihr Gerät beinhaltet zahlreiche Materialien, die verwertet oder recycelt werden können. Geben Sie diese an Ihren Händler oder einen Vertragshändler zurück, damit sie aufbereitet werden können.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

_ Der ag235 (11) ist ein professionelles Gerät, das ausschließlich für Pflanzen, die an einer Schnur befestigt sind, gedacht ist.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

- _ Die Gesellschaft GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. übernimmt keine Haftung für Schäden, die entstehen, wenn das Gerät unsachgemäß und nicht für seinen Verwendungszweck gebraucht wird.
- _ Des Weiteren lehnt die Gesellschaft GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. jegliche Haftung für Schäden ab, die durch Verwendung von Teilen oder Zubehörteilen entstehen, die nicht die Originalteile sind.
- _ Bei Lieferung des vollständigen TOMSYSTEM (ag235 + Akku) oder des Akkus, Akkus alleine: Beachten Sie die Betriebsstandards. Der Akku ist ein Produkt der Klasse UN 3481, Klasse 9, Verpackungsgruppe II.

SICHERHEITSMASSNAHMEN BEZÜGLICH DER VERWENDUNG DES GERÄTS

- _ Der Doppelbackenbereich (7) ist ein gefährlicher Bereich, der das Risiko von Quetschverletzungen birgt (Warnaufkleber 26).
- _ Bringen Sie nichts anderes als eine Schnur und die Pflanze, die festgeklammert werden soll, in den Doppelbackenbereich (7). Die Teile könnten nämlich beschädigt werden.
- _ Vergewissern Sie sich, dass sich der EIN/AUS-Hauptschalter (12) in der AUS-Stellung befindet, bevor Sie den Geräteanschluss (4) an den Akku (6) anschließen bzw. ihn vom Akku trennen.
- _ Trennen Sie den Geräteanschluss (4), bevor Sie Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am ag235 (11) vornehmen.
- _ Zerlegen Sie den ag235 (11) nicht.
- _ Bewahren Sie den ag235 (11) nicht in einer feuchten Umgebung auf.
- _ Tragen Sie den ag235 (11) oder den Akku (6) nicht am Akkukabel oder dem Gerätekabel (5).
- _ Versuchen Sie nicht, den ag235 (11) für andere Zwecke als für Pflanzen, die an einer Schnur befestigt sind, zu verwenden.
- _ Bewahren Sie die Originalverpackung des ag235 (11) auf, damit sie ihn zur Überprüfung oder Reparatur einschicken lassen können.
- _ Halten Sie den ag235 (11) von Kindern fern.
- _ Stellen Sie den EIN/AUS-Hauptschalter konsequent in die AUS-Stellung, wenn der ag235 (11) nicht verwendet wird, um Körperverletzungen und eine Tiefentladung des Akkus zu vermeiden.
- _ Verwenden Sie den ag235 (11) nicht, wenn er beschädigt, nicht richtig oder unvollständig zusammengebaut ist.
- _ Die empfohlenen Schnüre sind 1000-1500 m/kg. Bitte fragen Sie einen Vertragshändler, wenn Sie das Gerät mit einer anderen Schnur verwenden möchten.
- _ Verwenden Sie den Tacker ag235 (11) nicht zum Tackern an einen Metalldraht.

SICHERHEITSKENNZEICHNUNGEN



Nicht bei Regen verwenden.
IP20



Das Tackergerät ist zerbrechlich, verwenden Sie es mit Vorsicht.



Tackergerät gemäß CE-Normen.



Das Gerät muss in einem Temperaturbereich zwischen
5 °C (+23 °F) und +30 °C (+86 °F) verwendet werden.



Akku mit Li-Ion-Technologie.
Nach Ablauf der Lebensdauer muss der Akku (6) an den Vertragshändler zurückgegeben werden, bei dem das Gerät gekauft wurde, um gemäß den Vorschriften für die Abfallentsorgung recycelt zu werden.

TECHNISCHE GERÄTEEIGENSCHAFTEN

Verwendung/Laden	~ 2 Tage
Versorgungsspannung des Geräts	36 Volt
Durchschnittsleistung des Geräts	25 Watt
Gewicht des Geräts (ohne Akku)	1,000 g
Beschleunigung, der die obere Extremität ausgesetzt ist, nach EN 51360-1: 2005 (Erhöhung des Werts bis K=1,5 m/s²)	ah < 2,5 m/s² max.
Geräuschemission, nach EU-Richtlinie UE 2006/42/EG gemessen; nach ISO-Norm 3746:2010 und ISO-Norm 11213:2012. Bei Betrieb gemessener Schalldruckpegel. (Erhöhung des Werts bis K=1,5 dB) ISO 4871	LpA < 72 dB

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

ERSTGEBRAUCH

1. Nehmen Sie den Akku (6) aus seiner Verpackung.
2. Nehmen Sie den ag235 (11) aus seiner Verpackung.
3. Nehmen Sie das Handbuch und lesen Sie es sorgfältig durch.

VORSICHT

Wenn Sie beim ersten Gebrauch versuchen, den ag235 (11) in Betrieb zu nehmen, ohne den Akku (6) geladen zu haben, funktioniert das Gerät nicht.

Siehe **“AKKU 6 LADEN“** Seite 97.

1. Schließen Sie den ag235 (11) an den Akkuanschluss (15) an.
2. Schließen Sie den Akku (6) an den Geräteanschluss (4) an.
3. Nehmen Sie den ag235 (11) in die Hand, bringen Sie den EIN/AUS-Hauptschalter (12) von der AUS- in die EIN-Stellung.
4. Der ag235 (11) ist sofort betriebsbereit.

GEBRAUCHSVORSCHRIFTEN

_ Es ist nicht sinnvoll, den Auslöser (3) beim Tackern zu stark zu drücken, denn es besteht die Gefahr, den Auslöser (3) oder den ag235 (11) dabei zu beschädigen.

_ Wenn Sie den Auslöser (3) gedrückt halten, tackert der ag235 (11) ohne Unterbrechung.

_ Wenn der ag235 (11) unter Verwendung des EIN/AUS-Hauptschalters (12) eingeschaltet oder der Aufbewahrungsmodus beendet wird, bewegen sich die rechte Doppelbacke (20) und die linke Doppelbacke (21). Je nach Position der rechten Doppelbacke (20) und der linken Doppelbacke (21) ist die Bewegung in diesem Moment unterschiedlich.

_ Bewegen Sie den ag235 (11) nicht während der Backenbewegung im Doppelbackenbereich (7).

_ Lassen Sie den ag235 (11) und seinen Akku (6) nicht auf dem Boden liegen und setzen Sie sie nicht der Witterung aus.

_ Der Schieber (13) darf sich nicht von selbst bewegen. Beim Laden/Entladen des Klammerdrahts V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Art.-Nr. 4372246) (14) oder Reinigungs- oder Wartungsarbeiten am ag235 (11) müssen Sie den Schieber begleiten, um Brüche zu vermeiden.

_ Betätigen Sie den Auslöser (3) nie, wenn kein Klammerdraht V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Art.-Nr. 4372246) (14) im ag235 (11) geladen ist.

_ Trennen Sie den Akku (6), wenn der ag235 (11) nicht in Gebrauch ist.

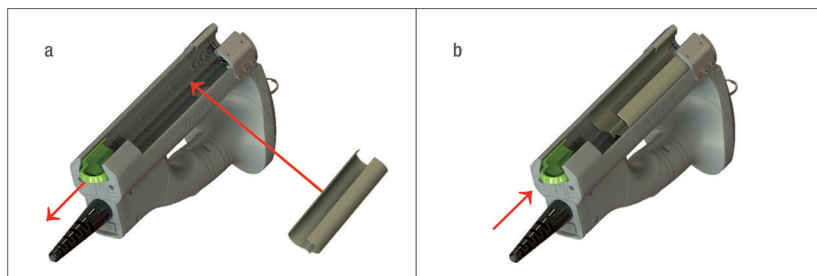
VERWENDUNG DES AG235 (11)

Schließen Sie den Akku (6) an den ag235 (11) an, indem Sie den Geräteanschluss (4) mit dem Akkuanschluss (15) verbinden.

Schalten Sie den ag235 (11) mithilfe des EIN/AUS-Hauptschalters (12) EIN oder AUS. Achten Sie darauf, das Gerät nicht auszuschalten, während sich die Backen bewegen.

Achten Sie ebenso darauf, den ag235 (11) auszuschalten, bevor Sie Wartungsarbeiten an ihm vornehmen oder Ihre Finger in den Doppelbackenbereich (7) bringen, da dies das Gerät beschädigen oder Verletzungen verursachen könnte.

Zum Laden des Klammerdrahtladers (16): Ziehen Sie den Schieber (13) und laden Sie den Klammerdraht V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Art.-Nr. 4372246) (14) (Abbildung a). Begleiten Sie sodann den Schieber (13), um den Klammerdraht V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Art.-Nr. 4372246) (14) in die Arbeitsposition zu bringen (Abbildung b).

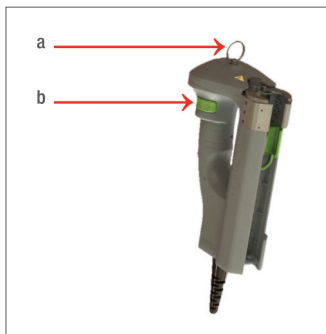


– Um den ag235 (11) zu verwenden, sobald der Klammerdraht V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Art.-Nr. 4372246) (14) geladen ist, drücken Sie den Auslöser (b), damit die beiden Doppelbacken den Klammerdraht V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Art.-Nr. 4372246) (14) zusammenbiegen (siehe nachstehendes Bild).



ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Mit dem Befestigungspunkt **(8)** können Sie den ag235 **(11)** an eine Gewichtskontrollaufhängevorrichtung anbringen (Abbildung a).



EINSTELLUNG DER KLAMMERSTÄRKE

Je nach Schnurtyp können Sie die Klammerstärke zwischen 1 und 5 einstellen.

Stärke 1 ist die niedrigste, sie ist für dickere Schnüre zu verwenden.

Stärke 5 ist die höchste, sie ist für dünnere Schnüre zu verwenden.

Um die Klammerstärke einzustellen, schalten Sie den EIN/AUS-Hauptschalter **(12)** AUS, halten Sie den Auslöser **(3)** gedrückt und schalten Sie dann den EIN/AUS-Hauptschalter **(12)** EIN. Dann hören Sie einen „Piepton“, was Stärke 1 entspricht, im Anschluss zwei „Pieptöne“, was Stärke 2 entspricht und so weiter. Nach Stärke 5 kommt wieder Stärke 1.

Um die Klammerstärke auszuwählen, lassen Sie den Auslöser **(3)** los, nachdem Sie die Anzahl „Pieptöne“ gehört haben, die der gewünschten Klammerstärke entspricht.

Wenn Sie den ag235 **(11)** mit dem EIN/AUS-Hauptschalter **(12)** einschalten, hören Sie die Anzahl „Pieptöne“, die der momentan eingestellten Klammerstärke entspricht. Wenn Sie den ag235 **(11)** mit dem EIN/AUS-Hauptschalter **(12)** aus- und eingeschaltet haben, bleibt die Klammerstärke die gleiche wie vor dem Ausschalten.

WARNUNG

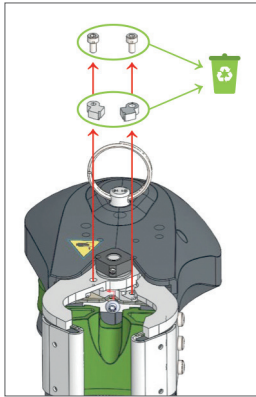
Wenn die Klammer zu fest zusammengebogen wird, kann es sein, dass die Schnur reißt. Wenn die Klammer zu leicht zusammengebogen wird, kann es sein, dass die Pflanze herunterfällt. Daher ist es wichtig, die richtige Klammerstärke einzustellen.

Stellen Sie das Gerät immer wieder neu ein, wenn Sie es für eine andere Pflanze oder Schnur verwenden, selbst im gleichen Gewächshaus.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

BACKENWECHSEL

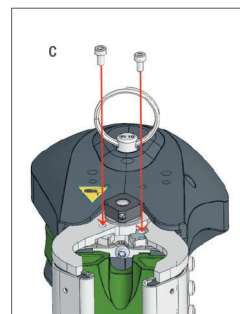
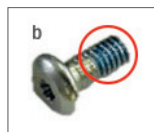
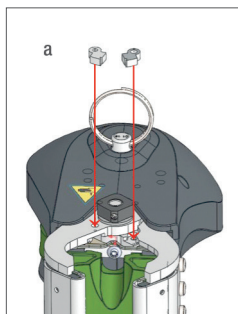
Montieren Sie die rechte Backe (**18**) und die linke Backe (**19**) ab, indem Sie die Backenfixierschrauben (**22**) lösen. Geben Sie die Altteile in den Recyclingmüll.



Nehmen Sie die neue rechte Backe (**18**), die neue linke Backe (**19**) und die neuen Backenfixierschrauben (**22**) und reinigen Sie sie mit "Loctite 7061" oder "Loctite 7063".

Legen Sie die rechte Backe (**18**) unter die rechte Doppelbacke (**20**) (Abbildung a), geben Sie einen kleinen Tropfen "Loctite 221" auf das Ende der einen Backenfixierschraube (**22**) (Abbildung b) und ziehen Sie sie fest (Anzugsmoment 1.2Nm) (Abbildung c).

Legen Sie die linke Backe (**19**) unter die linke Doppelbacke (**21**) (Abbildung a), geben Sie einen kleinen Tropfen "Loctite 221" auf das Ende der zweiten Backenfixierschraube (**22**) (Abbildung b) und ziehen Sie sie fest (Anzugsmoment 1.2Nm) (Abbildung c).



Warten Sie 30 Minuten, bis „Loctite 221“ getrocknet ist, bevor Sie den ag235 **(11)** verwenden.

VORSICHT

Vor diesem Vorgang müssen Sie den Akku **(6)** vom ag235 **(11)** trennen.

Schalten Sie den ag235 **(11)** während dieses Vorgangs nicht ein, denn dies könnte das Gerät beschädigen oder Verletzungen verursachen.

Verwenden Sie nur einen „2 mm-Inbusschlüssel“, um die Backenfixierschrauben **(22)** festzuziehen und zu lösen.

WARTUNGSREINIGUNG

_ Reinigen Sie die Geräterahmen und die Doppelbacken **(20/21)** mit einem warmen, feuchten Tuch mindestens zweimal pro Woche während der Nutzungszeit, um Pflanzenreste zu entfernen.

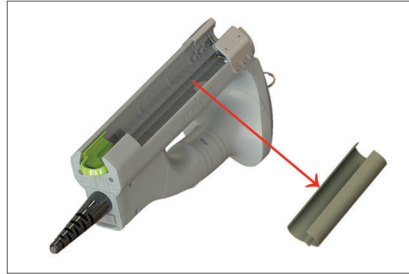
_ Reinigen Sie die Backen **(18/19)** mit einer weichen Messingbürste mindestens zweimal pro Woche während der Nutzungszeit, um Pflanzenreste zu entfernen.

Zur Reinigung der Backen **(18/19)**:

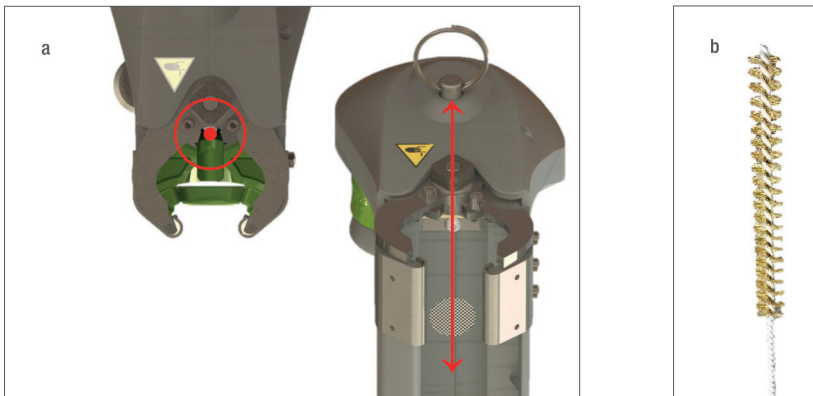
_ Ziehen Sie den Schieber **(13)**, bis er an den Schiebermagneten **(23)** haftet.



_ Entfernen Sie den verbleibenden Klammerdraht V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Art.-Nr. 4372246) **(14)**.



_ Reinigen Sie die Backen **(18/19)** (Abbildung a) mit einer weichen Messingbürste (Abbildung b).



_ Überprüfen Sie nach der Reinigung die Backen **(18/19)** und wechseln Sie sie aus, wenn sie verschlissen sind.

VORSICHT

Trennen Sie vor diesem Vorgang den Akku **(6)** vom ag235 **(11)**.

Schalten Sie den ag235 **(11)** während dieses Vorgangs nicht EIN, denn dies könnte das Gerät beschädigen oder Verletzungen verursachen. Vor diesem Vorgang müssen Sie den ag235 **(11)** vom Akku **(6)** trennen.

Achten Sie darauf, dass der Lappen nicht nass, sondern feucht ist.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

STAND-BY-MODUS DES AG235

_ Wenn der ag235 (11) eingeschaltet ist und 5 Minuten lang nicht verwendet wird, schaltet er automatisch in den Stand-By-Modus, um weniger Akku zu verbrauchen. Wenn der ag235 (11) in den Stand-By-Modus schaltet, hören Sie 5 "Pieptöne".

_ Um den Stand-By-Modus zu beenden, drücken Sie einmal den Auslöser (3) oder schalten Sie das Gerät mit dem EIN/AUS-Hauptschalter (12) AUS und dann wieder EIN. Sogleich hören Sie eine Anzahl "Pieptöne", die der gewählten Klammerstärke entspricht.

_ Verwenden Sie den Stand-By-Modus nicht als "AUS-Modus", wenn der ag235 (11) nicht verwendet wird.

AUSSERHALB DER NUTZUNGSZEIT

_ Bewahren Sie den ag235 (11) und den Akku (6) an einem Ort auf, der vor Hitze, Staub und Feuchtigkeit geschützt ist.

_ Der Akku (6) muss vom ag235 (11) getrennt sein.

AKKU (6) LADEN

1. Verbinden Sie das Netzkabel des Ladegeräts (10) mit dem Ladegerät (2). Schließen Sie dann das Netzkabel des Ladegeräts (10) an das Stromnetz an. Verbinden Sie schließlich den Ladeanschluss des Akkus (1) mit dem Akkuanschluss (15).

2. Wenn das Ladekontrolllämpchen (9) am Ladegerät (2) rot ist, wird der Akku (6) geladen. Die durchschnittliche Ladezeit beträgt 2 Stunden. Der Ladevorgang ist beendet, wenn das Ladekontrolllämpchen (9) grün wird. Eine zweite Überprüfung kann durch Drücken des Akku-Ladeanzeige-Knopfs (24) erfolgen, wenn der Ladeanschluss (1) nicht mit dem Akku (6) verbunden ist. Wenn die vier LEDs (17) angehen, ist der Akku (6) geladen.



3. Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, trennen Sie das Netzkabel des Ladegeräts (10) vom Stromnetz und trennen Sie dann den Akku (6) vom Ladegerät (2).

HINWEISE

_ Der Akku (6) muss an einem Ort aufgeladen werden, dessen Umgebungsluft eine Temperatur zwischen +10 °C (50 °F) und +25 °C (77 °F) aufweist. Während des Ladevorgangs darf der Akku (6) nicht mit einer Wärmequelle oder mit dem Ladegerät (2) in Berührung kommen oder in der Nähe eines entflammaren Elements stehen.

VORSICHT

_ Es ist verboten, ein anderes Ladegerät als das mit dem Material gelieferte Ladegerät (2) zu verwenden. Eine Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu einer vorzeitigen Verschlechterung des Akkus (6) und zu Verletzungsgefahr führen.

_ Wenn der Akku (6) 14 Tage lang nicht benutzt wird, schaltet er automatisch in den "Aufbewahrungsmodus". Seine Spannung sinkt automatisch auf etwa 30 % der vollen Ladung und der interne Verbrauch wird auf ein Minimum reduziert. In diesem Modus kann der Akku (6) nicht verwendet werden. Um den "Aufbewahrungsmodus" zu verlassen, genügt es, ihn ein paar Sekunden lang an das Ladegerät (2) anzuschließen, um den ag235 (11) korrekt verwenden zu können.

_ Es ist zwingend erforderlich, den Akku (6) einmal alle 12 Monate zu laden.

_ Lassen Sie einen ladenden Akku (6) nie unbeaufsichtigt.

AKKUWECHSEL

Der Akku (6) kann jederzeit gewechselt werden, indem Sie Ihren Händler aufsuchen und den beschädigten Akku durch einen neuen ersetzen lassen.

VORSICHT

Nur Originalakkus von GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. dürfen an den Geräteanschluss (4) angeschlossen werden. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. übernimmt keine Haftung für den Anschluss eines Akkus, der kein Originalakku von GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. ist. Jede Verletzung oder Beschädigung, die durch die Verwendung eines Akkus entsteht, der kein Originalakku von GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. ist, liegt in der alleinigen Verantwortung des Käufers, der gegen diese Anweisung verstößt.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

LADEGERÄT (2)

_ Das Ladegerät (2), das mit dem Gerät geliefert wird, ist ausschließlich für das Laden des Akkus (6) des ag235 (11) vorgesehen.

_ Wenn das Kabel zwischen dem Ladegerät (2) und dem Akkuanschluss (15) beschädigt ist, muss das gesamte Ladegerät (2) an den Vertragshändler, von dem das Gerät gekauft wurde, zurückgegeben werden.

_ Das Ladegerät (2) benötigt keine spezielle Wartung, sollte sich aber in einem belüfteten Bereich, geschützt vor Hitze, Staub und Feuchtigkeit, befinden.

_ Wenn das Anzeigelämpchen (9) (rot während des Ladevorgangs / grün, wenn geladen) während des Ladevorgangs nicht aufleuchtet:

1. Trennen Sie das Netzkabel des Ladegeräts (10) vom Stromnetz.
2. Überprüfen Sie die Stromquelle, indem Sie ein anderes Gerät anschließen.
3. Verbinden Sie das Netzkabel des Ladegeräts (10) wieder mit dem Stromnetz. Wenn das Ladegerät (2) immer noch nicht betriebsbereit ist, bringen Sie die Ladeeinheit (Ladegerät (2), Netzkabel (10) und Akku (6) originalverpackt zum Vertragshändler zurück.

Darüber hinaus sind folgende Komponenten nach folgenden Normen zertifiziert:

LADEGERÄT (2)



Mark TÜV GS; CE_LVD; CB

IEC 60335-1; IEC 60335-2-29



cULus listed



Mark CE-EMC

EN55014-1 und EN55014-2



C-Tick, RCM AS/NZS CIPR 14.1

AS/NZS 60335.2.29



KC Mark

MSIP-REM-mda-BC23810020



RoHS-Zertifikat



REACH-Zertifikat

STÖRFÄLLE

Wenn der ag235 (11) nicht richtig funktioniert:

1. Schalten Sie den EIN/AUS-Hauptschalter (12) AUS und dann wieder EIN.
2. Überprüfen Sie anhand der Akku-Ladeanzeige (17), ob der Akku (6) geladen ist. Hierfür drücken Sie den Akku-Ladeanzeige-Knopf (24).
3. Wenn der ag235 (11) immer noch nicht einwandfrei funktioniert, schalten Sie den EIN/AUS-Hauptschalter (12) AUS und überprüfen Sie, ob der Geräteanschluss (4) richtig mit dem Akkuanschluss (15) verbunden ist. Schalten Sie den EIN/AUS-Hauptschalter (12) EIN.
4. Wenn der ag235 (11) immer noch nicht einwandfrei funktioniert, bringen Sie ihn mit dem Akku (6) und originalverpackt zum Vertragshändler zurück.
5. Wenn der ag235 (11) nach Drücken des Auslösers (3) nicht tackert und Sie 5 kurze „Pieptöne“ hören, bringen Sie ihn mit dem Akku (6) und originalverpackt zum Vertragshändler zurück.

GARANTIE- UND HAFTUNGSAUSSCHLUSSKLAUSEL

Bei Ausfall eines mechanischen, elektrischen oder elektronischen Teils und unter sachgemäßer und bestimmungsgemäßer Verwendung und wenn das Gerät gemäß der Bedienungsanleitung gepflegt wird, gewährt GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. seinen Endkunden eine Produktgarantie für einen Zeitraum von 2 JAHREN ab dem Tag der Lieferung an den Endkunden. Diese Frist darf 18 Monate ab Versand des Materials ab Werk unter den in dieser Bedienungsanleitung festgelegten Bedingungen nicht überschreiten.

Jedes Jahr oder alle 2.000.000 Drahtklammern muss von GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. oder einem Vertragshändler von GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. eine Wartung vorgenommen werden, damit Ihr ag235 (11) 2 Jahre Garantie hat und Sie Ihren ag235 (11) in der Weise warten lassen, wie GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. es empfiehlt.

Wenn der ag235 (11) 1.900.000 Drahtklammern erreicht hat und mit dem EIN/AUS-Hauptschalter

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

(12) eingeschaltet wird, ertönt 3 Sekunden lang ein langer "Piepton", gefolgt von der Anzahl "Pieptöne", die der eingestellten Klammerstärke entspricht.

Wenn der ag235 (11) 2.000.000 Drahtklammern erreicht hat und mit dem EIN/AUS-Hauptschalter (12) eingeschaltet wird, ertönt 7 Sekunden lang ein langer "Piepton".

Nur bei jährlicher Wartung wird der Klammernzähler zurückgesetzt.

VERSUCHEN SIE NICHT, TEILE DES ag235 (11) ZU ÖFFNEN (es besteht die Gefahr von Beschädigung und in jedem Fall verfällt hierdurch die Garantie).

Bei einem Unfall und vollständiger oder teilweiser Zerstörung des Produkts kann GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. die Garantie nur dann gewähren und haftet nur dann, wenn die Partei, die Anspruch auf die Garantie erhebt, einen technischen Nachweis über den Auslöser des Unfalls, einen Materialdefekt oder einen Strukturdefekt, und die Produktkomponenten, die die Ursache dafür sind, erbringen kann.

Diese vertragliche Gewährleistung schließt jegliche andere Haftung von GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. aus, weder implizit noch explizit. Aus diesem Grund darf die Haftung von GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. die oben festgelegten Grenzen nicht überschreiten und deckt, in beschränktem Umfang und im Ermessen von GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., die Reparatur oder den Ersatz der als defekt erwiesenen Teile ab, und ggf. den für Reparatur oder Ersatz erforderlichen Arbeitsaufwand, auf der Grundlage des von GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. definierten Garantiezeitraums.

Jede während des Garantiezeitraums vorgenommene Arbeit muss zwingend von GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. oder einem Vertragshändler von GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. durchgeführt werden, ansonsten verfällt die Gewährleistung.

Sämtliche Kosten, die infolge der Immobilisierung, Bewegung, Anfahrt und des Transports entstehen, werden in jedem Fall ausschließlich vom Käufer getragen.

Hinsichtlich des normalen Verschleißes von Teilen, der aus einer normalen Benutzung gemäß der Bedienungsanleitung hervorgeht, ist dieser von der Garantie ausgeschlossen, es sei denn, es wird ein offensichtlicher Fabrikationsfehler seitens GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. festgestellt.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. und der zugelassene Vertragshändler sind für Folgendes nicht haftbar:

- _ Störungen durch fehlerhafte Wartung, Unerfahrenheit oder unsachgemäßen Gebrauch
- _ Nichtbefolgung der Revisionen und Prüfungen gemäß den Anweisungen des Herstellers
- _ Ersatz von Originalteilen oder Zubehörteilen mit Teilen oder Zubehörteilen anderer Herkunft oder wenn das verkaufte Produkt umgebaut oder verändert wurde.

Diese Garantie ist ausdrücklich auf die vorstehend definierten Bestimmungen beschränkt. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. haftet unter keinen Umständen für die Zahlung einer Entschädigung aus irgendeinem Grund.

Es wird jedoch angemerkt, dass diese vertragliche Gewährleistung nach dem anwendbaren Produkthaftungsrecht nicht die gesetzliche Gewährleistung ersetzt, die den Verkäufer verpflichtet, den Käufer vor allen Folgen von verborgenen Mängeln oder Funktionsstörungen des verkauften Artikels zu schützen.

Bewahren Sie die Details Ihres Gerätes sorgfältig auf (SIEHE Aufkleber auf den einzelnen Komponenten), um die Kommunikation mit unserem Kundendienst zu erleichtern und Fehler beim Versand von Ersatzteilen zu vermeiden.

Vor der ersten Inbetriebnahme: LESEN SIE DIESES BENUTZERHANDBUCH AUFMERKSAM DURCH.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

BESONDERE GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR DEN AG235 (11)

VERSUCHEN SIE NICHT, DEN ag235 (11) ZU ÖFFNEN, ANSONSTEN VERFÄLLT DIE GARANTIE.

WENDEN SIE SICH AN EINEN VERTRAGSHÄNDLER.

NUR DIE VORGÄNGE IN DIESEM HANDBUCH SIND ERLAUBT.

DIE GARANTIE MUSS VALIDIERT WERDEN, INDEM SIE SICH AUF DER WEBSITE ANMELDEN

www.thetomssystem.com.

WIRD DIE GARANTIE NICHT AUF DER WEBSITE VALIDIERT, IST SIE NICHT GÜLTIG.

BESONDERE GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR DEN AKKU (6) UND DAS LADEGERÄT (2)

VERSUCHEN SIE NICHT, DEN AKKU (6) ODER DAS LADEGERÄT (2) ZU ÖFFNEN, ANSONSTEN

VERFÄLLT DIE GARANTIE. WENDEN SIE SICH AN EINEN VERTRAGSHÄNDLER.

NUR DIE VORGÄNGE IN DIESEM HANDBUCH SIND ERLAUBT.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Tel.: (+34) 948 335 266

Fax: (+34) 948 330 253

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spanien

KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Gemäß der RICHTLINIE 2006/42/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND RATES über Maschinen.

Der unterzeichnende Hersteller: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1', Calle L 15-17, 31160 Orkoien, AP. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spanien, bescheinigt, dass das neue Material, auf das hierin verwiesen wird: Elektrotacker AG235, den Normen EN 55014-1 und EN 55014-2 sowie FCC 47CFR15 Unterabschnitt B entspricht und somit zum Ausweis der CE-Kennzeichnung berechtigt ist.

Darüber hinaus sind folgende Komponenten nach folgenden Normen zertifiziert:

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG:

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1', Calle L 15-17, 31160 Orkoién

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spanien

Bestätigt, dass das nachfolgend beschriebene Produkt

Kategorie: Tragbarer Elektrotacker
Marke: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.
Typ: ag235
Serienkennzeichnung: XXXXXXXXX

Die Seriennummer ist am Werkzeugstecker, im Inneren der Maschine, lesbar mit einem RFID-Leser und auch am Karton.

die Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/CEE, 2004/108/CE und 2006/95/CE erfüllt und gemäß den folgenden Normen entwickelt und hergestellt wurde (in ihrer zum Zeitpunkt der Herstellung gültigen Fassung):

EN 55014-1, EN 55014-2.

Technische Unterlagen hinterlegt bei:

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Homologations-Produktservice

Das Herstellungsjahr befindet sich am Produkt.

In Pamplona, am 16. Dezember 2016

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.



José María Vidal, (Geschäftsführer)

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

CE-EINBAUERKLÄRUNG:

Wir erklären hiermit, dass die unvollständige Maschine den folgenden Anforderungen entspricht:

_ Den Bestimmungen der „Maschinenrichtlinie“ 2006/42/CEE und der daraus abgeleiteten nationalen Rechtsvorschriften:

_ Den Bestimmungen der folgenden europäischen Richtlinien:

CEM 2004/108/CE

_ Den Bestimmungen der folgenden harmonisierten europäischen Normen:

EN 55014-1:2006

CISPR 14-1:2005

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

CISPR 14-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN/IEC 60335-2-29

Wir bestätigen hiermit, dass wir uns verpflichten, auf Ersuchen der nationalen Behörden entsprechende Informationen über die unvollständige Maschine weiterzuleiten.

Die unvollständige Maschine darf nicht in Betrieb genommen werden, bis für die endgültige Maschine, in die sie eingebaut werden soll, eine Konformitätserklärung gemäß den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinien vorliegt.

Beschreibung: Tragbarer Elektrotacker
Typ: ag235
Marke: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.
Seriennummer: XXXXXXXX

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Person, die berechtigt ist, die technische Datei zu erstellen:

FELCO Deutschland GmbH, Bernd Stockburger, P.O. Box 1352, DE-71687 Freiberg / Neckar

Hersteller:

Bevollmächtigter Vertreter:

FELCO Motion SA

Rue de la Rinche 3

CH-2206 Les Geneveys-sur-Coffrane



Stéphane Poggi (CEO)



Christophe Winter (Head of R&D)

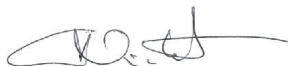
FELCO Deutschland

P.O. Box 1352

DE-71687 Freiberg/Neckar



Bernd Stockenburg (CEO)



Christophe Nicolet (Board Member)

MATERIAL

_ Die technischen Eigenschaften dienen nur Informationszwecken und stellen keine vertragliche Vereinbarung dar.

_ GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. behält sich das Recht vor, Konstruktions- und Herstellungsänderungen vorzunehmen, die zur PERFEKTIONIERUNG als notwendig erachtet werden.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

José María Vidal

Geschäftsführer

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra.

Spanien

Tel.: (+34) 948 335 266

Fax: (+34) 948 330 253

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235 é composto por:

- _ Uma máquina grampeadora ag235 **11**
- _ Um Guia do utilizador do TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235.
- _ Uma bateria **6** (Vendida separadamente)
- _ Um carregador **2** (Vendido separadamente)
- _ Um cabo de extensão **25** (Vendido separadamente)
- _ Um cinto **27** (Vendido separadamente)

DESCRIÇÃO

Ver imagens na página

A; B; C; D; E; F; G; H; I; J; K; L; M; N; O.

1. Conector do carregador → Bateria

2. Carregador 100 VCA – 240 VCA

50 – 60 Hz / 42 VCC – 2 A

3. Dispensador

4. Conector da ferramenta → Bateria

5. Cabo da ferramenta

6. Bateria de Ião Lítio 36 V – 2,7 Ah – 97,2 Wh

7. Zona de mandíbula dupla

8. Ponto de fixação

9. Controlo do carregador de iluminação

10. Cabo de alimentação do carregador

11. ag235

12. Interruptor LIGAR / DESLIGAR principal

13. Impulsor

14. Grampeador V46

(GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N.º 4372246)

15. Conector da bateria → ferramenta

16. Carregador do grampeador

17. Indicador do estado da carga da bateria

18. Mandíbula direita

19. Mandíbula esquerda

20. Mandíbula dupla direita

21. Mandíbula dupla esquerda

22. Parafuso de fixação das mandíbulas

23. Ímanes do impulsor

24. Botão de controlo do estado da carga da bateria

25. Cabo de extensão

26. Etiqueta de advertência

27. Cinto

28. Bolsa esquerda

29. Bolsa traseira

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

LER COM ATENÇÃO

Caro cliente,

Muito obrigado por ter adquirido o TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235. Bem utilizada e com manutenção, esta ferramenta proporcionar-lhe-á anos de satisfação.

Deve ler este guia do utilizador NA ÍNTEGRA antes de utilizar ou proceder à manutenção da ferramenta. Cumpra e observe rigorosamente as instruções e ilustrações deste documento.

Encontrará neste manual etiquetas de advertência e de informação: NOTA, ADVERTÊNCIA ou CUIDADO.

Uma NOTA fornece informação adicional para clarificar um passo do processo ou explicar um passo seguinte importante.

As etiquetas ADVERTÊNCIA ou CUIDADO são utilizadas para identificar procedimentos que, se negligenciados ou erradamente executados, podem danificar peças ou causar ferimentos sérios. A advertência GARANTIA indica que se os procedimentos ou instruções não forem observados, os danos resultantes não serão cobertos pela garantia e os custos de reparação serão suportados pelo proprietário.

Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida sem uma autorização da GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. por escrito. As especificações e imagens mostradas neste manual destinam-se exclusivamente a ilustração e não constituem casos contratuais.

A empresa GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. reserva-se o direito de efetuar modificações e melhoramentos que considere necessários sem a obrigação de os divulgar a clientes que já possuam um padrão semelhante. Este manual faz parte da ferramenta e deve acompanhá-la em caso de descarte e eliminação.



PROTEÇÃO DO AMBIENTE

O seu equipamento é composto por vários materiais que podem ser valorizados ou reciclados. Entregue-os ao revendedor ou vendedor autorizado para que possam ser processados.

MEDIDAS DE SEGURANÇA

— A ag235 **11** é uma ferramenta profissional cuja utilização se destina exclusivamente a plantas empadas.

— A Sociedade GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. não assume qualquer responsabilidade por danos

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

causados por uma utilização errada da ferramenta e diferente daquela para a qual esta foi concebida.

_ A Sociedade GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. não assume qualquer responsabilidade por danos causados pela utilização de peças não originais.

_ Quando transportar o conjunto completo do TOMSYSTEM (ag235 + bateria) ou bateria(s) separadamente: respeite os padrões de operação estabelecidos. A bateria é um produto classe UN3481, grupo de embalagem II classe 9.

MEDIDAS DE SEGURANÇA RELACIONADAS COM A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA

_ A mandíbula dupla **7** é uma área perigosa com risco de ferimentos por esmagamento (etiqueta de advertência **26**).

_ Não coloque nada além da empa e a planta a grampear na mandíbula dupla **7**, pois pode danificar peças.

_ Certifique-se de que o interruptor LIGAR / DESLIGAR **12** está na posição DESLIGADO antes de conectar ou desconectar o conector **4** da bateria **6**.

_ Desconecte o conector da ferramenta **4** antes de efetuar qualquer procedimento de manutenção na ag235 **11**.

_ Não desmonte a ag235 **11**.

_ Não guarde a ag235 **11** numa área húmida.

_ Não transporte a ag235 **11** ou a bateria **6** puxando o cabo da bateria ou o cabo da ferramenta **5**.

_ Não tente utilizar a ag235 **11** para outro fim que não seja grampear plantas empadas.

_ Mantenha a embalagem original para utilizar no envio da ag235 **11** para revisão e reparação.

_ Mantenha a ag235 **11** fora do alcance de crianças.

_ Quando a ag235 **11** não estiver a ser utilizada, coloque sempre o botão LIGAR / DESLIGAR principal **12** na posição DESLIGADO para evitar eventuais ferimentos e a descarga total da bateria.

_ Não utilize a ag235 **11** se estiver avariada, mal configurada ou parcialmente montada.

_ As empas recomendadas são 1000–1500 m/kg. Consulte um vendedor autorizado se desejar utilizar a ferramenta com empas diferentes.

_ Não utilize a ag235 **11** para grampear em fios de metal.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA



Não utilizar à chuva.

IP20



A ferramenta de grampear é frágil e deve ser utilizada com cuidado.



Ferramenta de grampear em conformidade com os padrões CE.



O equipamento deve ser utilizado sob um intervalo de temperaturas entre 5 °C e 30 °C.



Bateria com tecnologia de lão Lítio.

No fim do seu ciclo de serviço, a bateria **6** deve ser devolvida ao vendedor autorizado ao qual a ferramenta foi comprada para ser reciclada, de acordo com a regulamentação para eliminação de resíduos.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DA FERRAMENTA

Utilização / Carga	~ 2 dias
Tensão do fornecimento de energia à ferramenta	36 Volts
Potência média	25 Watts
Peso da ferramenta (sem bateria)	1,000 g
Aceleração à qual são expostos os membros superiores, de acordo com a norma EN 51360-1: 2005 (Aumento de valor para K=1,5 m/s²)	ah < 2,5 m/s² máx.
Valor do ruído medido de acordo com a lei UE 2006/42/UE; de acordo com o padrão ISO 3746:2010 e ISO 11213:2012.	
Nível de pressão acústica medido em utilização. (Aumento de valor para K=1,5 dB) ISO 4871	LpA < 72 dB

PRIMEIRA UTILIZAÇÃO

1. Retire a bateria **6** da embalagem.
2. Retire a ag235 **11** da embalagem.
3. Retire o manual e leia-o cuidadosamente.

CUIDADO

Na primeira utilização, se tentar trabalhar com a ag235 **11** sem ter carregado a bateria **6**, a ferramenta não funcionará.

Consulte "**CARREGAR A BATERIA 6**", na página 117.

1. Ligue a ag235 **11** ao conector da bateria **15**.
2. Ligue a bateria **6** ao conector da ferramenta **4**.
3. Pegue na ag235 **11**, alterne o interruptor principal LIGAR / DESLIGAR **12**, de "DESLIGAR" para "LIGAR".
4. A ag235 **11** fica imediatamente pronta a funcionar.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

_ Não deve premir com demasiada força o dispensador **3** porque existe o risco de danificar o dispensador **3** ou a ag235 **11**.

_ Se mantiver o dispensador **3** premido, a ag235 **11** funcionará continuamente.

_ Quando a ag235 **11** é LIGADA no botão LIGAR / DESLIGAR principal **12** ou retirada do seu modo de repouso, a mandíbula dupla direita **20** e a mandíbula dupla esquerda **21** entram em movimento. Consoante a posição da mandíbula dupla direita **20** e da mandíbula dupla esquerda **21** nesse momento, o movimento será diferente.

_ Não mova a ag235 **11** enquanto existirem movimentos na zona da mandíbula dupla **7**.

_ Não deixe a ag235 **11** e a bateria **6** no chão nem exposta a intempéries.

_ Não deixe o impulsor **13** mover-se ao carregar ou descarregar o grampeador V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N.º 4372246) **14** ou ao limpar; durante um processo de manutenção na ag235 **11**, deve acompanhar o impulsor **13** para evitar quaisquer quebras.

_ Não ative o dispensador **3** sem grampeador V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N.º 4372246) **14** carregado na ag235 **11**.

_ Desligue a bateria **6** quando a ag235 **11** não estiver a ser utilizada.

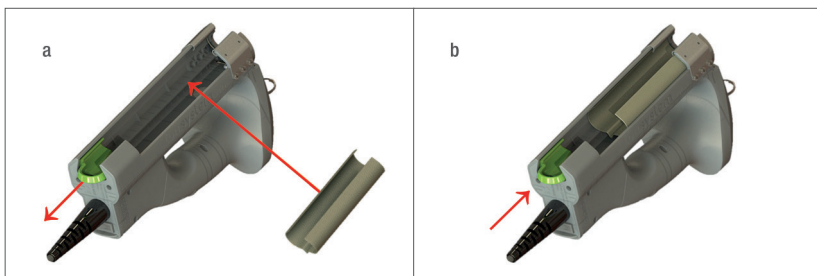
ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

COMO UTILIZAR A AG235

Ligue a bateria **6** à ag235 **11**, ligando o conector da ferramenta **4** ao conector da bateria **15**.

LIGUE ou DESLIGUE a ag235 **11**, utilizando o interruptor LIGAR / DESLIGAR principal **12**. Certifique-se de que não DESLIGA a ferramenta com as mandíbulas em movimento.

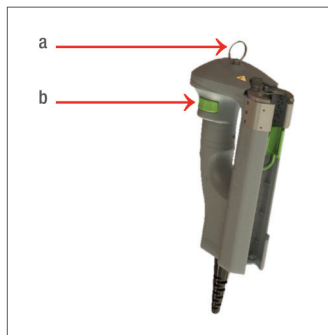
Certifique-se sempre de ter DESLIGADO a ag235 **11** antes de efetuar qualquer procedimento de manutenção ou colocar os dedos na zona das mandíbulas **7** para evitar danos na ferramenta ou ferimentos. Para montar o carregador do grampeador **16**: Empurre o impulsor **13** e carregue o grampeador V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N.º 4372246) **14** (a). Em seguida, mova o impulsor **13** manualmente para empurrar o grampeador V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N.º 4372246) **14** para a posição de funcionamento (b).



_ Para utilizar a ag235 **11** com o grampeador V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N.º 4372246) **14** carregado, prima o dispensador (b) e as duas mandíbulas aplicarão um grampeador V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N.º 4372246) **14**. (ver foto em baixo)



Pode utilizar o ponto de fixação **8** para ligar a ag235 **11** ao sistema de controlo do peso em suspensão (a).



DEFINIÇÕES DA FORÇA DE GRAMPEIO

Consoante o tipo de empa, pode alterar a força de grampo de 1 a 5.

Força 1 é o mínimo, para utilizar com empas mais grossas.

Força 5 é o máximo, para utilizar com empas mais finas.

Para definir a força de grampo, coloque o dispensador LIGAR / DESLIGAR principal **12** na posição DESLIGADO, prima e mantenha premido o dispensador **3** e coloque o interruptor LIGAR / DESLIGAR principal **12** na posição LIGADO. Ouvirá um "BIP" correspondente à força 1 e, em seguida, dois "BIPS" correspondentes à força 2 e assim por diante. A seguir à força 5, recomeçará a partir da força 1.

Para selecionar a força de grampo, solte o dispensador **3** depois de ouvir o número de "BIPS" correspondente à força necessária.

Quando LIGA a ag235 **11** no interruptor LIGAR / DESLIGAR principal **12**, ouve um número de "BIPS" correspondente à definição atual de força. Depois de ter DESLIGADO e LIGADO a ag235 **11** no interruptor LIGAR / DESLIGAR principal **12**, a força de grampo definida antes de DESLIGAR mantém-se.

ADVERTÊNCIA

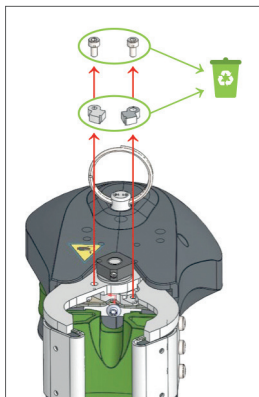
Se o grampo estiver demasiado apertado, pode cortar a empa. Se o grampo ficar demasiado largo, a planta pode cair. É muito importante definir a força de grampo correta.

Deve configurar a ferramenta quando a utilizar noutra produção ou com outra empa, mesmo que seja na mesma estufa.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

SUBSTITUIÇÃO DAS MANDÍBULAS

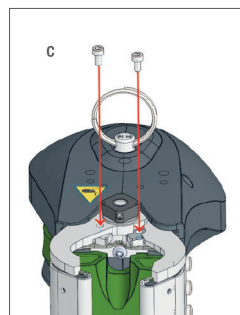
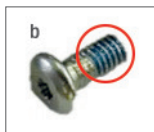
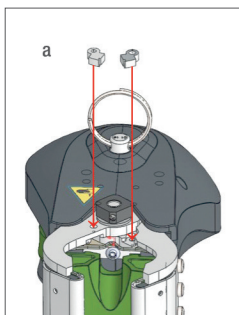
Desmonte a mandíbula direita **18** e a mandíbula esquerda **19** desapertando os parafusos de fixação **22**. Coloque as peças antigas no lixo próprio para reciclagem.



Pegue na nova mandíbula direita **18**, na mandíbula esquerda **19** e nos parafusos de fixação **22** e limpe-os com "Loctite 7061" ou "Loctite 7063".

Coloque a mandíbula direita **18** sob a mandíbula dupla direita **20** (a), coloque uma pequena gota de "Loctite 221" na extremidade de um parafuso de fixação **22** (b) e aperte-o até 1.2Nm (c).

Coloque a mandíbula esquerda **19** sob a mandíbula dupla esquerda **21** (a), coloque uma pequena gota de "Loctite 221" na extremidade do segundo parafuso de fixação **22** (b) e aperte-o até 1.2Nm (c).



Aguarde 30 minutos para que o "Loctite 221" seque para poder utilizar a ag235 **11**.

CUIDADO

Antes de efetuar esta operação, deve desligar a bateria **6** da ag235 **11**.

Nunca LIGUE a ag235 **11** durante esta operação para evitar danos na ferramenta ou ferimentos.

Utilize apenas uma "Chave Allen 2 mm" para apertar e desapertar os parafusos de fixação da mandíbula **22**.

MANUTENÇÃO DE LIMPEZA

_ Limpe as molduras e mandíbulas duplas **20/21** com um pano humedecido em água quente, pelo menos duas vezes por semana, para remover os resíduos de plantas.

_ Limpe as mandíbulas **18/19** com um pano humedecido em água quente, pelo menos duas vezes por semana, para remover os resíduos de plantas.

Para limpar as mandíbulas 18/19:

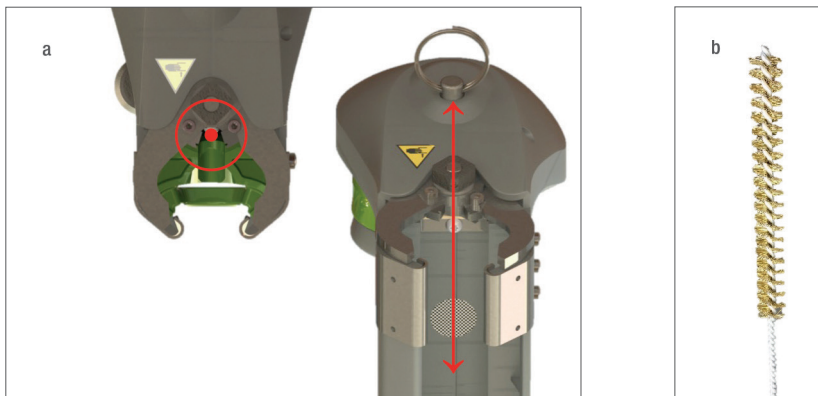
_ Empurre o impulsor **13** até se fixar nos ímãs **23**.



_ Remova o grampeador V46 restante (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N.º 4372246) **14**.



_ Limpe as mandíbulas **18/19** (a) utilizando uma escova de arame macio (b).



_ Depois da limpeza, controle a forma das mandíbulas **18/19** e substitua-as se estiverem gastas.

CUIDADO

Desligue a bateria **6** da ag235 **11** antes desta operação.

Nunca LIGUE a ag235 **11** durante esta operação para evitar danos na ferramenta ou ferimentos. Antes de efetuar esta operação, deve desligar a ag235 **11** da bateria **6**.

Certifique-se de que o pano está húmido e não encharcado.

MODO DE ESPERA DA AG235

_ Quando a ag235 **11** está LIGADA e não é utilizada durante 5 minutos, entra automaticamente em modo de espera para consumir menos energia da bateria. Quando a ag235 **11** entra em modo de espera emite cinco "BIP".

_ Para desativar o modo de espera, prima o dispensador **3** ou DESLIGUE-A e volte a LIGÁ-LA, utilizando o botão LIGAR / DESLIGAR principal **12**; ouvirá um número de "BIPs" correspondente à força de grampo selecionada.

_ Não utilize o modo de espera como modo "DESLIGADO" quando a ag235 **11** não estiver a ser utilizada.

PERÍODO DE NÃO UTILIZAÇÃO

_ Guarde a ag235 **11** e a bateria **6** numa zona segura, à prova de calor, poeiras e humidade.

_ A bateria **6** deve ficar desconectada da ag235 **11**.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CARREGAR A BATERIA 6

1. Ligue o cabo de alimentação do carregador **10** ao carregador **2**. Em seguida, ligue o cabo de alimentação do carregador **10** à rede elétrica. Finalmente, ligue o conector do carregador para a bateria **1** ao conector da bateria **15**.

2. Quando o controlo luminoso **9** no carregador **2** fica vermelho, a bateria **6** está a ser carregada. O tempo médio de carga é de 2 horas. A carga estará completa quando o controlo luminoso **9** ficar verde. Pode ser efetuada uma segunda verificação premindo o botão de controlo do estado da bateria **24** quando o conector do carregador **1** não estiver ligado à bateria **6**. Se os 4 LED **17** estiverem acesos, a bateria **6** está carregada.



3. Uma vez concluída a carga: desligue o cabo de alimentação **10** da rede elétrica e desligue a bateria **6** do carregador **2**.

NOTAS

_ A bateria **6** tem de ser carregada num local arejado com uma temperatura entre +10 °C e +25 °C. Durante a carga, a bateria **6** não pode estar em contacto com uma fonte de calor ou em contacto com o carregador **2**, nem perto de elementos inflamáveis.

CUIDADO

_ É proibido utilizar outro carregador que não o carregador **2** fornecido. O não cumprimento desta instrução pode causar uma deterioração prematura da bateria **6**, para além do risco de ferimentos.

_ Se a bateria **6** não for utilizada durante 14 dias, entra automaticamente em "modo de armazenamento". A sua tensão diminui para cerca de 30% da carga completa e o seu consumo interno é reduzido ao mínimo. Neste modo, a bateria **6** não pode ser utilizada. Para sair do "modo de armazenamento", basta ligá-la ao carregador **2** durante alguns segundos, para a ag235 **11** ser utilizada corretamente.

_ É essencial carregar a bateria **6** uma vez por ano.

_ Nunca deixe uma bateria **6** em carregamento sem vigilância.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

MUDAR DE BATERIA 6

Uma bateria **6** danificada pode em qualquer momento ser substituída por uma nova, pelo seu revendedor.

CUIDADO

Apenas baterias **6** originais GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. podem ser ligadas ao conector **4** da ferramenta. A GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. renunciará qualquer responsabilidade por conexões de baterias que não originais GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.. Qualquer dano pessoal, ou outro, causado pela utilização de uma bateria que não a original GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. é da responsabilidade e será suportado pelo comprador que violar esta cláusula.

CARREGADOR 2

_ O carregador **2** é fornecido com a ferramenta para carregar exclusivamente a bateria **6** da ag235 **11**.

_ Se o cabo utilizado entre o carregador **2** e o conector da bateria **15** for cortado ou danificado, o carregador **2** deve ser integralmente devolvido ao revendedor autorizado ao qual foi comprada a ferramenta.

_ O carregador **2** não requer nenhuma manutenção especial, mas deve estar numa área ventilada, afastado de calor, pó e humidade.

_ Se o indicador luminoso **9** (vermelho durante a carga / verde quando carregado) não acender durante a carga:

1. Desligue da corrente o cabo de energia do carregador **10**.
2. Confira a existência de energia na rede, ligando outro dispositivo.
3. Volte a ligar à corrente o cabo de alimentação do carregador **10**. Se o carregador **2** ainda

não funcionar, devolva o conjunto (carregador **2**, cabo de alimentação do carregador **10** e bateria **6**) ao revendedor, acondicionado na embalagem original.

Para além disso, os seguintes componentes são certificados segundo os seguintes padrões:

CARREGADOR 2



Marca TÜV GS; CE_LVD; CB

IEC 60335-1; IEC 60335-2-29



Homologação cULus listed



Marca CE-EMC

EN55014-1 e EN55014-2



C-tick, RCM AS/NZS CIPR 14.1

AS/NZS 60335.2.29



Marca KC

MSIP-REM-mda-BC23810020



Certificado de conformidade RoHS



Certificado de conformidade REACH

INCIDENTES

Se a ag235 **11** não funcionar corretamente:

- 1.** DESLIGUE e volte a LIGAR o interruptor principal **12**.
- 2.** Verifique, no indicador de estado de carga **17**, se a bateria **6** está carregada, premindo o botão do controlo de estado de carga da bateria **24**.
- 3.** Se a ag235 **11** ainda não funcionar corretamente, DESLIGUE o interruptor principal LIGAR / DESLIGAR **12** e verifique se o conector **4** da ferramenta está corretamente ligado ao conector da ferramenta **15**. LIGUE o interruptor principal LIGAR / DESLIGAR **12**.
- 4.** Se a ag235 **11** ainda não funcionar corretamente, envie-a a um vendedor autorizado com a bateria **6**, acondicionada na embalagem original fechada.
- 5.** Se, durante a utilização, depois de premir o dispensador **3**, a ag235 **11** não grampear e ouvir cinco "BIP" curtos, envie-a a um vendedor autorizado com a bateria **6**, acondicionadas nas embalagens originais fechadas.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

GARANTIA E CLÁUSULA DE EXCLUSÃO DE RESPONSABILIDADES

Se ocorrer uma falha mecânica, elétrica ou eletrônica durante uma utilização normal e razoável e a manutenção tiver sido executada em conformidade com o manual do utilizador, a GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. garante uma garantia dos seus produtos durante um período de 2 ANOS a partir da data de entrega ao utilizador final. Este período não pode exceder 18 meses a partir do envio do material pela fábrica, sob as condições estipuladas neste manual do utilizador.

A manutenção tem de ser anual ou a cada 2 000 000 grampos e efetuada pela GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. ou por um revendedor autorizado, para ter 2 anos de garantia e mantê-la em conformidade com as recomendações da GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

Quando a ag235 **11** tiver alcançado 1 900 000 grampos e for ligada, colocando o botão LIGAR / DESLIGAR principal **12** na posição LIGADO, ouvirá um "BIP" durante 3 segundos seguido do número de "BIPs" correspondente à força de grampeio.

Quando a ag235 **11** tiver alcançado 2 000 000 grampos e for ligada, colocando o botão LIGAR / DESLIGAR principal **12** estiver na posição LIGADO, ouvirá um "BIP" durante 7 segundos.

Só fazendo uma revisão anual o contador de grampos será reiniciado.

NÃO TENTE ABRIR NENHUMA DAS PARTES DA ag235 11 (existe o risco de dano e, em qualquer caso, o cancelamento da garantia).

No caso de acidente e destruição total ou parcial do produto, a garantia da GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. só poderá ser concedida e acionada, se a parte reclamante provar tecnicamente a origem da falha, defeito em materiais ou defeito estrutural, e que componentes do produto causaram a anomalia.

Esta garantia contratual exclui qualquer outra responsabilidade da GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., implícita ou explícita. Por esta razão, a responsabilidade da GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. não pode exceder os limites definidos e cobre, até um certo limite, a reparação ou substituição, segundo opção da GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., de peças comprovadamente defeituosas e, onde aplicável, a mão de obra para a reparação ou substituição com base no período da garantia, nos termos definidos pela GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

Quaisquer reparações durante o período da garantia serão obrigatoriamente executadas pela

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. ou um vendedor autorizado, sob pena de caducidade da garantia. Quaisquer custos resultantes de imobilização, movimento, acesso e transporte serão, em qualquer caso, por conta exclusiva do comprador.

Devido ao normal desgaste resultante de uma utilização normal em conformidade com o manual do utilizador, as peças não são cobertas pela garantia, exceto no caso de defeito de fabrico reconhecido pela GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

A GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. e o revendedor aprovado não serão responsáveis nos seguintes casos:

- _ Avarias devido a assistência negligente ou utilização incorreta.
- _ Revisões e verificações não efetuadas de acordo com as instruções do fabricante.
- _ Substituição de peças ou acessórios genuínos por peças ou acessórios de outra origem, ou quando o produto tiver sido transformado ou modificado.

Esta garantia é expressamente limitada aos termos definidos em cima. A GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. não será responsável, em situação alguma pelo pagamento de qualquer indemnização, seja qual for a razão.

No entanto, de acordo com a lei aplicável em questões de fiabilidade de produtos, esta garantia contratual não substitui a garantia legal que obriga o vendedor a conceder ao comprador uma garantia contra todas as consequências de falhas não detetadas ou defeitos do produto vendido.

Tenha o cuidado de manter detalhes do seu dispositivo (etiquetas SEE nos vários componentes) para facilitar a comunicação com os nossos serviços pós-venda e evitar erros na expedição de peças sobresselentes.

Antes do primeiro arranque: LEIA CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CONDIÇÕES ESPECIAIS DE GARANTIA FERRAMENTA AG235 11

NUNCA TENHA TENTADO ABRIR A ag235 11, SOB PENA DE CANCELAMENTO DA GARANTIA. CONSULTE UM REVENDEDOR AUTORIZADO.

APENAS AS OPERAÇÕES REFERIDAS NESTE MANUAL SÃO PERMITIDAS.

A GARANTIA TEM DE SER VALIDADE, INICIANDO SESSÃO NO WEBSITE www.thetomssystem.com SE A GARANTIA NÃO FOR VALIDADA NO WEB SITE, NÃO SERÁ, VÁLIDA

CONDIÇÕES ESPECIAIS DA GARANTIA BATERIA 6 E CARREGADOR 2

NUNCA TENHA TENTADO ABRIR A BATERIA 6 OU O CARREGADOR 2 SOB PENA DE CANCELAMENTO DA GARANTIA. CONSULTE UM REVENDEDOR AUTORIZADO.

APENAS AS OPERAÇÕES REFERIDAS NESTE MANUAL DO UTILIZADOR SÃO PERMITIDAS.

A GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Tel: (+34) 948 335 266

Fax: (+34) 948 330 253

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Espanha

CERTIFICADO DE CONFORMIDADE

Em conformidade com a "DIRETIVA 2006/42/CE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO" no que diz respeito a máquinas.

O subscritor fabricante: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1, Calle L 15-17, 31160 Orkoien, AP. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Espanha, certifica que o novo material aqui referido: A ferramenta elétrica de grampear AG235 está em conformidade com os padrões EN55014-1 e EN55014-2, bem como FCC 47CFR15 Subparte B e, portanto, elegível para ostentar a marcação CE.

Além disso, os seguintes componentes estão certificados pelos seguintes padrões:

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE:

A GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1', Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Espanha

Confirma que o produto descrito em baixo

Categoria: Ferramenta de grampear elétrica portátil

Marca: A GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Tipo: ag235

Identificação série: XXXXXXXXX

O número de série está no conector da ferramenta, dentro da máquina e legível com um leitor RFID e também na embalagem do cartão.

Em conformidade com o disposto pelas diretivas 2006/42/CEE, 2004/108/CE e 2006/95/CE, e desenvolvido em conformidade com os seguintes padrões na versão válida no momento da produção:

EN 55014-1, EN 550014-2.

Documentos técnicos depositados em :

A GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Serviço de homologação de produtos

O ano de fabrico está indicado no produto.

Em Pamplona, 16 de dezembro de 2016

A GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

José María Vidal (CEO)

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

DECLARAÇÃO CE DE INCORPORAÇÃO

Declaramos que a maquinaria em baixo, parcialmente completa, está em conformidade com os seguintes requisitos:

_ O disposto na diretiva de "maquinaria" 2006/42/CEE e com a legislação nacional dela decorrente:

_ O disposto pelas seguintes diretivas europeias:

CEM 2004/108/CE

_ O disposto nos seguintes padrões europeus harmonizados:

EN 55014-1:2006

CISPR 14-1:2005

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

CISPR 14-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN/IEC 60335-2-29

Confirmamos que transmitimos, em resposta a pedido das autoridades nacionais, informações relevantes sobre a maquinaria parcialmente completa (em baixo).

A maquinaria parcialmente completa não deve ser posta ao serviço enquanto a maquinaria, na qual será incorporada, não tiver sido declarada em conformidade com as diretivas em vigor.

Descrição: Ferramenta de grampear elétrica portátil

Tipo: ag235

Marca: A GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Número Série: XXXXXXXXX

ES
09

EN
29

FR
48

NL
68

DE
88

PT
109

IT
129

RU
149

KO
170

Pessoa autorizada a compilar o ficheiro técnico:

FELCO Deutschland GmbH, Bernd Stockburger, P.O. Box 1352, DE-71687 Freiberg / Neckar

Fabricante

Representante autorizado

FELCO Motion SA

FELCO Deutschland

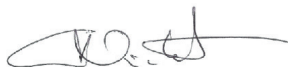
Rue de la Rinche 3

P.O. Box 1352



CH-2206 Les Geneveys-sur-Coffrane

DE-71687 Freiberg/Neckar



Stéphane Poggi (CEO)

Bernd Stockenburg (CEO)

Christophe Winter (Head of R&D)

Christophe Nicolet (Board Member)

MATERIAL

_ As características técnicas são fornecidas para fins de informação; não sendo em caso algum, contratual.

_ A GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. reserva o direito de desenvolver quaisquer alterações ao design e ao fabrico

A GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

José María Vidal

CEO

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra.

Espanha

Tel: (+34) 948 335 266

Fax: (+34) 948 330 253

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235 è composto da:

- _ Una legatrice denominata ag235 **11**
- _ Una guida per l'utente TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235
- _ Una batteria **6** (Venduta separatamente)
- _ Un caricabatterie **2** (Venduto separatamente)
- _ Una prolunga **25** (Venduta separatamente)
- _ Una cinghia **27** (Venduta separatamente)

DESCRIZIONE

Consultare le figure a pagina

A; B; C; D; E; F; G; H; I; J; K; L; M; N; O.

- 1.** Connettore del caricabatterie → batteria
- 2.** Caricabatterie 100 VCA – 240 VCA
50 – 60 Hz / 42 VCC – 2A
- 3.** Grilletto
- 4.** Connettore dello strumento → batteria
- 5.** Cavo dello strumento
- 6.** Batteria Li-Ion 36 V - 2.7 Ah - 97.2 Wh
- 7.** Area a doppia ganascia
- 8.** Punto di attacco
- 9.** Luce di controllo del caricabatterie
- 10.** Cavo di alimentazione del caricabatterie
- 11.** ag235
- 12.** Interruttore principale ON / OFF
- 13.** Dispositivo di spinta
- 14.** Graffa V46
(GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246)
- 15.** Connettore della batteria → strumento
- 16.** Caricatore della graffa
- 17.** Stato della batteria dell'indicatore di carica
- 18.** Ganascia destra
- 19.** Ganascia sinistra

- 20.** Doppia ganascia destra
- 21.** Doppia ganascia sinistra
- 22.** Viti di fissaggio delle ganasce
- 23.** Magneti del dispositivo di spinta
- 24.** Stato della batteria del pulsante di controllo di ricarica
- 25.** Prolunga
- 26.** Adesivo di Avvertenza
- 27.** Cinghia
- 28.** Tasca laterale
- 29.** Tasca posteriore

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

LEGGERE ATTENTAMENTE

Caro cliente,

vogliamo ringraziarla per aver acquistato il TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235. Con un uso e una manutenzione corretti, questo strumento le offrirà anni di soddisfazione.

È assolutamente necessario che lei legga TUTTA questa guida per l'utente prima di usare o eseguire la manutenzione dello strumento. È necessario che lei segua attentamente le istruzioni e le illustrazioni contenute in questo documento.

In questo manuale sono presenti etichette di avvertenza e informazioni: NOTA, AVVERTENZA o ATTENZIONE. Una NOTA fornisce ulteriori informazioni per chiarire un punto o spiegare dettagliatamente un passaggio. L'avviso di tipo AVVERTENZA o ATTENZIONE viene utilizzato per identificare una procedura che, se trascurata o non eseguita correttamente, può danneggiare componenti o causare serie lesioni fisiche. L'avviso di tipo GARANZIA indica che se le procedure o le istruzioni non vengono seguite, il danno non verrà coperto dalla garanzia e i costi di riparazione saranno a carico del proprietario.

Non è consentito riprodurre alcuna parte di questo manuale senza l'autorizzazione scritta di GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.. Le specifiche e le immagini visualizzate in questo manuale solo a scopo illustrativo e non sono casi contrattuali.

L'azienda GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. si riserva il diritto di eseguire le modifiche al prodotto e i miglioramenti che ritiene necessari senza doverli divulgare al cliente che già dispone di un modello simile. Questo manuale è parte integrante dello strumento e deve accompagnarlo al momento del suo smaltimento.

PROTEZIONE AMBIENTALE



L'attrezzatura comprende numerosi materiali che possono essere valorizzati o riciclati. Consegnarla al rivenditore o a un distributore autorizzato in modo che possa essere processata.

MISURE DI SICUREZZA

La legatrice ag235 **11** è uno strumento professionale il cui uso è riservato esclusivamente a piante tenute con un filo.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

_ La società GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. declina ogni responsabilità per i danni causati dall'uso errato dello strumento e differente dallo scopo per cui è stato fornito.

_ La società GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. declina ogni responsabilità per i danni generati dall'uso di parti o accessori non originali.

_ Durante la spedizione del set TOMSYSTEM completo (ag235 + batteria) o della batteria, delle singole batterie: rispettare gli standard operativi. La batteria è un prodotto di classe UN3481 con confezione di classe 9 gruppo II.

MISURE DI SICUREZZA RELATIVE ALL'USO DELLO STRUMENTO

_ L'area di doppia ganascia **7** è un'area pericolosa che presenta un rischio di lesioni da schiacciamento (etichetta di avvertenza **26**).

_ Non mettere nient'altro che un filo e la pianta che deve essere legata nella zona a doppia ganascia **7**, poiché le parti potrebbero essere danneggiate.

_ Assicurarsi che l'interruttore principale ON / OFF **12** sia nella posizione OFF prima di collegare o scollegare il connettore dello strumento **4** dalla batteria **6**.

_ Scollegare il connettore dello strumento **4** prima di eseguire qualsiasi manutenzione o pulizia alla legatrice ag235 **11**.

_ Non smontare la legatrice ag235 **11**.

_ Non riporre la legatrice ag235 **11** in un'area umida.

_ Non trasportare la legatrice ag235 **11** o la batteria **6** dal cavo della batteria o dal cavo dello strumento **5**.

_ Non provare a usare la legatrice ag235 **11** per qualsiasi altra cosa diversa da piante tenute da un filo.

_ Conservare la confezione originale della legatrice ag235 **11** per inviarla in caso di revisione o riparazione.

_ Tenere la legatrice ag235 **11** lontana dai bambini.

_ Quando la legatrice ag235 **11** non viene utilizzata, posizionare sistematicamente l'interruttore principale ON / OFF **12** sulla posizione OFF per evitare lesioni fisiche e scaricamento completo della batteria.

_ Non usare la legatrice ag235 **11** se è danneggiata, non configurata correttamente o montata in modo incompleto.

_ I fili consigliati sono da 1000-1500 m/kg. Se si desidera usare lo strumento con un filo differente contattare un distributore autorizzato.

_ Non usare la legatrice ag235 **11** per agganciare un cavo metallico.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CONTRASSEGNI DI SICUREZZA



Non usare in caso di pioggia.

IP20



Lo strumento di legatura è fragile, usare con cautela.



Lo strumento di legatura è conforme agli standard CE.



L'attrezzatura deve essere utilizzata in una gamma di temperature compresa tra 5°C (+23°F) e +30°C (+86°F).



Batteria con tecnologia Li-Ion.

Alla fine della sua vita utile, la batteria **6** deve essere restituita al distributore autorizzato da cui è stato acquistato lo strumento, affinché venga riciclata in conformità con le normative vigenti sullo smaltimento dei rifiuti.

CARATTERISTICHE TECNICHE DELLO STRUMENTO

Utilizzo / Ricarica	~ 2 giorni
Tensione di alimentazione dello strumento	36 Volt
Potenza media dello strumento	25 Watt
Peso dello strumento (senza la batteria)	1,000 g
Accelerazione a cui viene esposto il braccio superiore in conformità con EN 51360-1: 2005 (Valore aumentato a K=1,5 m/s²)	ah < 2,5 m/s² max.
Valore del rumore misurato in base alla legge UE 2006/42/UE; in conformità con gli standard ISO 3746:2010 e ISO 11213:2012. Livello di pressione acustica misurato durante l'uso. (Valore aumentato a K=1.5 dB) ISO 4871	LpA < 72 dB

ES
09EN
29FR
48NL
68DE
88PT
109IT
129RU
149KO
170

PRIMO UTILIZZO

1. Estrarre la batteria **6** dalla sua confezione.
2. Estrarre la legatrice ag235 **11** dalla sua confezione.
3. Estrarre il manuale e leggerlo attentamente.

PRESTARE ATTENZIONE

Durante il primo utilizzo, se si prova a utilizzare la legatrice ag235 **11** senza aver ricaricato la batteria **6**, lo strumento non funziona.

Vedere **"RICARICA DELLA BATTERIA 6"** a pagina 137.

1. Collegare la legatrice ag235 **11** al connettore della batteria **15**.
2. Collegare la batteria **6** al connettore dello strumento **4**.
3. Prendere in mano la legatrice ag235 **11**, posizionare l'interruttore principale ON / OFF **12** da "OFF" a "ON".
4. La legatrice ag235 **11** è immediatamente pronta.

ISTRUZIONI PER L'USO

_ Non è utile spingere troppo forte sul grilletto **3** per eseguire la legatura, poiché esiste il rischio di danneggiare il grilletto **3** o la legatrice ag235 **11**.

_ Se si preme e si rilascia il grilletto **3**, la legatrice ag235 **11** eseguirà la legatura continua.

_ Quando la legatrice ag235 **11** è impostata su ON tramite l'interruttore principale ON / OFF **12** o viene interrotta la modalità di stoccaggio, la doppia ganaschia destra **20** e la doppia ganaschia sinistra **21** si spostano. A seconda della posizione della doppia ganaschia destra **20** e della doppia ganaschia sinistra **21** in questo momento, il movimento è differente.

_ Non muovere la legatrice ag235 **11** durante il movimento delle ganasce nella zona di doppia ganaschia **7**.

_ Non lasciare lo strumento ag235 **11** e la sua batteria **6** a terra o esposti alle intemperie.

_ Non consentire al dispositivo di spinta **13** di muoversi da solo durante il caricamento, lo scaricamento della graffa V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** o la pulizia, l'esecuzione della manutenzione dello strumento ag235 **11**, è necessario accompagnare il dispositivo di spinta per evitare rotture.

_ Non attivare il grilletto **3** senza la graffa V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** caricato nella legatrice ag235 **11**.

_ Scollegare la batteria **6** quando lo strumento ag235 **11** non viene utilizzato.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

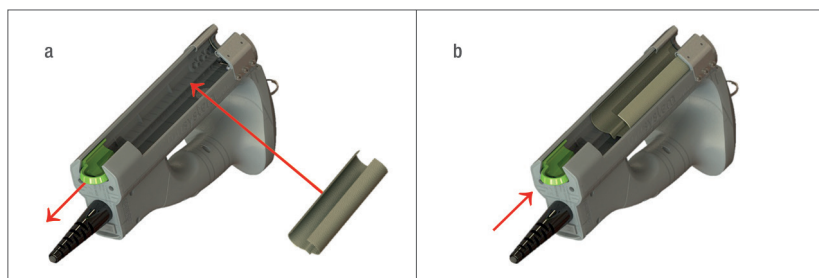
ISTRUZIONI SULL'UTILIZZO DELLA LEGATRICE AG235 11

Collegare la batteria **6** alla legatrice ag235 **11** tramite il collegamento del connettore dello strumento **4** al connettore della batteria **15**.

Accendere o spegnere lo strumento ag235 **11** tramite l'interruttore principale ON / OFF **12**. Assicurarsi di non spegnere lo strumento mentre le ganasce sono in movimento.

Assicurarsi di spegnere sempre lo strumento ag235 **11** prima di eseguire qualsiasi manutenzione o di mettere le dita della zona a doppia ganascia **7**, potrebbe danneggiarsi lo strumento o potrebbero verificarsi lesioni.

Per caricare il caricatore della graffa **16**: Tirare il dispositivo di spinta **13** e caricare la graffa V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** (a). Quindi accompagnare il dispositivo di spinta **13** per spingere la graffa V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** nella posizione

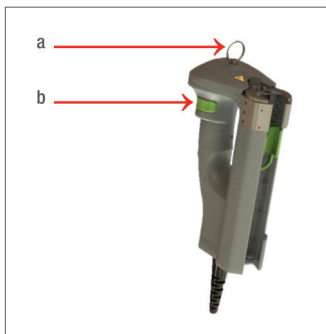


di funzionamento (b).

Per usare lo strumento ag235 **11** dopo aver caricato la graffa V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14**, premere il grilletto (b) e le due ganasce si chiudono sulla graffa V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14**. (vedere la foto di seguito)



È possibile usare il punto di attacco **8** per collegare lo strumento ag235 **11** al sistema di controllo di peso del gancio (a).



IMPOSTAZIONE DELLA FORZA DI LEGATURA

A seconda del tipo di filo, è possibile modificare la forza di legatura da 1 a 5.

La forza 1 è la più bassa da usare per i fili più grossi.

La forza 5 è la più alta da usare per i fili più sottili.

Per impostare la forza di legatura, impostare l'interruttore ON / OFF **12** su OFF, tenere premuto il grilletto **3** quindi girare l'interruttore principale ON / OFF **12** su ON. Quindi verrà emesso un "BIP" corrispondente alla forza 1, quindi due "BIP" corrispondenti alla forza 2 e così via. Dopo la forza 5 ricomincia dalla forza 1.

Per selezionare la forza di legatura, rilasciare il grilletto **3** dopo che è stato emesso il numero di "BIP" corrispondenti alla forza necessaria.

Quando si accende la legatrice ag235 **11** con l'interruttore principale ON / OFF **12**, verrà emesso un numero di "BIP" corrispondente all'impostazione della forza corrente. Dopo aver spento e poi riacceso lo strumento ag235 **11** tramite l'interruttore principale ON / OFF **12**, la forza di legatura rimane quella impostata prima dello spegnimento.

AVVERTENZA

Se la legatura viene chiusa troppo stretta, potrebbe tagliare il filo. Se la legatura è troppo lenta, la pianta potrebbe cadere. È molto importante impostare la forza di legatura esatta.

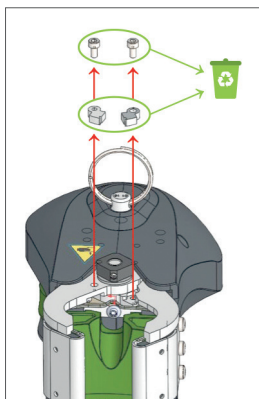
Impostare sempre di nuovo lo strumento quando viene utilizzato per un'altra coltura o un altro filo, anche se nella stessa serra.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

SOSTITUZIONE DELLE GANASCE

Smontare la ganascia destra **18** e la ganascia sinistra **19** svitando le viti di fissaggio della ganascia **22**.

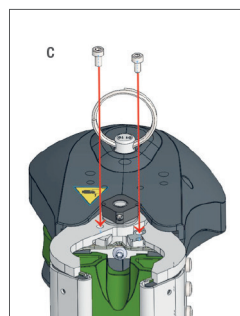
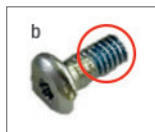
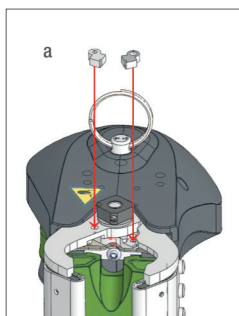
Gettare le parti vecchie nei rifiuti da riciclare.



Prendere la nuova ganascia destra **18**, ganascia sinistra **19** e le viti di fissaggio **22** e pulirle con “Loctite 7061” o “Loctite 7063”.

Posizionare la ganascia destra **18** sotto la doppia ganascia destra **20** (a), versare una piccola goccia di “Loctite 221” alla fine di una vite di fissaggio della ganascia **22** (b) e serrarla a 1.2Nm (c).

Posizionare la ganascia sinistra **19** sotto la doppia ganascia sinistra **21** (a), versare una piccola goccia di “Loctite 221” alla fine della seconda vite di fissaggio della ganascia **22** (b) e serrarla a 1.2Nm (c).



Attendere 30 minuti che la “Loctite 221” si asciughi prima di usare la legatrice ag235 **11**.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

PRESTARE ATTENZIONE

Prima di eseguire questa operazione, è necessario scollegare la batteria **6** dallo strumento ag235 **11**.

Non accendere mai lo strumento ag235 **11** durante il suo funzionamento, si potrebbe danneggiare lo strumento o si potrebbero verificare lesioni.

Usare solo una "brugola da 2mm" per serrare e svitare le viti di fissaggio della ganasce **22**.

OPERAZIONI DI PULIZIA

_ Pulire la struttura dello strumento e le doppie ganasce **20/21** con un panno umido e caldo almeno due volte a settimana durante il periodo di utilizzo per rimuovere i residui di piante.

_ Pulire le ganasce **18/19** con una spazzola di ottone morbida almeno due volte a settimana durante il periodo di utilizzo per rimuovere i residui di piante.

Per pulire le ganasce 18/19:

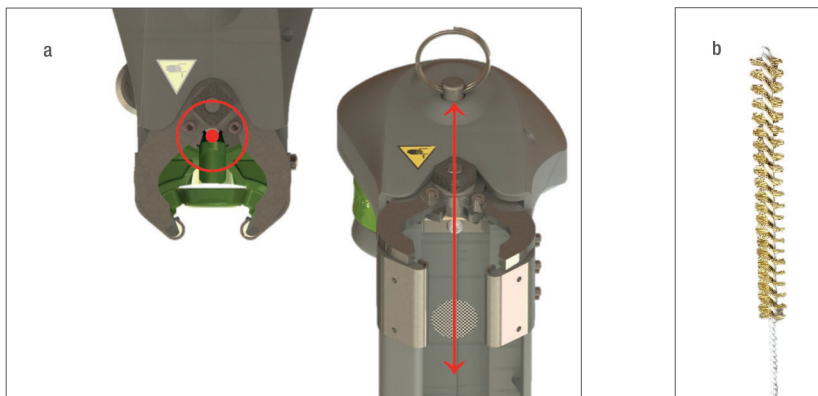
_ Tirare il dispositivo di spinta **13** finché non si blocca con i magneti del dispositivo di spinta **23**.



_ Rimuovere la graffa V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14** rimanente.



_ Pulire le ganasce **18/19** (a) con una spazzola di ottone morbida (b).



_ Dopo la pulizia, controllare la forma delle ganasce **18/19** e sostituirle se usurate.

PRESTARE ATTENZIONE

Scollegare la batteria **6** dallo strumento ag235 **11** prima del suo utilizzo.

Non accendere mai lo strumento ag235 **11** durante il suo funzionamento, si potrebbe danneggiare lo strumento o si potrebbero verificare lesioni. Prima di eseguire questa operazione, è necessario scollegare lo strumento ag235 **11** dalla batteria **6**.

Assicurarsi che il panno sia umido e non bagnato.

MODALITÀ STAND-BY DELLA LEGATRICE AG235 11

_ Quando la legatrice ag235 **11** è accesa e non viene utilizzata per 5 minuti, entra automaticamente in modalità stand-by per consumare meno energia della batteria. Quando lo strumento ag235 **11** entra in modalità stand-by vengono emessi 5 “BIP”.

_ Per uscire dalla modalità stand-by, premere una volta il grilletto **3** o spegnere e riaccendere lo strumento tramite l'interruttore principale ON / OFF **12**, quindi viene emesso il numero di “BIP” corrispondente alla forza di legatura selezionata.

_ Non usare la modalità stand-by quale modalità di “spegnimento” quando la legatrice ag235 **11** non viene utilizzata.

IN CASO DI INUTILIZZO

- _ Riporre la legatrice ag235 **11** e la batteria **6** in una zona protetta da calore, polvere e umidità.
- _ La batteria **6** deve essere scollegata dallo strumento ag235 **11**.

RICARICA DELLA BATTERIA 6

1. Collegare il cavo di alimentazione del caricabatterie **10** al caricabatterie **2**. Quindi collegare il cavo di alimentazione del caricabatterie **10** alla rete di alimentazione elettrica. Infine collegare il connettore del caricabatterie per la batteria **1** al connettore della batteria **15**.
2. Quando la luce di controllo del caricabatterie **9** sul caricabatterie **2** diventa rossa, la batteria **6** si sta caricando. Il tempo medio di ricarica è di 2 ore. La ricarica è terminata quando la luce di controllo del caricabatterie **9** diventa verde. È possibile eseguire una seconda verifica premendo lo stato della batteria del pulsante di controllo di ricarica **24** quando il connettore del caricabatterie 1 non è collegato alla batteria **6**, se i quattro LED **17** sono accesi la batteria **6** è carica.



3. Una volta terminata la ricarica: scollegare il cavo di alimentazione del caricabatterie **10** dalla rete elettrica, quindi scollegare la batteria **6** dal caricabatterie **2**.

NOTE

- _ La batteria **6** deve essere ricaricata in un luogo esposto all'aria dell'ambiente e a una temperatura compresa tra +10 °C (50 °F) e +25 °C (77 °F). Durante la ricarica, la batteria **6** non deve essere a contatto con una fonte di calore o con il caricabatterie **2**, o vicino a un elemento infiammabile.

ATTENZIONE

- _ È proibito usare un caricabatterie differente dal caricabatterie **2** fornito con il materiale. La mancata osservanza di questa istruzione può provocare il deterioramento prematuro della batteria **6** oltre al rischio di lesioni.
- _ Se la batteria **6** non viene utilizzata per 14 giorni, entra automaticamente in "modalità di stoccaggio". La sua tensione scende automaticamente di circa il 30% della carica completa e il suo consumo interno viene ridotto al minimo. In questa modalità, la batteria **6** non può essere utilizzata così com'è. Per uscire dalla "modalità di stoccaggio", è sufficiente collegarla al caricabatterie **2** per

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

alcuni secondi per poter usare correttamente lo strumento ag235 **11**.

_ È fondamentale caricare la batteria **6** una volta ogni 12 mesi.

_ Non lasciare mai incustodita una batteria **6** in fase di ricarica.

SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA 6

La batteria **6** può essere cambiata in qualsiasi momento semplicemente visitando il proprio distributore e procedendo alla sostituzione della batteria danneggiata con una nuova.

ATTENZIONE

È possibile collegare solo batterie **6** GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. originali al connettore dello strumento **4**. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. non accetta alcuna responsabilità in caso di collegamento di una batteria diversa da una batteria **6** GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. originale. Qualsiasi lesione o danno causato dall'utilizzo di una batteria che non è una batteria **6** GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. originale, è responsabilità e deve essere sostenuta dal compratore che ha violato tale clausola.

CARICABATTERIE 2

_ Il caricabatterie **2** viene fornito con lo strumento ed è progettato per caricare esclusivamente la batteria **6** della legatrice ag235 **11**.

_ Se il cavo che collega il caricabatterie **2** e il connettore della batteria **15** viene tagliato o danneggiato, è necessario restituire l'intero caricabatterie **2** al distributore autorizzato da cui è stato acquistato lo strumento.

_ Il caricabatterie **2** non richiede alcuna manutenzione speciale ma deve essere riposto in un'area ventilata, lontana da calore, polvere e umidità.

_ Se l'indicatore luminoso **9** (rosso durante il caricamento / verde quando la ricarica è terminata) non si accende durante la ricarica:

1. Scollegare il cavo di alimentazione **10** dalla griglia di alimentazione.

2. Controllare la griglia di alimentazione collegandola ad un altro dispositivo.

3. Ricollegare il cavo di alimentazione **10** alla griglia di alimentazione. Se il caricabatterie **2** rimane non operativo, restituire tutto (caricatore **2**, cavo di alimentazione **10** e batteria **6**) al distributore autorizzato, nella confezione originale.

Inoltre, i seguenti componenti sono certificati in conformità ai seguenti standard:

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CARICABATTERIE 2



Marchio TÜV GS; CE_LVD; CB
IEC 60335-1; IEC 60335-2-29



Omologazione cULus listed



Marchio CE-EMC
EN55014-1 and EN55014-2



C-tick, RCM AS/NZS CIPR 14.1
AS/NZS 60335.2.29



Marchio KC
MSIP-REM-mda-BC23810020



Certificato RoHs



Certificato REACH

INCIDENTI

Se la legatrice ag235 **11** non funziona correttamente:

1. Impostare l'interruttore principale ON / OFF **12** su OFF, quindi di nuovo su ON.
2. Controllare che la batteria **6** sia carica sullo stato della batteria dell'indicatore di carica **17** premendo lo stato della batteria del pulsante di controllo di ricarica **24**.
3. Se lo strumento ag235 **11** ancora non funziona correttamente, impostare l'interruttore principale ON / OFF **12** su OFF, quindi controllare che il connettore dello strumento **4** sia collegato correttamente al connettore della batteria **15**. Impostare l'interruttore principale ON - OFF **12** su ON.
4. Se lo strumento ag235 **11** ancora non funziona correttamente, riportarlo con la batteria **6** nella confezione originale chiusa a un distributore autorizzato.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

5. Se durante l'uso dello strumento ag235 **11** dopo aver premuto il grilletto **3** non viene eseguita la legatura e vengono emessi 5 piccoli "BIP", riportarlo con la batteria **6** nella confezione originale chiusa a un distributore autorizzato.

GARANZIA E CLAUSOLA DI NON REPONSABILITÀ

In caso di guasto di un componente meccanico, elettrico o elettronico, e soggetto a un uso standard e ragionevole, e se viene eseguita la manutenzione dello strumento in conformità con il manuale dell'utente, GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. offre la garanzia dei suoi prodotti ai suoi clienti finali per un periodo di 2 ANNI a partire dalla data di consegna al cliente finale. Questo periodo non può superare i 18 mesi a partire dalla spedizione del materiale dalla fabbrica nelle condizioni stipulate in questo manuale per l'utente.

È necessario eseguire la manutenzione ogni anno o ogni 2.000.000 legature presso GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. o un distributore autorizzato GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., per disporre di una garanzia di 2 anni della legatrice ag235 **11** e per eseguire la manutenzione dello strumento ag235 **11** come consigliato da GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

Quando la legatrice ag235 **11** ha raggiunto le 1.900.000 legature e viene accesa tramite l'interruttore principale ON / OFF **12**, verrà emesso un "BIP" lungo per 3 secondi, seguito dal numero di "BIP" corrispondente alla forza di legatura selezionata.

Quando la legatrice ag235 **11** ha raggiunto le 2.000.000 legature e viene accesa tramite l'interruttore principale ON / OFF **12**, verrà emesso un "BIP" lungo per 7 secondi.

Il contatore di legature verrà fermato solo eseguendo un'assistenza tecnica annuale.

NON TENTARE DI APRIRE ALCUN COMPONENTE DELLA LEGATRICE ag235 11 (esiste il rischio di danni e comporta sempre l'annullamento della garanzia).

In caso di un incidente e di una distruzione totale o parziale del prodotto, può essere concessa la garanzia di GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. e coinvolta la loro responsabilità, solo se la parte che reclama la garanzia può fornire una prova tecnica che specifichi l'origine dell'incidente, un difetto dei materiali o un difetto strutturale e che i componenti del prodotto ne siano la causa.

Questa garanzia contrattuale esclude qualsiasi altra responsabilità di GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., implicita o esplicita. Per questo motivo, la responsabilità di GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. non può

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

superare i limiti definiti sopra e le coperture, in parte limitata, la riparazione o la sostituzione, come indicato da GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., delle parti riconosciute come difettose e, quando applicabile, il lavoro richiesto per eseguire la riparazione o la sostituzione sulla base dei tempi della garanzia come definito da GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

Qualsiasi lavoro eseguito durante il periodo di garanzia deve obbligatoriamente essere eseguito da GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. o da un distributore autorizzato GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., sotto pena di perdita della garanzia.

Tutti i costi derivanti dall'immobilizzazione, il movimento, l'avvicinamento e il trasporto devono essere, in ogni caso, a carico del compratore.

Per quanto riguarda la normale usura dei componenti derivante da un uso normale in base al manuale dell'utente, questi non sono coperti dalla garanzia a meno che GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. non riconosca un difetto di fabbricazione flagrante.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. e il distributore approvato non devono essere responsabili nei seguenti casi:

- _ Malfunzionamenti dovuti ad assistenza difettosa, inesperienza dell'utente o uso anormale.
- _ La mancata esecuzione di revisioni e controllo in conformità alle istruzioni del produttore.
- _ La sostituzione dei componenti o accessori originali con componenti o accessori di un'altra origine o quando il prodotto venduto è stato trasformato o modificato

Questa garanzia è esplicitamente limitata ai termini definiti sopra. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. non sarà responsabile, in nessuna circostanza, per il pagamento di qualsiasi risarcimento per qualsiasi motivo.

Tuttavia, si dichiara che in conformità con la legge applicabile relativa alla responsabilità per i prodotti, questa garanzia contrattuale non sostituisce la garanzia legale che obbliga il venditore ad offrire garanzia al compratore per tutte le conseguenze di gusti o difetti occulti dell'elemento venduto.

Seguire attentamente i dettagli del dispositivo (VEDERE le etichette sui vari componenti) per facilitare la comunicazione con il nostro servizio di assistenza clienti e prevenire errori nella spedizione di componenti di ricambio.

Prima del primo avvio: LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE DELL'UTENTE.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

TERMINI DI GARANZIA SPECIALI STRUMENTO AG235 11

NON TENTARE MAI DI APRIRE LO STRUMENTO ag235 11, SOTTO PENA DI ANNULLAMENTO DELLA GARANZIA. FARE RIFERIMENTO A UN DISTRIBUTORE AUTORIZZATO.

SONO CONSENTITE SOLO LE OPERAZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE.

LA GARANZIA DEVE ESSERE VALIDATA TRAMITE LA FIRMA NEL SITO WEB

www.thetomssystem.com

SE LA GARANZIA NON VIENE VALIDATA NEL SITO WEB, NON SARÀ VALIDA

TERMINI DI GARANZIA SPECIALE BATTERIA 6 E CARICABATTERIE 2

NON TENTARE MAI DI APRIRE LA BATTERIA 6 O IL CARICABATTERIE 2 SOTTO PENA DI CANCELLAZIONE DELLA GARANZIA. FARE RIFERIMENTO A UN DISTRIBUTORE AUTORIZZATO.

SONO CONSENTITE SOLO LE OPERAZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE DELL'UTENTE.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Tel: (+34) 948 335 266

Fax: (+34) 948 330 253

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spagna

CERTIFICATO DI CONFORMITÀ

In conformità con la "DIRETTIVA 2006/42/CE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO" relativa alle macchine.

Il sottoscritto produttore: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1, Calle L 15-17, 31160 Orkoien, AP. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spagna, certifica che il nuovo materiale a cui si fa riferimento nel presente documento: Lo strumento di legatura elettrico AG235 è conforme agli standard EN55014-1 e EN55014-2, nonché FCC 47CFR15 Sottoparte B ed è qualificato per il marchio CE.

Inoltre, i seguenti componenti sono certificati in conformità ai seguenti standard:

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1', Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spagna

Conferma che il prodotto descritto di seguito

Categoria: Strumento di legatura elettrico portatile

Marca: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Tipo: ag235

Identificazione seriale: XXXXXXXXX

Il numero di serie si trova sul connettore dello strumento, all'interno dello apparecchio e può essere letto con un lettore RFID e anche sull'imballaggio di cartone.

È conforme alle disposizioni delle Direttive 2006/42/CEE, 2004/108/CE e 2006/95/CE ed è stato sviluppato e prodotto in conformità con i seguenti standard nella versione valida al momento della produzione:

EN 55014-1, EN 550014-2.

Documenti tecnici depositati a:

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Servizio di omologazione dei prodotti

L'anno di fabbricazione è apposto sul prodotto.

Eseguito a Pamplona, 16 Dicembre 2016

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.



José María Vidal (AD)

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE CE

Con la presente dichiariamo che il macchinario parzialmente completo riportato di seguito è conforme ai seguenti requisiti:

_ Le disposizioni della direttiva relativa ai « macchinai » 2006/42/CEE e con la legislazione nazionale da essa derivate:

_ Le disposizioni delle seguenti direttive Europee:

CEM 2004/108/CE

_ Le disposizioni dei seguenti standard Europei armonizzati:

EN 55014-1:2006

CISPR 14-1:2005

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

CISPR 14-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN/IEC 60335-2-29

Con la presente confermiamo che ci impegniamo a trasmettere, in risposta a una richiesta delle autorità nazionali, le informazioni importanti relative al macchinario parzialmente completo riportate di seguito.

Il macchinario parzialmente completo non deve essere messo in funzionamento finché il macchinario finale in cui deve essere incorporato non sia stato dichiarato conforme alle disposizioni rilevanti delle Direttive sui macchinari.

Descrizione: Strumento di legatura elettrico portatile

Tipo: ag235

Marca: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Numero di serie: XXXXXXXXX

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Persona autorizzata a compilare il file tecnico:

FELCO Deutschland GmbH, Bernd Stockburger, P.O. Box 1352, DE-71687 Freiberg / Neckar

Produttore:

FELCO Motion SA

Rue de la Rinche 3

CH-2206 Les Geneveys-sur-Coffrane



Stéphane Poggi (CEO)



Christophe Winter (Head of R&D)

Rappresentante autorizzato:

FELCO Deutschland

P.O. Box 1352

DE-71687 Freiberg/Neckar



Bernd Stockenburg (CEO)



Christophe Nicolet (Board Member)

MATERIALE

_ Le caratteristiche tecniche vengono fornite a scopo informativo; non sono in nessun caso contrattuali.

_ GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. si riserva il diritto di eseguire qualsiasi modifica di progettazione e produzione ritenuta necessaria per raggiungere la PERFEZIONE.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

José María Vidal

AD

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra.

Spagna

Tel: (+34) 948 335 266

Fax: (+34) 948 330 253

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235

TOMSYSTEM MA-1610-051 версии V10 ag235 входит:

- _ Инструмент для клипсования растений ag235 **11**
- _ Руководство пользователя TOMSYSTEM вер. MA-1610-051 ag235
- _ Аккумуляторная батарея **6** (продается отдельно)
- _ Зарядное устройство **2** (продается отдельно)
- _ Удлинительный кабель **25** (продается отдельно)
- _ Ремень **27** (продается отдельно)

ОПИСАНИЕ

См. рисунки на страницах

A; B; C; D; E; F; G; H; I; J; K; L; M; N; O.

1. Разъем для подключения зарядного устройства → к аккумуляторной батарее

2. Зарядное устройство 100 В пер. тока - 240 В пер. тока / 50 - 60 Гц / 42 В пост. тока - 2А

3. Спусковой крючок

4. Разъем для подключения инструмента → к аккумуляторной батарее

5. Кабель инструмента

6. Аккумуляторная батарея

Li-Ion 36 В - 2.7 А·ч - 97.2 Втч

7. Зона двойных зажимов

8. Кольцо крепления

9. Световой индикатор зарядки

10. Кабель питания зарядного устройства

11. Устройство ag235

12. Главный выключатель устройства

13. Толкатель

14. Проволочные кольца V46

(GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. арт. № 4372246)

15. Разъем для подключения → аккумуляторной батареи

16. Механизм подачи проволочных колец

17. Индикатор уровня заряда аккумуляторной батареи

18. Правый зажим

19. Левый зажим

20. Правый двойной зажим

21. Левый двойной зажим

22. Винты крепления зажимов

23. Магниты толкателя

24. Кнопка контроля уровня заряда аккумуляторной батареи

25. Удлинительный кабель

26. Этикетка с предупреждением

27. Ремень

28. Боковой карман

29. Задний карман

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННЫМ РАЗДЕЛОМ

Уважаемый покупатель!

Мы хотим поблагодарить вас за приобретение системы TOMSYSTEM вер. MA-1610-051 B10 ag234.

При надлежащей эксплуатации и обслуживании данный инструмент прослужит вам долго.

Перед использованием или обслуживанием инструмента необходимо ПОЛНОСТЬЮ ознакомиться с настоящим руководством, а также выполнять все содержащиеся здесь инструкции.

В данном руководстве используются следующие обозначения: «ПРИМЕЧАНИЕ», «ОСТОРОЖНО!» И «ВНИМАНИЕ!».

В ПРИМЕЧАНИЯХ приводятся дополнительные сведения, пояснения и подробное описание дальнейших действий.

Отметки «ОСТОРОЖНО!» или «ВНИМАНИЕ!» используются для сообщения об опасности повреждения оборудования или нанесения тяжелых травм людям в случае невыполнения указанных инструкций.

Предупреждение «ГАРАНТИЯ» означает, что гарантия не распространяется на повреждения, произошедшие в результате невыполнения инструкций и рекомендаций, и все расходы на ремонт несет владелец инструмента.

Воспроизведение данного руководства (как полностью, так и частично) без разрешения компании GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. запрещено. Технические характеристики и рисунки, содержащиеся в настоящем руководстве, приведены исключительно в ознакомительных целях. Компания GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. вправе вносить изменения и улучшения в свою продукцию в любой момент без уведомления заказчиков. Настоящее руководство входит в комплект оборудования. Утилизацию оборудования необходимо выполнять вместе с руководством.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ



Оборудование выполнено из различных материалов, которые могут быть утилизированы или переработаны. Для переработки материалов необходимо обратиться к местному представителю или уполномоченному дилеру.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- _ Устройство ag235 11 является профессиональным инструментом, предназначенным исключительно для фиксации растений во избежание переплетения.
- _ Компания GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. не несет ответственность за ущерб, возникший в результате ненадлежащего использования инструмента.
- _ Компания GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. не несет ответственность за ущерб, возникший в результате использования неоригинальных запасных частей или принадлежностей.
- _ Во время транспортировки комплектной системы TOMSYSTEM вер. (ag235 + аккумуляторная батарея) или аккумуляторной батареи отдельно от инструмента необходимо соблюдать действующие стандарты эксплуатации. Аккумуляторная батарея представляет собой изделие класса 9 согласно UN3481, категория упаковки II.

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИНСТРУМЕНТА

- _ Зона двойных зажимов 7 представляет собой опасность ввиду риска повреждения конечностей (см. этикетку с предупреждением 26).
- _ В зону двойных зажимов 7 следует помещать только проволоку и стебель растения, клипсование которого необходимо выполнить.
- _ При подключении или отключении разъема 4 от аккумуляторной батареи 6 необходимо перевести главный выключатель 12 в положение "ВЫКЛ." (OFF).
- _ Перед выполнением обслуживания или чистки ag235 11 необходимо отсоединить разъем инструмента 4.
- _ Разборка ag235 11 запрещена.
- _ Хранение ag235 11 в условиях повышенной влажности запрещено.
- _ Запрещается держаться за кабель аккумуляторной батареи или кабель инструмента 5 при переноске инструмента ag235 11 или аккумуляторной батареи 6.
- _ Инструмент ag235 11 предназначен исключительно для фиксации растений.
- _ Необходимо сохранить упаковку инструмента ag235 11 на случай, если понадобится отправить инструмент производителю с целью проверки или ремонта.
- _ Необходимо ограничить доступ детей к инструменту ag235 11.
- _ Если инструмент ag235 11 не используется на протяжении длительного времени, во избежание травмирования людей и разряда аккумуляторной батареи главный выключатель 12 необходимо перевести в положение «ВЫКЛ.».
- _ Запрещается использовать инструмент ag235 11 при наличии повреждений, в случае непра

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

вильной настройки или при отсутствии каких-либо деталей.

— Рекомендуемая проволока: 1000-1500 м/кг. Если вы планируете использовать другую проволоку, необходимо проконсультироваться с производителем.

— Запрещается использовать инструмент ag235 **11** для клипсования растений металлической проволокой.

ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНАЯ МАРКИРОВКА



Запрещается использовать во время дождя.
IP20



Инструмент для клипсования является хрупким приспособлением. Необходимо обращаться с ним с осторожностью.



Инструмент для клипсования соответствует требованиям стандартов оборудования с маркировкой «CE».



Допустимая температура окружающей среды при использовании инструмента:
от 5°C (+23°F) до +30°C (+86°F).



Аккумуляторная батарея Li-ion.
По истечении срока службы аккумуляторную батарею **6** необходимо отправить уполномоченному дилеру, у которого был приобретен инструмент, с целью ее переработки в соответствии с требованиями к утилизации отходов.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИНСТРУМЕНТА

Использование / зарядка	~ 2 дня
Напряжение питания инструмента	36 В
Средняя мощность инструмента	25 Вт
Вес инструмента без аккумуляторной батареи	1,000г

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Ускорение, воздействующее на верхние конечности, согласно EN 51360-1: 2005 (увеличенное значение до $K=1,5 \text{ м/с}^2$): **A-ч < 2,5 м/с² макс.**

Уровень шума согласно директиве UE 2006/42/UE, стандарту ISO 3746:2010 и стандарту ISO 11213:2012.
Уровень звукового давления во время использования инструмента. (увеличенное значение до $K=1,5 \text{ дБ}$) ISO 4871

**Уровень
звукового
давления < 72 дБ**

ПЕРВОНАЧАЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

1. Извлеките аккумуляторную батарею **6** из упаковки.
2. Извлеките инструмент ag235 **11** из упаковки.
3. Извлеките руководство и внимательно ознакомьтесь с ним.

БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ

Аккумуляторная батарея **6** поставляется в разряженном состоянии. Для работы инструмента ag235 **11** требуется зарядить аккумуляторную батарею.

См. раздел «**ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ**» на странице 157.

1. Подключите инструмент ag235 **11** к разъему **15** аккумуляторной батареи.
2. Подключите аккумуляторную батарею **6** к разъему **4** инструмента.
3. Переведите главный выключатель **12** инструмента ag235 **11** в положение «ВКЛ.» (ON).
4. Инструмент ag235 **11** готов к работе.

ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

_ Не следует сильно нажимать на спусковой крючок **3** во время клипсования. Вы можете повредить спусковой крючок **3** или инструмент ag235 **11**.

_ Для непрерывного клипсования необходимо нажать на спусковой крючок **3** и удерживать его в нажатом положении.

_ После включения питания выключателем ON / OFF (вкл/выкл.) **12** или выведения ag235 **11** из режима хранения происходит перемещение правого двойного зажима **20** и левого двойного зажима **21**. В зависимости от положения правого двойного зажима **20** и левого двойного зажима **21** изменяется характер их перемещения.

_ Запрещается изменять положение инструмента ag235 **11** во время движения двойных зажимов в зоне **7**.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

— Запрещается хранить инструмент ag235 **11** и аккумуляторную батарею **6** на земле или без защиты от погодных условий.

— Запрещается нажимать на спусковой крючок во время загрузки или разгрузки проволоки V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. арт. № 4372246) **14**, чистки, во время обслуживания инструмента ag235 **11**. Необходимо сопровождать толкатель **13** во избежание поломок.

— Запрещается нажимать на спусковой крючок **3**, если в инструменте ag235 **11** отсутствует проволока V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. арт. № 4372246) **14**.

— Когда инструмент ag235 **11** не используется, аккумуляторная батарея **6** должна быть отсоединена.

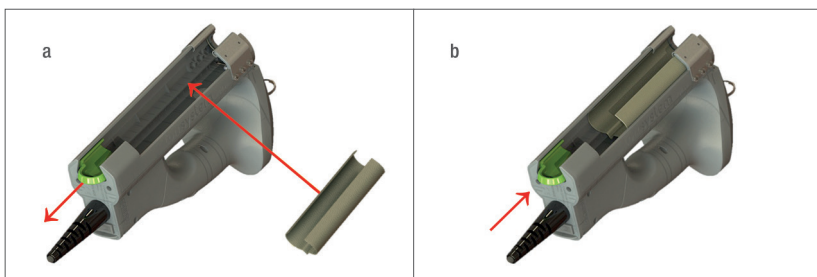
ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНСТРУМЕНТА AG235 11

Подключите аккумуляторную батарею **6** к инструменту ag235 **11**, соединив разъем **4** инструмента с разъемом **15** аккумуляторной батареи.

Включите инструмент ag235 **11**, переведя главный выключатель **12** в положение «ВКЛ.». Запрещается выключать инструмент во время движения зажимов.

Перед выполнением обслуживания необходимо выключить инструмент ag235 **11**. Запрещается вставлять пальцы в зону двойных зажимов **7**. Это может привести к повреждению оборудования или травме.

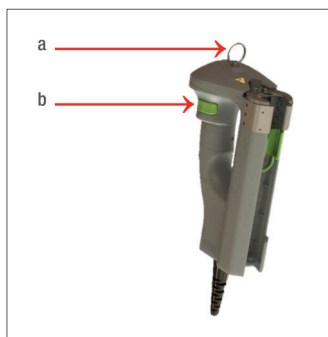
Для установки проволочных колец в механизм подачи **16** необходимо потянуть толкатель **13** и установить проволочные кольца V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. арт. № 4372246) **14** (рис. а). Затем необходимо перевести толкатель **13** в рабочее положение, в котором он прижимает проволочные кольца V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. арт. № 4372246) **14** (рис. б).



_ Чтобы начать использовать инструмент ag235 **11** после установки проволочных колец V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. арт. № 4372246) **14**, необходимо нажать на спусковой крючок (b), после чего два зажима соединят концы проволочного кольца V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. арт. № 4372246) **14**. (см. фотографию далее)



Кольцо крепления **8** инструмента ag235 **11** можно присоединить к системе контроля веса (a).



НАСТРОЙКА УСИЛИЯ КЛИПСОВАНИЯ

В зависимости от типа используемой проволоки можно настроить усилие клипсования с 1 до 5.

Усилие 1 является наименьшим и используется для толстой проволоки.

Усилие 5 является наибольшим и применяется для более тонкой проволоки.

Чтобы задать нужное усилие клипсования, необходимо перевести выключатель питания ON / OFF (вкл./выкл.) **12** в положение OFF (выкл.), затем нажать и удерживать спусковой крючок **3**, после чего перевести выключатель питания ON / OFF (вкл./выкл.) **12** в положение ON (ВКЛ.). Вы услышите один звуковой сигнал, оповещающий о том, что усилие клипсования равно

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

1. Два сигнала означают, что выбрано усилие клипсования 2, и так далее. После достижения усилия клипсования 5 инструмент снова вернется к усилию клипсования 1.

Для выбора усилия клипсования необходимо отпустить спусковой крючок **3**, когда прозвучат звуковые сигналы в количестве, соответствующем номеру усилия.

При включении инструмента ag235 **11** выключателем питания ON / OFF (вкл./выкл.) **12** прозвучат звуковые сигналы в количестве, соответствующем номеру усилия клипсования. После выключения и повторного включения инструмента ag235 **11** с помощью главного выключателя **12** выбранное усилие клипсования не изменится.

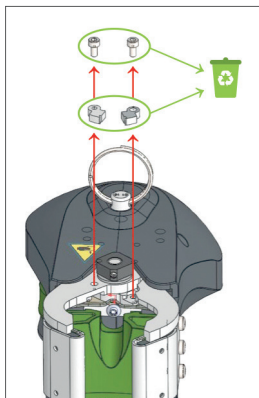
ОСТОРОЖНО!

Чрезмерное затягивание кольца может привести к повреждению стебля. При слабом затягивании растение может упасть. Крайне важно задать правильное усилие клипсования.

Настройку необходимо выполнять для каждой новой культуры или нового типа стебля, даже если клипсование выполняется в пределах одной теплицы.

ЗАМЕНА ЗАЖИМОВ

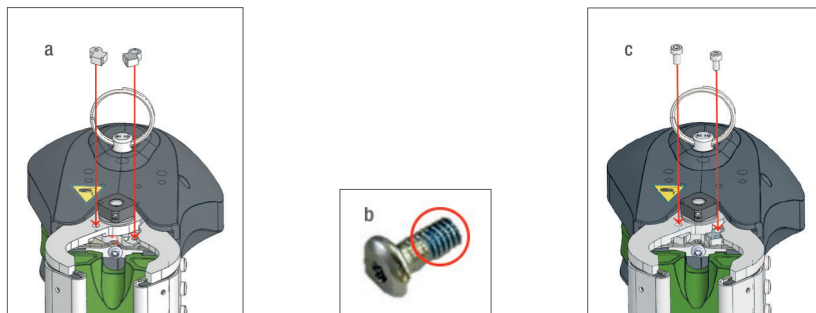
Чтобы заменить правый зажим **18** и левый зажим **19**, необходимо снять винты крепления зажимов **22**. Использованные зажимы после замены необходимо утилизировать.



Возьмите новый правый зажим **18**, левый зажим **19** и винты крепления зажимов **22**. Очистите их с помощью средства Loctite 7061 или Loctite 7063.

Поместите правый зажим **18** под правый двойной зажим **20** (а), нанесите одну каплю Loctite 221 на торцевую часть одного винта крепления зажима **22** (b) и затяните с усилием 1.2Нм (с).

Поместите правый зажим **19** под правый двойной зажим **21** (а), нанесите одну каплю Loctite 221 на торцевую часть одного винта крепления зажима **22** (b) и затяните с усилием 1.2Нм (с).



Подождите 30 минут до полного высыхания Loctite 221. После этого инструмент ag235 **11** готов к работе.

БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ

Перед выполнением описанного действия необходимо отсоединить аккумуляторную батарею **6** от инструмента ag235 **11**.

Запрещается включать инструмент ag235 **11** во время данной процедуры. Это может привести к повреждению инструмента или нанесению травм.

Для затягивания и снятия винтов крепления зажимов **22** необходимо использовать шестигранный ключ 2 мм.

ЧИСТКА

— Чистку корпуса инструмента и двойных зажимов **20/21** необходимо выполнять влажной тканью, смоченной в теплой воде, два раза в неделю с целью удаления остатков растений.

— Чистку зажимов **18/19** необходимо выполнять мягкой щеткой из латуни два раза в неделю с целью удаления остатков растений.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

Чистка зажимов 18/19

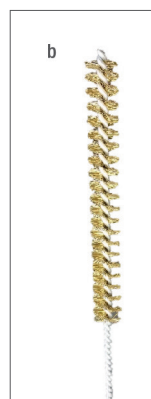
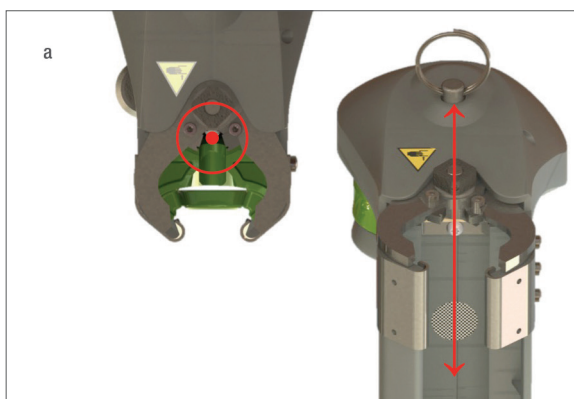
_ Потяните толкатель 13 вниз до упора, чтобы зафиксировать его с помощью магнитов 23.



_ Извлеките проволоку V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. арт. № 4372246) 14.



_ Выполните чистку зажимов 18/19 (а) с помощью мягкой щетки из латуни (b).



ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

_ После чистки необходимо проверить состояние зажимов **18/19**. При наличии признаков износа необходимо выполнить замену зажимов.

БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ

Перед выполнением данной процедуры необходимо отсоединить аккумуляторную батарею **6** от инструмента ag235 **11**.

Запрещается включать инструмент ag235 **11** во время выполнения данной процедуры. Это может привести к повреждению инструмента или нанесению травм. Перед выполнением данной процедуры необходимо отсоединить инструмент ag235 **11** от аккумуляторной батареи **6**.

Ткань для чистки должна быть влажной, но не мокрой.

РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ AG235

_ Если включенный инструмент ag235 **11** не используется в течение 5 минут, он автоматически переходит в режим ожидания в целях экономии заряда аккумуляторной батареи. При переходе в режим ожидания прозвучит 5 звуковых сигналов.

_ Чтобы выйти из режима ожидания, необходимо один раз нажать на спусковой крючок **3**, либо выключить, а затем включить инструмент при помощи выключателя питания ON / OFF (вкл. / выкл.) **12**. После этого прозвучат звуковые сигналы в количестве, соответствующем номеру выбранного усилия клипсования.

_ Запрещается использовать режим ожидания вместо полного выключения инструмента ag235 **11**.

ХРАНИЕНИЕ

_ Инструмент ag235 **11** и аккумуляторную батарею **6** необходимо хранить в месте, защищенном от высоких температур, пыли и влаги.

_ Во время хранения аккумуляторная батарея **6** должна быть отсоединена от инструмента ag235 **11**.

ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

1. Подсоедините кабель зарядного устройства **10** к зарядному устройству **2**. Подсоедините кабель зарядного устройства **10** к сети электропитания. Подсоедините разъем зарядного устройства аккумуляторной батареи **1** к разъему аккумуляторной батареи **15**.

2. Если индикатор зарядки **9** на зарядном устройстве **2** горит красным цветом, зарядное устройство **6** работает. Средняя продолжительность зарядки составляет 2 часа. Если индикатор зарядки **9** горит зеленым цветом, зарядка завершена. Чтобы проверить наличие заряда, необо

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

можно нажать на кнопку контроля уровня заряда аккумуляторной батареи **24** при отсоединенном разъеме зарядного устройства **1** от аккумуляторной батареи **6**. Если четыре светодиодных индикатора включатся, значит аккумуляторная батарея **6** заряжена.



3. После завершения зарядки необходимо отсоединить кабель зарядного устройства **10** от сети электропитания, а затем отсоединить аккумуляторную батарею **6** от зарядного устройства **2**.

ПРИМЕЧАНИЯ

_ Зарядку аккумуляторной батареи **6** необходимо выполнять в помещении с температурой воздуха между +10°C (50°F) и +25°C (77°F). Во время зарядки аккумуляторная батарея **6** должна находиться вдали от источников тепла, зарядного устройства **2**, а также воспламеняющихся материалов.

ВНИМАНИЕ!

_ Разрешается использовать только оригинальное зарядное устройство **2**, входящее в комплект поставки. Использование других зарядных устройств сократит срок службы аккумуляторной батареи **6** и может привести к травмам.

_ Если аккумуляторная батарея **6** не используется на протяжении 14 дней, она автоматически переходит в режим хранения. Напряжение в батарее падает примерно до 30% от полного уровня заряда, внутреннее потребление сокращается до минимума. В данном режиме аккумуляторная батарея **6** не может использоваться. Для выхода из режима хранения необходимо подсоединить аккумуляторную батарею к зарядному устройству **2** на несколько секунд. После этого можно снова использовать инструмент ag235 **11**.

_ Зарядку аккумуляторной батареи **6** необходимо выполнять один раз в год.

_ Запрещается оставлять заряжающуюся аккумуляторную батарею **6** без присмотра.

ЗАМЕНА АККУМУЛЯТОРНОЙ БАТАРЕИ

Для замены неисправной аккумуляторной батареи **6** необходимо обратиться к дилеру.

ВНИМАНИЕ!

Подключать к разъему инструмента **4** разрешается только оригинальные аккумуляторные бата-

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

реи производства компании GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Компания GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. не несет ответственность за использование никаких аккумуляторных батарей, кроме оригинальных батарей производства компании GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Ответственность за повреждения оборудования и нанесение травм в результате использования неоригинальной аккумуляторной батареи несет покупатель.

ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

_ Зарядное устройство **2** поставляется в комплекте с инструментом. Оно предназначено для использования только с аккумуляторной батареей **6** инструмента ag235 **11**.

_ При наличии повреждений или порезов кабеля, используемого для подключения зарядного устройства **2** к разъему аккумуляторной батареи **15**, необходимо обратиться к официальному дилеру для замены зарядного устройства.

_ Зарядное устройство **2** не требует специального обслуживания. Хранить зарядное устройство **2** необходимо в проветриваемом помещении вдали от источников тепла, пыли и влаги.

_ Если световой индикатор **9** (красного цвета во время зарядки / зеленого цвета при полной зарядке) не включается во время зарядки:

1. Отсоедините кабель зарядного устройства **10** от сети электропитания.
2. Проверьте сеть электропитания, включив другое устройство.
3. Подключите кабель зарядного устройства **10** к сети электропитания. Если зарядное устройство **2** по-прежнему не работает, необходимо вернуть комплект оборудования (зарядное устройство **2**, кабель питания **10** и аккумуляторную батарею **6**) уполномоченному дилеру в оригинальной упаковке.

Следующие компоненты сертифицированы согласно указанным ниже стандартам:

Зарядное устройство **2**



Марка TÜV GS; CE_LVD; CB

IEC 60335-1; IEC 60335-2-29



cULus listed



Марка CE-EMC

EN55014-1 и EN55014-2

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--



C-tick, RCM AS/NZS CIPR 14.1

AS/NZS 60335.2.29



Марка KC

MSIP-REM-mda-BC23810020



Сертификат RoHS



Сертификат REACH

НЕИСПРАВНОСТИ

В случае неправильной работы инструмента ag235 **11**:

1. Выключите инструмент с помощью выключателя питания ON / OFF (вкл. / выкл.) **12**, затем снова включите.
2. С помощью индикатора заряда **17** проверьте заряд аккумуляторной батареи **6**, нажав на кнопку контроля **24**.
3. Если инструмент ag235 **11** по-прежнему не работает, выключите его с помощью главного переключателя **12** и убедитесь, что разъем **4** инструмента правильно подключен к разъему **15** аккумуляторной батареи. Включите инструмент с помощью главного переключателя **12**.
4. Если инструмент ag235 **11** по-прежнему работает неправильно, его необходимо вернуть вместе с аккумуляторной батареей **6** в оригинальной упаковке уполномоченному дилеру.
5. Если во время работы при нажатии на спусковой крючок **3** инструмента ag235 **11** ничего не происходит, при этом звучит короткий звуковой сигнал, инструмент ag235 **11** необходимо вернуть вместе с аккумуляторной батареей **6** в оригинальной упаковке уполномоченному дилеру.

ГАРАНТИЯ И ОТКАЗ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

В случае выхода из строя механической, электрической или электронной части, при условии, что устройство использовалось в обычном и стандартном порядке, а также при условии, что техническое обслуживание устройства осуществлялось в соответствии с руководством пользователя, GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. предоставляет конечным пользователям 2 года гарантии

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

на свои изделия со дня поставки. Данный срок не может превышать 18 месяцев с момента отправки изделия с завода в соответствии с условиями настоящего руководства.

Двухлетняя гарантия действует только в том случае, если техническое обслуживание выполняется один раз в год, либо после использования 2000000 проволочных колец. Обслуживание должно выполняться специалистом GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. или специалистом уполномоченного дилера GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

При включении инструмента ag235 11 выключателем питания ON / OFF (вкл./выкл.) 12 после использования 1900000 проволочных колец прозвучит длинный звуковой сигнал длительностью 3 секунды, после чего прозвучат звуковые сигналы в количестве, соответствующем выбранному усилию клипсования.

При включении инструмента ag235 11 выключателем питания ON / OFF (вкл./выкл.) 12 после использования 2000000 проволочных колец прозвучит длинный звуковой сигнал длительностью 7 секунд.

Сброс счетчика инструмента ag235 11 происходит только при его ежегодном обслуживании.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ САМОСТОЯТЕЛЬНО РАЗБИРАТЬ ИНСТРУМЕНТ ag235 11. Это приведет к аннулированию гарантии и может стать причиной травм.

При возникновении несчастного случая, а также частичного или полного разрушения изделия, GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. будет нести ответственность (в том числе по гарантии) только в том случае, если сторона, предъявляющая претензию по гарантии, может предоставить технические доказательства причины несчастного случая, дефекта материалов или конструкции, а также дефекта компонентов, приведших к неисправности или травме.

Данная договорная гарантия заменяет собой любую другую ответственность GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. (как явно выраженную, так и подразумеваемую). По этой причине ответственность GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. не может превышать указанные выше пределы. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. по своему собственному усмотрению может выполнить ремонт или замену дефектных частей, а также покрыть расходы на трудовые затраты, необходимые для ремонта или замены, в рамках предоставляемой гарантии в том объеме, который будет сочтен приемлемым компанией GRUPODESA FASTENERS, S.A.U..

Все работы, которые необходимо провести в течение гарантийного срока, обязательно должны выполняться специалистами компании GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. или ее уполномоченного дилера. В против

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

ном случае гарантия будет аннулирована.

Все расходы, связанные с выводом из эксплуатации, перемещением и транспортировкой инструмента, несет покупатель.

Гарантия распространяется исключительно на дефекты производства, факт наличия которых устанавливает компания GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. Гарантия не распространяется на нормальный износ, возникающий в результате нормальной эксплуатации инструмента в соответствии с руководством пользователя.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. и уполномоченный дистрибьютор не несут ответственность в следующих случаях:

- __ неисправности в результате неправильного обслуживания, отсутствия опыта у пользователя или неправильной эксплуатации;
- __ несоблюдение требований к ремонту и проверкам согласно инструкциям производителя;
- __ замена оригинальных частей или принадлежностей сторонними частями или принадлежностями, а также внесение изменений в изделие.

Данная гарантия распространяется исключительно на вышеуказанные случаи. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. ни при каких обстоятельствах не несет ответственность в виде выплаты компенсаций, независимо от причин.

Тем не менее, в соответствии с действующим законодательством, регулирующим ответственность за производимую продукцию, настоящая договорная гарантия не заменяет собой предусмотренную законодательством гарантию, которая обязывает продавца предоставлять покупателю гарантию на случай скрытых неисправностей или дефектов в продаваемом изделии.

В целях упрощения предоставления информации нашим специалистам по обслуживанию и заказу запасных частей рекомендуется хранить сведения о вашем изделии (см. этикетки на разных компонентах) в защищенном месте.

Перед использованием изделия в первый раз: НЕОБХОДИМО ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННЫМ РУКОВОДСТВОМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

ОСОБЫЕ ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ ИНСТРУМЕНТ AG235 11

ЗАПРЕЩАЕТСЯ РАЗБИРАТЬ ИНСТРУМЕНТ ag235 11. ЭТО ПРИВЕДЕТ К АННУЛИРОВАНИЮ ГАРАНТИИ. ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ И РЕМОНТА НЕОБХОДИМО ОБРАТИТЬСЯ К УПОЛНОМОЧЕННОМУ ДИЛЕРУ. ОБОРУДОВАНИЕ НЕОБХОДИМО ИСПОЛЬЗОВАТЬ В СТРОГОМ СООТВЕТСТВИИ С НАСТОЯЩИМ РУКОВОДСТВОМ. ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ДЕЙСТВИЯ, НЕ ОПИСАННЫЕ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, ЗАПРЕЩЕНЫ.

ДЛЯ АКТИВАЦИИ ГАРАНТИИ ТРЕБУЕТСЯ ПОСТАВИТЬ ПОДПИСЬ НА САЙТЕ

www.thetomsystem.com

В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ГАРАНТИЯ БУДЕТ НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНОЙ.

ОСОБЫЕ ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ АККУМУЛЯТОРНАЯ БАТАРЕЯ 6 И ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО 2

ЗАПРЕЩАЕТСЯ РАЗБИРАТЬ АККУМУЛЯТОРНУЮ БАТАРЕЮ 6 ИЛИ ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО 2. ЭТО ПРИВЕДЕТ К АННУЛИРОВАНИЮ ГАРАНТИИ. ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ И РЕМОНТА НЕОБХОДИМО ОБРАТИТЬСЯ К УПОЛНОМОЧЕННОМУ ДИЛЕРУ.

ОБОРУДОВАНИЕ НЕОБХОДИМО ИСПОЛЬЗОВАТЬ В СТРОГОМ СООТВЕТСТВИИ С НАСТОЯЩИМ РУКОВОДСТВОМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ. ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ДЕЙСТВИЯ, НЕ ОПИСАННЫЕ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ, ЗАПРЕЩЕНЫ.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1', Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Тел.: (+34) 948 335 266 - Факс: (+34) 948 330 253

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Испания

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

В соответствии с ДИРЕКТИВОЙ 2006/42/СЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ПАРЛАМЕНТА И СОВЕТА о безопасности машин и оборудования:

Нижеподписавшийся производитель: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. (адрес: Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1, Calle L 15-17, 31160 Orkoien, AP. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Испания) заявляет, что описанное здесь новое изделие «электрический инструмент для клипсования растений AG235» соответствует требованиям стандартов EN55014-1, EN55014-2 и FCC 47CFR15 Подраздел «В» и, соответственно, подлежит маркировке «СЕ» .

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

Следующие компоненты сертифицированы согласно указанным ниже стандартам:

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯМ К МАРКИРОВКЕ «СЕ»:

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1', Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Ar. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Испания

Подтверждает, что указанное ниже изделие

Категория: Электрический переносной инструмент для клипсования растений

Марка: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Тип: Устройство ag235

Серийный номер: XXXXXXXXX

Серийный номер находится на соединительном разъеме инструмента, внутри инструмента и считывается считывателем радиочастотной идентификации, а также нанесен на картонную упаковку.

Соответствует требованиям Директив 2006/42/CEE, 2004/108/CE и 2006/95/CE и было разработано и произведено в соответствии с указанными далее стандартами в их последней действующей редакции на дату производства:

EN 55014-1, EN 550014-2.

Место хранения технической документации

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Отдел сертификации продукции

Год изготовления указан на изделии.

Составлено в Памплоне 16 декабря 2016 г.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Хосе Мария Видаль, генеральный директор GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ КОМПОНЕНТОВ ТРЕБОВАНИЯМ К МАРКИРОВКЕ «СЕ»:

Настоящим мы заявляем, что указанное далее частично завершенное оборудование соответствует следующим требованиям:

_ Положения Директивы 2006/42/CEE о безопасности машин и оборудования и национального законодательства, основанного на указанной директиве.

_ Положения Директив ЕС:

CEM 2004/108/CE

_ Положения следующих согласованных европейских стандартов:

EN 55014-1:2006

CISPR 14-1:2005

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

CISPR 14-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN/IEC 60335-2-29

Настоящим мы обязуемся предоставлять необходимую информацию об указанном далее частично собранном оборудовании государственным органам по первому требованию.

Эксплуатация частично собранного оборудования допускается только в случае подтверждения соответствия оборудования, в составе которого оно подлежит использованию, требованиям директив о безопасности машин и оборудования.

Описание: Электрический переносной инструмент для клипсования растений

Тип: Устройство ag235

Марка: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Серийный номер: XXXXXXXXXX

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170	
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------	--

Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:

FELCO Deutschland GmbH, Bernd Stockburger, P.O. Box 1352, DE-71687 Freiberg / Neckar

Производитель:

Уполномоченный представитель:

FELCO Motion SA

Rue de la Rinche 3

CH-2206 Les Geneveys-sur-Coffrane



Stéphane Poggi (CEO)



Christophe Winter (Head of R&D)

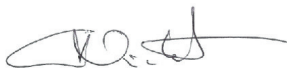
FELCO Deutschland

P.O. Box 1352

DE-71687 Freiberg/Neckar



Bernd Stockenburg (CEO)



Christophe Nicolet (Board Member)

ИЗДЕЛИЕ

_ Технические характеристики приведены исключительно в ознакомительных целях.

_ Компания GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. вправе вносить изменения в конструкцию изделия и технологические процессы с целью УЛУЧШЕНИЯ своей продукции.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Хосе Мария Видаль

Генеральный директор

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Ar. 65. 31080 Pamplona. Navarra.

Испания

Тел.: (+34) 948 335 266

Факс: (+34) 948 330 253

ES
09

EN
29

FR
48

NL
68

DE
88

PT
109

IT
129

RU
149

KO
170

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235 구성품:

- _ 스테이플러 기계(명칭: ag235 11)
- _ TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235 사용 설명서
- _ 배터리 6 (별도 판매)
- _ 충전기 2 (별도 판매)
- _ 연장 케이블 25 (별도 판매)
- _ 벨트 27 (별도 판매)

설명

페이지 그림 참조

(A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O)

- | | |
|---|----------------------|
| 1. 충전기 커넥터 → 배터리 팩 | 20. 오른쪽 더블 조임 턱 |
| 2. 충전기 100VAC - 240VAC / 50 - 60Hz / 42VDC - 2A | 21. 왼쪽 더블 조임 턱 |
| 3. 트리거 | 22. 조임 턱 고정 나사 |
| 4. 공구 커넥터 → 배터리 팩 | 23. 푸셔 자석 |
| 5. 공구 케이블 | 24. 배터리 충전 상태 컨트롤 버튼 |
| 6. 배터리 리튬 이온 36V - 2.7Ah - 97.2Wh | 25. 연장 케이블 |
| 7. 더블 조임 턱 | 26. 경고 스티커 |
| 8. 부착용 걸이 | 27. 벨트 |
| 9. 조명 충전기 컨트롤 | 28. 측면 포켓 |
| 10. 충전기 전원 케이블 | 29. 후면 포켓 |
| 11. ag235 | |
| 12. ON / OFF 메인 스위치 | |
| 13. 푸셔 | |
| 14. 스테이플 와이어 V46
(GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) | |
| 15. 배터리 커넥터 → 공구 | |
| 16. 스테이플 와이어 로더 | |
| 17. 배터리 충전 상태 표시기 | |
| 18. 오른쪽 조임 턱 | |
| 19. 왼쪽 조임 턱 | |

주의 깊게 읽어주십시오.

고객님께,

TOMSYSTEM MA-1610-051 V10 ag235 를 구입해주셔서 감사합니다. 공구가 올바르게 사용 및 유지 관리되는 경우, 수년 동안 이 공구를 만족스럽게 사용할 수 있습니다.

공구를 올바르게 사용하고 유지 관리하기 전에 반드시 본 사용 설명서의 모든 내용을 읽어야 합니다. 이 문서의 지침과 그림을 엄격히 준수하십시오.

본 설명서 전체에서 다음 경고와 정보 레이블을 볼 수 있을 것입니다. 참고, 경고 또는 주의 참고는 요점을 명확히 하거나 진행되는 단계에 대해 자세히 설명하는 추가 정보를 제공합니다. 경고 또는 주의에 대한 경고사항은 이를 무시하거나 부적절하게 실행하여 부품을 손상시키거나 심각한 신체적 상해를 유발할 수 있는 절차를 식별하는 데 사용됩니다. 보증 경고는 절차나 지시사항을 따르지 않을 경우로 발생한 손상은 보증 범위에 포함되지 않으며 수리 비용은 소유자가 부담하게 됨을 나타냅니다. 이 설명서의 어떠한 부분도 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.의 서면 허가 없이 복제할 수 없습니다. 이 설명서에 표시된 사양 및 이미지는 설명을 위한 것이며 계약상의 사례는 아닙니다. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.사는 이미 유사한 상품을 사용해본 고객에게 공개하지 않고도 필요한 만큼 제품을 수정하고 개선할 수 있는 권리를 보유합니다. 본 설명서는 공구의 필수적인 부분이며 폐기 시 동봉해야 합니다.

환경 보호



장비는 재활용할 수 있는 수많은 재료로 구성되어 있습니다. 리셀러 또는 공식 대리점에 위탁하여 처리할 수 있도록 하십시오.

보안 조치

_ ag235 11은 유인줄을 사용하여 지탱되는 식물에만 전용으로 사용되는 전문 공구입니다.
_ Society GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.는 제공된 부품이 아닌 공구를 사용하거나 잘못 사용함으로써 발생한 손해에 대해 책임을 지지 않습니다.
_ Society GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.는 정품이 아닌 부품 또는 액세서리를 사용함으로써 발생한 손해에 대해 책임을 지지 않습니다.
_ 완전한 TOMSYSTEM 세트(ag235 + 배터리) 또는 배터리만 출고할 때 작동 기준을 따르십시오. 배터리는 UN3481 등급 제품 등급 9 포장 그룹 II입니다.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

공구 사용과 관련한 안전 조치

- _ 더블 조임 턱 구역 7은 압착 부상 위험이 있는 위험한 구역입니다(경고 스티커 26).
- _ 더블 조임 턱 구역 7에 스테이플링이 필요한 식물과 유인줄 외에는 어떤 것도 넣지 마십시오.
- _ 배터리 6에서 공구 커넥터 4를 연결하거나 분리하기 전에 ON / OFF 메인 스위치 12가 OFF 위치에 있는지 확인하십시오.
- _ ag235 11을 유지 관리하거나 청소하기 전에 공구 커넥터 4를 분리하십시오.
- _ ag235 11을 분해하지 마십시오.
- _ ag235 11을 습한 장소에 두지 마십시오.
- _ ag235 11 또는 배터리 6을 배터리 케이블이나 공구 케이블 5 옆으로 이동시키지 마십시오.
- _ ag235 11을 유인줄을 사용하는 식물 이외의 다른 용도로 사용하지 마십시오.
- _ ag235 11의 원본 포장은 점검 또는 수리를 위해 발송할 경우를 대비하여 그대로 보관하십시오.
- _ ag235 11을 어린이의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- _ ag235 11을 사용하지 않는 동안 ON / OFF 메인 스위치 12를 의도적으로 OFF 위치에 두어 신체적 부상이나 배터리 방전을 방지하십시오.
- _ ag235 11이 손상되었거나 제대로 설치되지 않았거나 불완전하게 조립된 경우는 사용하지 마십시오.
- _ 권장되는 유인줄의 무게는 1000-1500m/kg입니다. 다른 유인줄을 사용하는 공구를 사용하려는 경우 공식 대리점에게 문의하십시오.
- _ 금속 와이어의 클립에 스테이플러 ag235 11를 사용하지 마십시오.

안전 표시



빗속에서 사용하지 말 것
IP20



스테이플링 공구는 깨지기 쉬우므로 주의하여 사용할 것



스테이플링 공구는 CE 기준에 부합



장비는 5°C(+23°F) ~ +30°C(+86°F)의 온도 범위에서 사용되어야 함

ES
09

EN
29

FR
48

NL
68

DE
88

PT
109

IT
129

RU
149

KO
170



리튬 이온 기술 배터리.

서비스 수명이 끝나면 배터리 6을 공구를 구입한 공식 대리점에 반환하여 해당 폐기물 처분 규정에 따라 재활용해야 합니다.

공구의 기술적 특성

사용 / 충전	~ 2일
공구 전원 공급 전압	36볼트
공구 평균 전력	25와트
공구 무게(배터리 제외)	1,000 g
EN 51360-1에 따른 상부 림의 노출 가속도: 2005(값이 K=1.5 m/s ² 로 증가됨)	최대 ah < 2.5 m/s ²
법규 UE 2006/42/UE에 따라 측정되는 소음 값: ISO 3746:2010 및 ISO 11213:2012 기준. 사용 중 측정된 음압 레벨 (값이 K=1.5dB로 증가됨) ISO 4871	LpA < 72dB

최초 사용 시

1. 원본 포장에서 배터리 6을 꺼내십시오.
2. 원본 포장에서 ag235 11을 꺼내십시오.
3. 설명서를 꺼내어 주의 깊게 읽으십시오.

주의사항

처음 사용할 때 배터리 6을 충전하지 않고 ag235 11을 작동시킬 경우 공구가 작동하지 않습니다.

“배터리 충전” 페이지 176를 참조하십시오.

1. ag235 11의 플러그를 배터리 커넥터 15에 꽂습니다.
2. 배터리 6의 플러그를 공구 커넥터 4에 꽂습니다.
3. 손으로 ag235 11을 잡고 ON / OFF 메인 스위치 12를 “OFF”에서 “ON”으로 돌립니다.
4. 이제 ag235 11을 바로 가동할 수 있습니다.

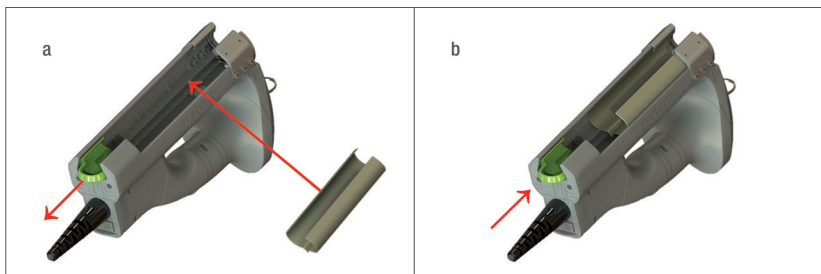
ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

사용 지침

- _ 스테이플링에 도움을 주기 위해 트리거 3을 너무 세게 미는 것은 좋지 않습니다. 트리거 또는 ag235 11이 손상될 위험이 있습니다.
- _ 트리거 3을 길게 누르면 ag235 11가 계속하여 스테이플링합니다.
- _ ag235 11를 ON / OFF 메인 스위치 12를 사용하여 ON으로 놓거나 저장 모드에서 나오면 오른쪽 더블 조임 턱 20과 왼쪽 더블 조임 턱 21이 움직입니다. 이 경우 오른쪽 더블 조임 턱 20과 왼쪽 더블 조임 턱 21의 위치에 따라 움직임 방향이 서로 다르게 됩니다.
- _ 더블 조임 턱 구역 7 내에서 조임 턱이 움직이는 동안은 ag235 11을 움직이지 마십시오.
- _ ag235 11과 배터리 6을 바닥에 두거나 바깥에 노출시키지 마십시오.
- _ 스테이플 와이어 V46(GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) 14를 넣고 뺄 때 또는 청소할 때 푸셔가 자체적으로 움직이게 하지 마십시오. ag235 11의 모든 유지 관리 작업을 수행하는 동안은 꺼지지 않도록 푸셔를 동반해야 합니다.
- _ ag235 11에 결합된 스테이플 와이어 V46(GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) 14 없이 트리거를 활성화하지 마십시오.
- _ ag235 11을 사용하지 않을 경우 배터리 6을 분리하십시오.

AG235 11 사용 방법

- 공구 커넥터 4를 배터리 커넥터 15에 연결하여 배터리 6을 ag235 11에 연결합니다.
- ON / OFF 메인 스위치 12를 사용하여 ag235 11을 ON / OFF로 전환합니다. 조임 턱이 움직이는 동안 공구를 OFF로 전환하지 마십시오.
- ag235 11은 유지 관리를 시행하기 전에 꺼야 합니다. 더블 조임 턱 구역 7에 손가락을 넣으면 공구가 손상되어 부상을 입을 수 있습니다.
- 스테이플 와이어 로더 16을 안에 넣으려면: 푸셔를 당겨서 스테이플 와이어 V46(GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) 14 (a)를 넣습니다. 그런 다음 푸셔를 사용하여 스테이플 와이어 V46(GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) 14를 작동 위치 (b)로 밀습니다.

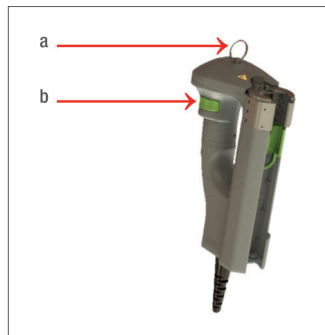


ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

_ 스테이플 와이어 V46(GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14**를 넣었고 ag235 **11**을 사용하기 위해 트리거 (b)를 누르면 두 개의 조임 턱이 스테이플 와이어 V46 (GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) **14**를 닫습니다. (아래 그림 참조)



부착용 걸이 **8**을 사용하여 ag235 **11**을 행거 중량 조절 시스템(a)에 부착할 수 있습니다.



스테이플링에 가해지는 세기 설정

유인줄 종류에 따라 스테이플링에 가해지는 강도를 1에서 5로 변경할 수 있습니다.

강도 1은 더 약한 유인줄에 사용되는 가장 낮은 세기입니다.

강도 5는 더 강한 유인줄에 사용되는 가장 높은 세기입니다.

스테이플에 가해지는 세기를 설정하려면 ON / OFF 메인 스위치 **12**를 OFF 위치로 전환하고 트리거 **3**을 누른 상태에서 ON / OFF 메인 스위치 **12**를 ON 위치로 전환하십시오. 강도 1에 해당하는 “빕” 소리는 한 번, 강도 2에 해당하는 “빕” 소리는 두 번 울리는 방식으로 계속 진행됩니다. 강도 5까지 진행되면 강도 1이 다시 시작됩니다.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

원하는 강도 에 해당하는 “뱃” 횟수를 듣게 되면 트리거 3에서 손을 떼어 스테이플링 세기를 선택합니다.

ON / OFF 메인 스위치 12를 사용하여 ag235 11을 켜면 현재 세기 설정에 해당하는 “뱃” 횟수가 들리게 됩니다. ON / OFF 메인 스위치 12를 사용하여 스위치를 OFF로 놓은 다음 ag235 11을 ON 위치로 놓으면 설정한 스테이플링 세기가 OFF로 전환하기 전 동일한 상태로 유지됩니다.

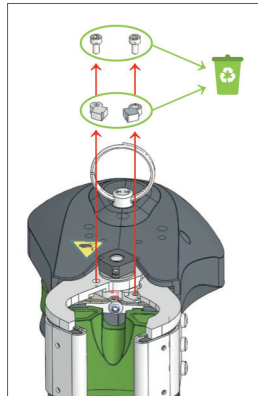
경고

스테이플을 너무 조이면 유인줄이 잘릴 수 있습니다. 스테이플이 너무 느슨하면 식물이 떨어질 수 있습니다. 적절한 스테이플 세기를 설정하는 것이 매우 중요합니다.

공구를 다른 작물이나 유인줄에 사용할 경우 온실 안이라 하더라도 항상 다시 설정하십시오.

조임 턱 위치 조정

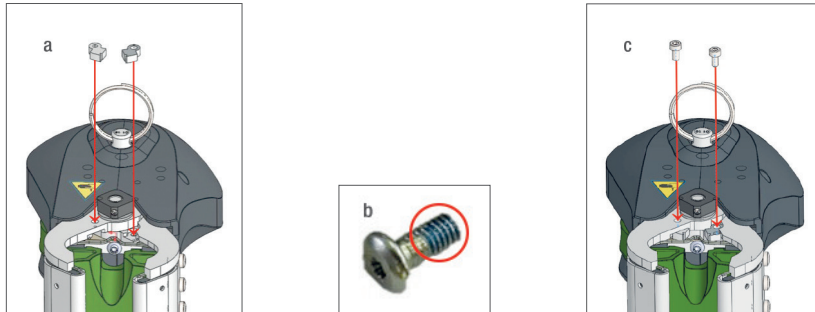
조임 턱 고정 나사 22를 풀어서 오른쪽 조임 턱 18과 왼쪽 조임 턱 19를 분해합니다. 오래된 부품은 재활용 쓰레기통에 넣으십시오.



오른쪽 조임 턱 18, 왼쪽 조임 턱 19 및 조임 턱 고정 나사 22 새것을 “Loctite 7061” 또는 “Loctite 7063”으로 세척합니다. (록타이트 7061, 7063 – 세척제)

오른쪽 조임 턱 18을 오른쪽 더블 조임 턱 20 (a) 아래에 놓고 “Loctite 221”의 작은 드롭을 조임 턱 고정 나사 22 (b) 끝에 놓은 후 1.2Nm (c)에서 단단하게 조입니다. (록타이트 221 – 접착제)

왼쪽 조임 턱 19를 왼쪽 더블 조임 턱 21 (a) 위에 놓고 “Loctite 221”의 작은 드롭을 조임 턱 고정 나사 22 (b) 끝에 놓은 후 1.2Nm (c)에서 조입니다.



ag235 11를 사용하기 전에 “Loctite 221”이 건조될 때까지 30분 기다리십시오.

주의사항

이 작업을 시작하기 전에 ag235 11에서 배터리 6을 분리해야 합니다.

이 작업을 하는 동안 절대로 ag235 11을 ON 위치에 두지 마십시오. 공구가 손상되거나 부상을 일으킬 수 있습니다.

조임 턱 고정 나사 22를 조이거나 풀 때는 “렌치 2mm”만 사용하십시오.

청소 유지 관리

_ 작물 찌꺼기를 제거하기 위해 젖은 천으로 공구 프레임과 더블 조임 턱20/21를 최소 주 2회 청소합니다.

_ 작물 찌꺼기를 제거하기 위해 공구 사용 기간 동안 부드러운 황동 솔로 조임 턱18/19를 청소합니다.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

조임 턱 18/19을 청소하려면

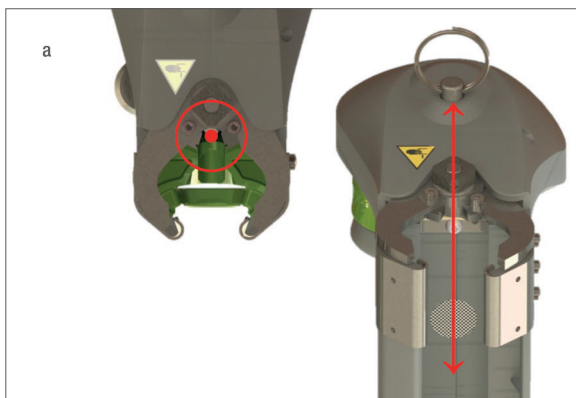
_ 푸셔 13이 푸셔 자석 23에 들러붙을 때까지 푸셔 13을 밀니다.



_ 남아있는 스테이플 와이어 V46(GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. art. N° 4372246) 14를 제거합니



다.

ES
09EN
29FR
48NL
68DE
88PT
109IT
129RU
149KO
170

- _ 조임 턱 **18/19** (a)을 부드러운 황동 솔(b)으로 청소합니다.
- _ 청소 후에는 조임 턱 **18/19**의 모양을 잘 살펴서 마모된 경우 교체합니다.

주의사항

작동 전에 배터리 **6**을 ag235 **11**에서 분리하십시오.

이 작업을 하는 동안 절대로 ag235 **11**을 ON 위치에 두지 마십시오. 공구가 손상되거나 부상을 입을 수 있습니다. 이 작업을 시작하기 전에 ag235 **11**을 배터리 **6**에서 분리해야 합니다.

하단부가 젖지 않았는지 확인하십시오.

AG235 11 대기 모드

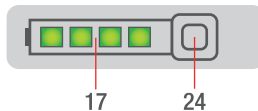
- _ ag235 **11**이 켜져 있는 상태에서 5분 동안 사용하지 않을 경우 자동으로 대기 모드 상태로 전환되어 배터리의 전력 소비를 줄입니다. ag235 **11**이 대기 모드로 전환되면 “빔” 음이 5회 울립니다 .
- _ 대기 모드에서 벗어나려면 트리거 **3**을 한 번 누르거나 ON / OFF 메인 스위치 **12**를 사용하여 OFF 상태로 한 다음, 다시 ON으로 전환하면 선택한 스테이플링 세기에 따라 “빔” 횟수가 들립니다.
- _ ag235 **11**을 사용하지 않을 경우 “OFF 모드”로 대기 모드를 사용하지 마십시오.

사용 기간 외

- _ ag235 **11** 및 배터리 **6**은 열기, 먼지, 습기로부터 안전한 구역에 보관해야 합니다.
- _ 배터리 **6**은 ag235 **11**에서 분리해두어야 합니다.

배터리 충전

- 충전기 전원 케이블 **10**을 충전기 **2**에 연결합니다. 그런 다음 충전기 전원 케이블 **10**을 전기 네트워크에 연결합니다. 마지막으로 배터리 **1**의 충전기 커넥터를 배터리 커넥터 **15**에 연결합니다.
- 충전기 **2**에서 점등된 충전기 컨트롤 **9**가 빨간색으로 되면 배터리 **6**이 충전 중임을 나타냅니다. 평균 충전 시간은 2시간입니다. 점등된 충전기 컨트롤 **9**가 녹색으로 되면 로딩이 끝난 것입니다. 배터리 **6**이 충전된 4개의 LED가 ON 상태인 경우 충전기 커넥터 **1**이 배터리 **6**에 연결되지 않으면 충전기 컨트롤 버튼 **24**의 배터리 상태를 눌러 두 번째 검증을 수행할 수 있습니다.



- 충전이 끝나면 충전기 전원 케이블 **10**을 전기 네트워크에서 분리하고 그 후 충전기 **2**에서 배터리 **6**을 분리합니다.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

참고

_배터리 6은 통풍이 잘되며 +10°C(50°F) ~ +25°C(77°F)의 온도 범위에서 충전해야 합니다. 충전 중인 동안 배터리 6은 열원과 접촉하거나 충전기 2 또는 가연성 요소 근처에 접촉하지 않아야 합니다.

주의

_재료와 함께 제공된 충전기 2 이외 다른 충전기는 사용하지 마십시오. 이 지침을 준수하지 않을 경우 배터리 6의 품질이 조기에 악화되고 부상의 위험이 초래됩니다.

_배터리 6을 14일 동안 사용하지 않을 경우 자동으로 "대기 모드"로 전환됩니다. 전압은 전 부하의 약 30%로 자동으로 떨어지고 내부 소비가 최소로 감소됩니다. 이 모드에서 배터리 6을 바로 사용할 수 없습니다. "대기 모드"를 종료하려면 ag235 11을 올바르게 사용할 수 있도록 이 배터리를 충전기 2에 몇 초간 연결하면 됩니다.

_배터리 6은 12개월 주기로 충전해야 합니다.

_충전 중인 배터리 6을 무인 상태로 방치하지 마십시오.

배터리 충전

배터리 6은 언제든지 대리점에 방문하여 교환하고 손상된 배터리를 새것으로 교체할 수 있습니다.

주의

공구 커넥터 4에는 정품 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. 배터리만 연결할 수 있습니다. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.는 정품 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. 배터리가 아닌 타사 배터리를 연결한 경우 어떠한 책임도 지지 않습니다. 정품 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. 배터리가 아닌 배터리를 사용함으로써 유발된 모든 부상 또는 손해에 대한 책임은 구매자가 부담해야 하며 본 조항을 위반한는 것입니다.

충전기

_충전기 2는 ag235 11의 배터리 6 전용 충전기로 제공됩니다.

_충전기 2와 배터리 커넥터 15를 연결하는 케이블이 절단되거나 손상되면 충전기 2 구성품 전체를 해당 공구를 구입했던 공식 대리점에 반환해야 합니다.

_충전기 2는 특별한 유지 관리가 필요하지 않지만 통풍이 잘되고 열기, 먼지, 습기가 없는 곳에 보관해야 합니다.

_충전 중에 표시등 9(충전 중인 경우 빨간색/충전된 경우 녹색)이 켜지지 않는 경우:

1. 충전기 전원 케이블 10을 전원에서 분리합니다.
2. 다른 장치에 플러그를 꽂아 전원을 검사하십시오.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

3. 충전기 전원 케이블 10을 전원에 다시 연결합니다. 충전기 2가 여전히 작동하지 않으면 원본 포장 상태 그대로 구성품(충전기 2, 전원 코드 10, 배터리 6)을 공식 대리점에 반품합니다.

이 외에도, 다음 구성품은 다음 표준에 따라 인증되었습니다.



충전기 2

TÜV GS; CE_LVD; CB 마크

IEC 60335-1; IEC 60335-2-29



cULus listed



CE-EMC 마크

EN55014-1 및 EN55014-2



C-tick, RCM AS/NZS CIPR 14.1

AS/NZS 60335.2.29



KC 마크k

MSIP-REM-mds-BC23810020



RoHS 인증



REACH 인증

오류

ag235 11이 올바르게 작동하지 않을 경우:

1. ON / OFF 메인 스위치 12를 꺾다가 다시 컵니다.
2. 충전기 컨트롤 버튼 24의 배터리 상태를 눌러 배터리 6이 충전기 표시기 17의 배터리 상태에서 충전되는지 확인합니다.
3. ag235 11이 여전히 작동하지 않으면 ON / OFF 메인 스위치 12를 꺾다가 도구 커넥터 4가 배터리 커

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

넥터 15에 제대로 연결되어 있는지 확인합니다. 그리고 ON – OFF 메인 스위치 12를 켭니다.

4. ag235 11이 여전히 올바르게 작동하지 않으면 배터리 6와 함께 원본 포장 상태 그대로 공식 대리점에 다시 가져가십시오.

5. 트리거를 누른 후 ag235 11을 사용 중인 동안 스테이플링되지 않고 5번의 작은 “빕” 음이 들리면 배터리 6과 함께 원본 포장 상태 그대로 공식 대리점에 다시 가져가십시오.

보증 및 책임 제한 조항

기계, 전기 또는 전자 부품이 고장날 경우, 표준 및 적절한 사용을 따르고, 사용 설명서에 따라 공구가 유지 관리되는 경우, GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.는 최종 사용자에게 제공된 날짜로부터 2년 동안 최종 사용자에게 제품을 보증합니다. 이 기간은 이 설명서에 명시된 조건 하에 공장에서 발송일로부터 18개월을 초과할 수 없습니다.

유지 관리는 매년 또는 스테이플 2,000,000회마다 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. 또는 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. 공식 대리점에서 수행되어야 합니다. 그렇게 해야만 2년의 보증을 받고 ag235 11을 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.로서 유지 관리할 수 있습니다.

ag235 11의 스테이플 횟수가 1,900,000회에 도달하고 ON / OFF 메인 스위치 12가 켜지면 “빕” 음이 길게 3초 동안 울린 후 선택한 스테이플링 세기에 따라 “빕” 횟수가 올립니다.

ag235 11의 스테이플 횟수가 2,000,000회에 도달하고 ON / OFF 메인 스위치 12가 켜지면 “빕” 음이 길게 7초 동안 울립니다.

스테이플 카운터는 연간 서비스를 통해서만 일시중지 모드로 들어갈 수 있습니다.

어떠한 경우에도 ag235 11을 열려고 시도하지 마십시오(손상 위험 및 보증 취소의 우려가 있습니다).

사고가 발생하고 제품이 전체 또는 일부 파손된 경우 보증을 주장하는 당사자가 사고의 출처, 재료의 결함 또는 구조적 결함 및 그 원인이 되는 제품의 구성품을 명시하는 기술적 증거자료를 제시할 수 있는 경우에 한해 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.의 책임 보증을 받을 수 있습니다.

이 계약상의 보증은 암시적 또는 명시적이든 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.의 다른 모든 책임을 배제합니다. 이러한 이유로 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.의 책임은 위에 정의된 제한을 초과할 수 없으며, 결함이 있다고 인정된 부품 및 보증 기간을 기준으로 수리 또는 교체를 수행하는 데 필요한 작업을 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.가 정의한 제한된 범위까지 시행합니다.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

보증 기간 동안 시행된 모든 작업은 지침을 준수하지 않을 경우 책임보증을 받지 못할 상황이 발생할 수 있으므로 반드시 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. 또는 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. 공식 대리점에 의해 의무적으로 수행되어야 합니다.

고정, 이동, 접근 및 운송으로 인해 발생하는 모든 비용은 이유 여하를 막론하고 전적으로 구매자의 책임입니다.

사용 설명서에 따라 정상적으로 사용된 부품의 정상적 마모와 관련해서는 GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.에 의한 명백한 부품결함이 아닌 경우에 한해 책임이 부여되지 않습니다.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U. 및 공식 대리점은 다음과 같은 경우 어떠한 책임도 지지 않습니다.

- _ 잘못된 정비, 사용자 경험 미숙 또는 비정상적인 사용으로 인한 고장
- _ 제조업체 지시에 따라 정비 및 검사를 시행하지 않은 경우
- _ 순정 부품 또는 액세서리를 다른 출처의 부품 또는 액세서리로 교체하거나 판매된 제품을 변형 또는 개조한 경우

이 보증은 위에 정의된 조건에 명시적으로 한정됩니다. GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.는 어떠한 경우에도 배상 책임을 지지 않습니다.

그러나, 제품 책임에 관한 적용 법률에 따라 이 계약 보증은 판매된 제품의 숨겨진 결함 또는 하자로 인해 발생한 모든 결과에 대해 판매자가 구매자를 보증하도록 하는 법적 보증을 대신하지 않습니다.

애프터 서비스를 통해 원활한 의사소통을 진행하고 예비 부품 발송 시 오류를 방지하기 위해 장치의 상세 내역(다양한 구성품에 대한 SEE 레이블)을 잘 보관해 두십시오.

처음 가동 전: 이 사용 설명서를 주의 깊게 읽으십시오.

특별 보증 조건 AG235 11 공구

보증 취소의 위험이 있으므로 절대 ag235 11를 열려고 시도하지 마십시오. 공식 대리점에 문의하십시오.

이 설명서에 포함된 작동만 허용됩니다.

보증은 웹사이트(www.thetomsystem.com)에 서명함으로써 효력을 발생하게 됩니다.

웹사이트에서 보증에 대한 유효성이 검증되지 않은 경우 보증 효력이 없습니다.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

특별 보증 조건 배터리 6 및 충전기 2

보증 취소의 위험이 있으므로 절대 배터리 6 또는 충전기 2를 열려고 시도하지 마십시오. 공식 대리점에 문의하십시오.

이 사용 설명서에 포함된 작동만 허용됩니다.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

전화: (+34) 948 335 266

팩스: (+34) 948 330 253

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spain

적합성 인증서

기계와 관련한 "유럽 의회와 이사회(European Parliament and Council)의 2006/42/CE 지침"에 의거

아래 서명한 제조업체: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U., Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1, Calle L 15-17, 31160 Orkoien, AP. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spain, 여기에 언급된 새로운 자료를 증명함: 전기 스테이플링 공구 AG235는 표준 EN55014-1 et EN55014-2 및 FCC 47CFR15 Subpart B를 준수하며 CE 마크를 획득할 조건을 갖추었습니다.

이 외에도, 다음 구성품은 다음 표준에 따라 인증되었습니다.

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CE 적합성 선언

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1', Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra. Spain

아래 설명된 제품 확인

카테고리: 휴대용 전기식 스테이플링 공구
브랜드: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.
타입: ag235
일련번호: XXXXXXXXX

씨리얼 넘버는 기계 내부의 톨 연결부에 기재되어 있으며, RFID리더기로 인식 가능합니다
 카드보드 패키징에서도 씨리얼 넘버는 확인됩니다.

지침 2006/42/CEE, 2004/108/CE 및 2006/95/CE의 조항을 준수하며 생산 당시 유효한 다음 표준을
 준수하여 제조되었습니다.

EN 55014-1, EN 550014-2.

보관된 기술 문서:

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

제품 승인 서비스

제조년월은 제품에 적용됩니다.

팜플로나에서 2016년 12월 16일 시행됨

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.



José María Vidal, CEO

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

CE 법인 설립 선언:

당사는 아래에서 부분적으로 시행 완료된 기계가 다음 요구 사항을 준수함을 선언합니다.

_ « 기계 » 지침 2006/42/CEE 및 그로 인해 파생된 국내 법규의 규정:

_ 다음 유럽 지침의 조항:

CEM 2004/108/CE

_ 다음 유럽표준(Harmonised European Standard)의 조항:

EN 55014-1:2006

CISPR 14-1:2005

EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

CISPR 14-2:1997 + A1:2001 + A2:2008

EN/IEC 60335-2-29

당사는 아래에서 부분적으로 사용한 기계에 대한 관련 정보를 국가 당국의 요청에 따라 전송할 것을 약속합니다.

일시적으로 사용한 기계는 모든 부분이 통합되는 최종 기계가 기계 지침의 관련 조항에 따라 신고될 때까지 사용하지 말아야 합니다.

설명: 휴대용 전기식 스테이플링 공구

타입: ag235

브랜드: GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

일련번호: XXXXXXXXX

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

기술 파일을 편집할 권한을 갖춘 사람:

FELCO Deutschland GmbH, Bernd Stockburger, P.O. Box 1352, DE-71687 Freiberg / Neckar

제조업체:

공식 대리인:

FELCO Motion SA

Rue de la Rinche 3

CH-2206 Les Geneveys-sur-Coffrane



Stéphane Poggi (CEO)



Christophe Winter (Head of R&D)

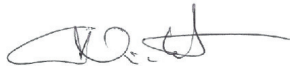
FELCO Deutschland

P.O. Box 1352

DE-71687 Freiberg/Neckar



Bernd Stockenburg (CEO)



Christophe Nicolet (Board Member)

자료

_ 기술적 특성은 정보 목적으로 제공됩니다. 이러한 특성은 어떠한 경우에도 계약상의 성격을 지닙니다.

_ GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.는 완전성을 높이기 위해 필요한 것으로 간주되는 설계 및 제조상의 변경을 시행할 권한을 보유합니다.

GRUPODESA FASTENERS, S.A.U.

José María Vidal

CEO

Pol. Industrial 'Ampliación Comarca-1'

Calle L 15-17, 31160 Orkoien

Ap. 65. 31080 Pamplona. Navarra.

Spain

전화: (+34) 948 335 266

팩스: (+34) 948 330 253

ES 09	EN 29	FR 48	NL 68	DE 88	PT 109	IT 129	RU 149	KO 170
----------	----------	----------	----------	----------	-----------	-----------	-----------	-----------

